

# VERTO

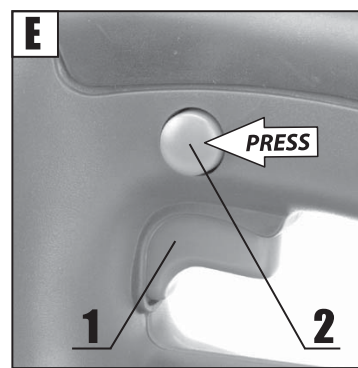
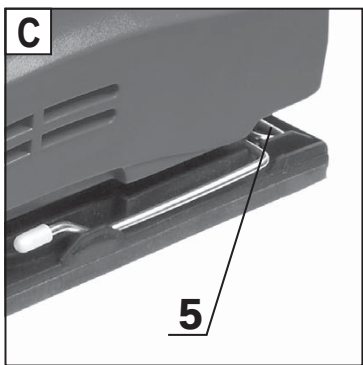
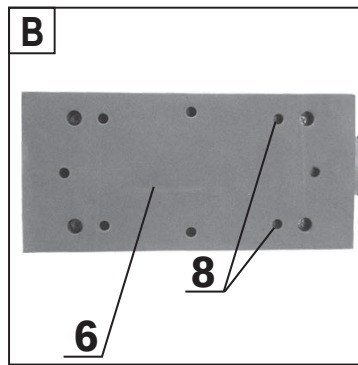
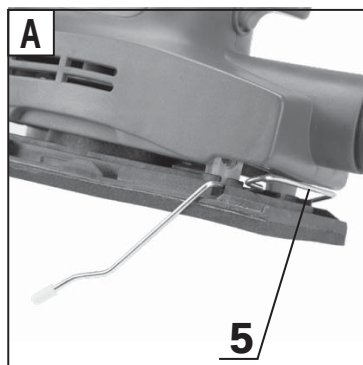


- Ⓐ **PL** *SZLIFIERKA OSCYLACYJNA*
- Ⓑ **GB** *FINISHING SANDER*
- Ⓒ **RU** *МАШИНА ШЛИФОВАЛЬНАЯ ВИБРАЦИОННАЯ*
- Ⓓ **UA** *ШЛІФМАШИНКА ОСЦИЛЯЦІЙНА*
- Ⓔ **HU** *VIBRÁCIÓS CSISZOLÓ*
- Ⓕ **RO** *MASINA DE SLEFUIT OSCILATOARE*
- Ⓖ **DE** *VIBRATIONSSCHLEIFMASCHINE*
- Ⓗ **LT** *PLOKŠTUMINIS ŠLIFUOKLIS*
- Ⓙ **LV** *ORBITĀLĀ SLĪPMAŠĪNA*
- Ⓚ **EE** *TALDLIHVIJA*
- Ⓛ **BG** *ВИБРАЦИОНЕН ШЛАЙФ*
- Ⓜ **CZ** *VIBRAČNÍ BRUSKA*
- Ⓝ **SK** *VIBRAČNÁ BRÚSKA*
- Ⓟ **SI** *VIBRACIJSKI BRUSILNIK*
- Ⓡ **GR** *ΠΑΛΜΙΚΟ ΤΡΙΒΕΙΟ*
- Ⓢ **SR** *OSCILATORNA BRUSILICA*
- Ⓣ **HR** *VIBRACIJSKA BRUSILICA*
- Ⓟ **ES** *LIJADORA ORBITRAL*
- Ⓡ **IT** *LEVIGATRICE ORBITALE*



**51G325**

# VERTO



|           |                                         |           |
|-----------|-----------------------------------------|-----------|
| <b>PL</b> | <b>INSTRUKCJA OBSŁUGI.....</b>          | <b>4</b>  |
| <b>GB</b> | <b>INSTRUCTION MANUAL .....</b>         | <b>7</b>  |
| <b>RU</b> | <b>РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....</b> | <b>8</b>  |
| <b>UA</b> | <b>ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ .....</b>  | <b>10</b> |
| <b>HU</b> | <b>HASZNÁLATI UTASÍTÁS.....</b>         | <b>12</b> |
| <b>RO</b> | <b>INSTRUCTIUNI DE DESERVIRE .....</b>  | <b>14</b> |
| <b>DE</b> | <b>BETRIEBSANLEITUNG.....</b>           | <b>15</b> |
| <b>LT</b> | <b>APTARNAVIMO INSTRUKCIJA .....</b>    | <b>17</b> |
| <b>LV</b> | <b>LIETOŠANAS INSTRUKCIJA.....</b>      | <b>19</b> |
| <b>EE</b> | <b>KASUTUSJUHEND .....</b>              | <b>20</b> |
| <b>BG</b> | <b>ИНСТРУКЦИЯ ЗА ОБСЛУЖВАНЕ .....</b>   | <b>22</b> |
| <b>CZ</b> | <b>INSTRUKCE K OBSLUZE.....</b>         | <b>24</b> |
| <b>SK</b> | <b>NÁVOD NA OBSLUHU.....</b>            | <b>25</b> |
| <b>SI</b> | <b>NAVODILA ZA UPORABO .....</b>        | <b>27</b> |
| <b>GR</b> | <b>ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ .....</b>             | <b>28</b> |
| <b>SR</b> | <b>UPUTSTVO ZA UPOTREBU .....</b>       | <b>30</b> |
| <b>HR</b> | <b>UPUTE ZA UPOTREBU .....</b>          | <b>32</b> |
| <b>ES</b> | <b>INSTRUCCIONES DE USO.....</b>        | <b>33</b> |
| <b>IT</b> | <b>MANUALE PER L'USO.....</b>           | <b>35</b> |

## **SZLIFIERKA OSCYLACYJNA 51G325**

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA ELEKTRONARZĘDZIA NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

### **SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA**

Podczas szlifowania powierzchni drewnianych i metalowych np. malowanych farbami z dodatkiem ołowiu, mogą powstawać szkodliwe/toksyczne pyły. Kontakt lub wdychanie takich pyłów może zagrażać zdrowiu obsługującego lub osobom postronnym. Należy stosować odpowiednie środki ochrony osobistej takie jak: półmaski filtrujące, okulary ochronne. Należy podłączyć instalację odciągającą pył.

#### **PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SZLIFIERKI**

- W czasie użytkowania należy szlifierkę trzymać pewnie, obiema rękami.
- Przed włączeniem szlifierki należy upewnić się czy nie dotyka ona papierem ściernym do materiału, który ma być obrabiany.
- Przed włączeniem szlifierki należy upewnić się czy papier ścierny jest umocowany pewnie, oraz czy dźwignie mocowania papieru są w położeniu zaciśnięcia papieru.
- Nie wolno dotykać części szlifierki, które są w ruchu.
- Nie wolno odkładać szlifierki po wyłączeniu przed zatrzymaniem się jej części ruchomych.
- Należy stosować maskę ochronną, jeżeli podczas szlifowania powstaje pył. Pył powstający podczas szlifowania powierzchni malowanych farbą ołowiową, niektórych rodzajów drewna i metalu jest szkodliwy.
- Kobiety w ciąży i dzieci nie powinny wchodzić do pomieszczenia, w którym za pomocą szlifierki usuwana jest farba zawierająca związki ołowiu.
- W pomieszczeniu, w którym za pomocą szlifierki usuwana jest farba zawierająca związki ołowiu, nie wolno jeść, pić lub palić.
- Należy unikać stosowania długich przedłużaczy.

#### **W CZASIE UŻYTKOWANIA SZLIFIERKI**

- Podczas pracy szlifierką zawsze należy stosować nauszniaki przeciwhałasowe i półmaskę ochronną.
- Szlifierka nie nadaje się do pracy na mokro.
- Przed przyłączeniem szlifierki do sieci należy sprawdzić czy przycisk włącznika nie znajduje się w położeniu włączenia.
- Przewód zasilający urządzenia zawsze należy trzymać z dala od ruchomych części szlifierki.
- Przy pracy szlifierką ponad głową operatora należy stosować gogle lub okulary przeciwdopryskowe.
- W czasie posługiwania się szlifierką nie wolno wywierać na nią nadmiernego nacisku, który mógłby doprowadzić do zatrzymania szlifierki.

**UWAGA! Urządzenie służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.**

**Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szczątkowe doznania urazów podczas pracy.**

#### **BUDOWA I ZASTOSOWANIE**

Szlifierka oscylacyjna, jest ręcznym elektronarzędziem napędzanym za pomocą jednofazowego silnika komutatorowego. Dzięki zastosowaniu odpowiedniej izolacji szlifierka nie ma części metalowych, których można by dotknąć, a które przypadkowo mogłyby być pod napięciem. Szlifierka nie wymaga uziemienia ochronnego (II klasa izolacji). Szlifierka oscylacyjna przeznaczona jest do powierzchniowego szlifowania wykończającego wyrobów drewnianych, polerowania powierzchni drewnianych pokrytych lakierem, polerowania wykończającego lakierowanych powierzchni metalowych, usuwania rdzy lub śladów lakieru przed ponownym lakierowaniem, wykończenia powierzchni betonowych itp. Obszary ich użytkowania to wykonawstwo prac remontowo - budowlanych, stolarskich, oraz wszelkich prac z zakresu samodzielnej działalności amatorskiej (majsterkowanie)



**Szlifierki nie wolno stosować do szlifowania materiałów zawierających magnez, azbest, gips lub powierzchni pokrytych gipsem.**

#### **OPIS STRON GRAFICZNYCH**

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

1. Włącznik
2. Przycisk blokady włącznika
3. Króciec odciągania pyłu
5. Dźwignia zacisku papieru ściernego
6. Stopa szlifierki

\* Mogą występować różnice między rysunkiem a wyrobem

#### **OPIS UŻYTYCH ZNAKÓW GRAFICZNYCH**



UWAGA



OSTRZEŻENIE



MONTAŻ/USTAWIENIA



INFORMACJA

#### **WYPOSAŻENIE I AKCESORIA**

1. Papier ścierny - 1 szt

### **PRZYGOTOWANIE DO PRACY**

#### **DOBÓR PAPIERU ŚCIERNEGO**



Papier ścierny o grubszym ziarnie ogólnie nadaje się do obróbki zgrubnej większości materiałów, a papier o ziarnie drobniejszym jest stosowany przy pracach wykończeniowych.

- Gdy powierzchnia nie jest równa należy pracę rozpocząć papierem gruboziarnistym i kontynuować, aż do wyrównania powierzchni.
- Następnie należy użyć papieru średnioziarnistego w celu usunięcia śladów pozostałych po obróbce papierem gruboziarnistym.
- Na zakończenie należy użyć papieru drobnoziarnistego celem wykonania operacji wykańczającej.

#### **MOCOWANIE PAPIERU ŚCIERNEGO**



##### **Odłączyć elektronarzędzie od zasilania.**

- Dobrać gradację papieru ściernego właściwą dla planowanej pracy.
- W celu zmiękczenia papieru potrzeb gładką stroną o krawędź, np. stołu.
- Poluzować zaciski mocowania papieru ściernego (5) (rys. A).
- Umieścić papier ścierny na stopie szlifierki (6).
- Upewnić się, czy otwory w papierze ściernym (8) i stopie roboczej (6) w pełni pokrywają się (rys. B).
- Zagiąć oba końce papieru ściernego na krawędziach stopy szlifierki.
- Zaciśnąć zaciski mocowania papieru ściernego (5) (rys. C).
- Upewnić się czy papier ścierny jest zamocowany w sposób pewny.



**Papier ścierny musi ściśle przylegać do stopy szlifierki. Nie może być żadnego luzu. Jeśli w czasie szlifowania papier wyciągnie się, to należy usunąć poluzowanie, co znacznie wydłuży czas użytkowania założonego paska papieru ściernego.**

## PRACA / USTAWIENIA

### WŁĄCZANIE / WYŁĄCZANIE



Napięcie sieci musi odpowiadać wielkości napięcia podanego na tabliczce znamionowej szlifierki.

**Włączenie** - wcisnąć przycisk włącznika (1) i przytrzymać w tej pozycji.

**Wyłączenie** - zwolnić nacisk na przycisk włącznika (1).

#### Blokada włącznika (praca ciągła)

##### Włączanie:

- Wcisnąć przycisk włącznika (1) i przytrzymać w tej pozycji.
- Wcisnąć przycisk blokady włącznika (2) (rys. E).
- Zwolnić nacisk na przycisk włącznika (1)

##### Wyłączanie:

- Wcisnąć i puścić przycisk włącznika (1).

### PRACA SZLIFIERKĄ OSCYLACYJNĄ



- Cała powierzchnia szlifująca musi spoczywać na powierzchni obrabianej.
- Włączyć szlifierkę i wywierając umiarkowany nacisk przesuwając ją po materiale obrabianym.
- Kończąc polerowanie zmniejszyć nacisk unosząc szlifierkę ponad obrabianą powierzchnię i dopiero wtedy należy wyłączyć silnik szlifierki.

## OBSŁUGA I KONSERWACJA



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności regulacyjnych, obsługowych lub naprawczych należy urządzenie odłączyć od sieci.

- Szlifierkę należy zawsze utrzymywać w czystości.
- Pamiętać, aby szczeliny wentylacyjne w obudowie narzędzia zawsze były drożne.
- Nigdy nie wolno stosować żadnych środków żrących do czyszczenia elementów z tworzyw sztucznych.
- W przypadku występowania nadmiernego iskrzenia na komutatorze sprawdzić stan szczotek węglowych silnika.

### WYMIANA SZCZOTEK WĘGLOWYCH



Zużyte (krótsze niż 5 mm), spalone lub pęknięte szczotki węglowe silnika należy natychmiast wymienić. Zawsze dokonuje się jednocześnie wymiany obu szczotek.

Czynność wymiany szczotek węglowych należy powierzyć wyłącznie osobie wykwalifikowanej wykorzystując części oryginalne.



Wszelkiego rodzaju usterki powinny być usuwane przez autoryzowany serwis producenta.

## PARAMETRY TECHNICZNE

### DANE ZNAMIONOWE

| Szlifierka oscylacyjna             |                         |
|------------------------------------|-------------------------|
| Parametr                           | Wartość                 |
| Napięcie zasilania                 | 230 V AC                |
| Częstotliwość zasilania            | 50 Hz                   |
| Moc nominalna                      | 150 W                   |
| Prędkość obrotowa na biegu jałowym | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Liczba oscylacji na biegu jałowym  | 24000 min <sup>-1</sup> |

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| Amplituda oscylacji         | 2mm       |
| Wymiar stopy                | 90x187 mm |
| Rozmiar materiału ściernego | 93x230 mm |
| Klasa ochronności           | II        |
| Masa                        | 1,2 kg    |
| Rok produkcji               | 2016      |

### DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego  $L_{pA} = 76 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Poziom mocy akustycznej  $L_{wA} = 87 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Wartość przyspieszeń  $a_n = 7 \text{ m/s}^2$   $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## OCHRONA ŚRODOWISKA / CE



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

\* Zastrzega się prawo dokonywania zmian.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej

**Deklaracja Zgodności WE**  
/EC Declaration of Conformity/  
/Megfelelési Nyilatkozat (EK)/



**Producent**

/Manufacturer/  
/Gyártó/

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp. k.  
Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa, Polska

**Wyrób**

/Product/  
/Termék/

**Szlifierka oscylacyjna**

/Oscillatory grinder/  
/Vibrációs deltacsiszoló/

**Model**

/Model/  
/Modell/

**51G325**

**Numer seryjny**

/Serial number/  
/Sorszám/

**00001 ÷ 99999**

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:  
/The above listed product is in conformity with the following UE Directives:/  
/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE  
/Machinery Directive 2006/42/EC/  
/ 2006/42/EK Gépek /

Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE  
/EMC Directive 2014/30/EU /  
/2014/30/EK Elektromágneses összeférhetőség/

Dyrektywa o RoHS 2011/65/UE  
/RoHS Directive 2011/65/UE/  
2011/65/EK RoHS

oraz spełnia wymagania norm:  
/and fulfils requirements of the following Standards:/  
/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/

EN 60745-1:2009/A11:2010; EN 60745-2-4:2009/A11:2011 ; EN  
55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011:  
EN 55014-2:2015 ; EN 61000-3-2:2014 ; EN 61000-3-3:2013 ; EN  
50581:2012

Ostatnie dwie cyfry roku, w którym umieszczono znak CE: 05  
/Last two figures of CE marking year:/  
/A CE jelzés felhelyezése évének utolsó két számjegye:/

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej  
/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file/  
/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe./

Paweł Szopa  
ul. Pograniczna 2/4  
02-285 Warszawa

Paweł Szopa  
Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX  
/GRUPA TOPEX Quality Agent /  
/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/  
Warszawa, 2016-04-21

## GWARANCJA I SERWIS



Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny  
GTX Service  
Ul. Pograniczna 2/4  
02-285 Warszawa

tel. +48 22 573 03 85  
fax. +48 22 573 03 83  
e-mail service@gtxservice.pl

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej **gtxservice.pl**

Grupa Topex zapewnia dostępność części zamiennych oraz materiałów eksploatacyjnych dla urządzeń i elektronarzędzi.

Pełna oferta części i usług na **gtxservice.pl**. Zeskanuj kod QR i wejdź:







## TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

### FINISHING SANDER 51G325

CAUTION: BEFORE USING THE POWER TOOL READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

#### DETAILED SAFETY REGULATIONS

When sanding wood and metal surfaces coated with paints with lead additives, harmful or toxic dust may appear. Contact or inhalation of such dust may endanger operator's or other persons' health. Use appropriate personal protection measures such as filter masks and safety glasses. Use dust extraction system.

#### **PRIOR TO SANDER OPERATION**

- During operation hold the sander firmly with both hands.
- Ensure the sanding paper does not touch processed material prior to switching the sander on.
- Ensure the abrasive paper is well installed and paper clamping levers are in locking position before switching the sander on.
- Do not touch moving parts of the sander.
- After switching off, do not put away the sander until all moving parts stop.
- Use protective mask if the dust appears during sanding. Dust, which appears when sanding surfaces coated with lead-based paint, some types of wood and metal, is harmful.
- Pregnant women and children should not enter the room where lead-based paint is removed with the use of sander.
- Do not eat, drink or smoke in the room where lead-based paint is removed with the sander.
- Avoid using long extension cords.

#### **WHEN OPERATING THE SANDER**

- When using the sander, always wear earmuff protectors and protection half-mask.
- Sander is not designed for wet operation.
- Ensure the switch is in the OFF position before plugging the sander to a power supply.
- Keep the power cord away from moving parts of the sander.
- Use safety goggles or glasses when operating the sander above head.
- When operating the sander do not apply excessive pressure that might stop the tool.

**CAUTION! This device is designed to operate indoors.**

**The design is assumed to be safe, protection measures and additional safety systems are used, nevertheless there is always a small risk of operational injuries.**

#### **CONSTRUCTION AND USE**

Finishing sander is a hand-held power tool driven by a single-phase commutator motor. Due to a proper insulation there is no possibility to touch any metal parts that accidentally might be live. The sander does not require earth lead (insulation class II). Finishing sander is designed for surface sanding of wood products, polishing wood surfaces with lacquer coating, fine polishing of lacquered metal surfaces, removal of rust or specks of lacquer before applying new lacquer, finishing of concrete surfaces etc. Range of use covers repair and building works, woodworking and any work from the scope of individual, amateur activities (tinkering).



**Do not use the sander for sanding surfaces that contain magnesium or asbestos, or covered with gypsum.**

#### **DESCRIPTION OF DRAWING PAGES**

Below enumeration refers to the device elements depicted on the drawing pages of this manual.

1. Switch
2. Switch lock button
3. Dust outlet
5. Sanding paper clamping lever

#### 6. Sander backing pad

\* Slight differences may appear between the product and the drawing

#### **MEANING OF SYMBOLS**



CAUTION



WARNING



ASSEMBLY/SETTINGS



INFORMATION

#### **EQUIPMENT AND ACCESSORIES**

1. Sanding paper - 1 pce

#### PREPARATION FOR OPERATION

##### **CHOOSING SANDING PAPER**



Coarse-grained sanding paper is generally used for coarse processing of most materials, while fine-grained paper is used for finishing works.

- When the surface is not flat, start the work with coarse-grained sanding paper and continue until the surface is flat.
- Next use middle-grained paper to remove traces of coarse processing.
- To finish the work use fine-grained sanding paper.

##### **INSTALLATION OF SANDING PAPER**



**Disconnect the power tool from power supply.**

- Select sanding paper gradation appropriate for the planned task.
- To soften the paper, rub its smooth side against an edge, for instance of a tabletop.
- Loosen sanding paper clamps (5) (fig. A).
- Fix the sanding paper to the sander backing pad (6).
- Ensure that the holes on the sanding paper (8) and backing pad (6) fully match (fig. B).
- Bend both ends of the sanding path on the sander backing pad edges.
- Tighten sanding paper clamps (5) (fig. C).
- Ensure the sanding paper is installed properly.



**Sanding paper must adhere to the sander backing pad. There must be no slack. If the paper stretches during sanding, remove the slack. It will significantly prolong the lifetime of the sanding paper.**

#### OPERATION / SETTINGS

##### **SWITCHING ON / SWITCHING OFF**



**The mains voltage must match the voltage on the label of the sander.**

**Switching on** – press the switch button (1) and hold in this position.

**Switching off** – release pressure on the switch (1).

##### **Locking the switch (continuous operation)**

###### **Switching on:**

- Press the switch button (1) and hold in this position.
- Press the switch lock button (2) (fig. E).
- Release pressure on the switch (1).

###### **Switching off:**

- Press and release the switch (1).

## FINISHING SANDER OPERATION



- Whole sanding area must rest on the processed surface.
- Turn the sander on, apply moderate pressure and move it on the processed material.
- When finishing polishing, reduce pressure and lift the sander above the processed surface and only then you can switch off the tool.

## OPERATION AND MAINTENANCE



**Disconnect the tool from power supply network before starting any regulation, maintenance or repair.**

- Always keep the sander clean.
- Remember to always keep the ventilation holes of the tool casing pervious.
- Never use any caustic agents for cleaning plastic elements.
- In case of excessive commutator sparking check technical condition of carbon brushes of the motor.

## REPLACEMENT OF CARBON BRUSHES



**Replace immediately worn out (shorter than 5 mm), burnt or cracked motor carbon brushes. Always replace both brushes at a time.**

**Entrust replacement of carbon brushes only to a qualified person. Only original parts should be used.**



All faults should be repaired by service workshop authorized by the manufacturer.

## TECHNICAL PARAMETERS

### RATED PARAMETERS

| Finishing Sander         |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| Parameter                | Value                   |
| Supply voltage           | 230 V AC                |
| Current frequency        | 50 Hz                   |
| Rated power              | 150 W                   |
| No load rotational speed | 12000 rpm               |
| Oscillations per minute  | 24000 min <sup>-1</sup> |
| Oscillation travel       | 2 mm                    |
| Size of backing pad      | 90x187 mm               |
| Size of sanding paper    | 93x230 mm               |
| Protection class         | II                      |
| Weight                   | 1,2 kg                  |
| Year of production       | 2016                    |

### NOISE LEVEL AND VIBRATION PARAMETERS

Sound pressure  $L_{p_A} = 76$  dB(A)  $K = 3$  dB(A)

Sound power  $L_{w_A} = 87$  dB(A)  $K = 3$  dB(A)

Weighted value of vibration acceleration  $a_{h_1} = 7$  m/s<sup>2</sup>  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

## ENVIRONMENT PROTECTION



Do not dispose of electrically powered products with household wastes, they should be utilized in proper plants. Obtain information on wastes utilization from your seller or local authorities. Used up electric and electronic equipment contains substances active in natural environment. Unrecycled equipment constitutes a potential risk for environment and human health.

\* Right to introduce changes is reserved.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with seat in Warsaw at ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter Grupa Topex) informs, that all copyrights to this instruction (hereinafter Instruction), including, but not limited to, text, photographs, schemes, drawings and layout of the instruction, belong to Grupa Topex exclusively and are protected by laws accordingly to

Copyright and Related Rights Act of 4 February 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 item 631 with later amendments). Copying, processing, publishing, modifications for commercial purposes of the entire Instruction or its parts without written permission of Grupa Topex are strictly forbidden and may cause civil and legal liability.



## МАШИНА ШЛИФОВАЛЬНАЯ ВИБРАЦИОННАЯ

### ВИБРАЦИОННАЯ ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА 51G325

**ВНИМАНИЕ:** ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И СОХРАНИТЬ ЕГО В КАЧЕСТВЕ СПРАВОЧНОГО МАТЕРИАЛА.

## СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

При шлифовании деревянных и металлических поверхностей, покрытых, например, краской с добавками свинца, может образовываться вредная, токсическая пыль. Вдыхание такой пыли опасно для здоровья как пользователя, так и посторонних лиц. Пользоваться специальными средствами индивидуальной защиты - полумасками, защитными очками. Подключить систему пылеудаления.

### ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ СО ШЛИФОВАЛЬНОЙ МАШИНОЙ

- Во время эксплуатации шлифовальную машину держать уверенно, двумя руками - одной рукой за переднюю рукоятку, а второй рукой за заднюю.
- Перед включением шлифовальной машины убедиться, что шлифовальная бумага не прикасается к материалу, предназначенному для обработки.
- Перед включением шлифовальной машины убедиться в надежности закрепления шлифовальной бумаги; рычажки крепления должны зажимать бумагу.
- Запрещается прикасаться к находящимся в движении элементам шлифовальной машины.
- Отложить выключенную шлифовальную машину можно только после полной остановки ее подвижных элементов.
- Если во время шлифования образуется пыль, пользоваться защитной маской. Пыль, образующаяся во время шлифования поверхностей, покрытых свинецсодержащей краской, а также некоторых сортов древесины и металла, оказывает вредное воздействие.
- Беременные женщины и дети не должны пребывать в помещениях, в которых с помощью шлифовальной машины устраняется свинецсодержащая краска.
- В помещении, в котором с помощью шлифовальной машины устраняется свинецсодержащая краска, запрещается принимать пищу и напитки, а также курить.
- Избегать использования длинных удлинителей.

### ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ ШЛИФОВАЛЬНОЙ МАШИНЫ

- Во время работы со шлифовальной машиной пользоваться защитными наушниками и защитной полумаской.
- Шлифовальная машина не предназначена для влажного шлифования.
- Перед включением шлифовальной машины в сеть убедиться, что кнопка включения инструмента находится в положении «выключено».
- Не приближать шнур питания шлифовальной машины к ее подвижным элементам.
- Во время работы инструментом над головой, пользоваться защитными или противоосколочными очками.
- Запрещается сильно нажимать на шлифовальную машину во время работы, это может вызвать остановку инструмента.

**ВНИМАНИЕ!** Инструмент служит для работы внутри помещения.

**Несмотря на безопасную конструкцию, предпринятые защитные меры и использование средств защиты, всегда существует некоторый остаточный риск получения травмы во время работы.**



## КОНСТРУКЦИЯ И ПРИМЕНЕНИЕ

Вибрационная шлифовальная машина является электроинструментом, приводимым в движение однофазным коллекторным двигателем. Благодаря специальной изоляции, шлифовальная машина не имеет металлических элементов, к которым можно было бы случайно прикоснуться, и которые могли бы находиться под напряжением. Шлифовальная машина не требует защитного заземления (II класс изоляции). Вибрационная шлифовальная машина предназначена для отделочного шлифования деревянных изделий, полирования деревянных поверхностей с лаковым покрытием, отделочного полирования металлических поверхностей с лаковым покрытием, удаления ржавчины и следов лака перед повторной покраской, отделки бетонных поверхностей и т.п. Сфера применения инструмента - строительно-ремонтные, столярные работы, а также всех ручные работы, выполняемые мастерами-любителями.



**Запрещается использовать инструмент для шлифования материалов, содержащих магний и асбест, либо поверхностей, покрытых гипсом.**

## ОПИСАНИЕ К ГРАФИЧЕСКИМ ИЗОБРАЖЕНИЯМ

Перечисленная ниже нумерация касается элементов инструмента, представленных на страницах с графическими изображениями.

1. Кнопка включения
2. Фиксатор кнопки включения
3. Патрубок для удаления пыли
5. Рычажок крепления шлифовальной бумаги
6. Рабочая подошва

\* Внешний вид приобретенного электроинструмента может незначительно отличаться от изображенного на рисунке

## ОПИСАНИЕ ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ГРАФИЧЕСКИХ СИМВОЛОВ



ВНИМАНИЕ



ВНИМАНИЕ - ОПАСНОСТЬ!



СБОРКА/НАСТРОЙКА



ИНФОРМАЦИЯ

## ОСНАЩЕНИЕ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

1. Шлифовальная бумага - 1 шт.

## ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

### ПОДБОР ШЛИФОВАЛЬНОЙ БУМАГИ



Крупнозернистая шлифовальная бумага подходит для черновой обработки большинства материалов, а мелкозернистая используется для отделочных работ.

- Если поверхность неровная, обработку начать крупнозернистой бумагой, чтобы выровнять поверхность.
- Затем можно использовать бумагу со средним зерном для устранения следов обработки крупнозернистой бумагой.
- В конце обработать поверхность мелкозернистой бумагой.

### КРЕПЛЕНИЕ ШЛИФОВАЛЬНОЙ БУМАГИ



**Отключить электроинструмент от сети.**

- Подобрать зернистость шлифовальной бумаги в зависимости от планируемой работы.
- Чтобы бумага стала более мягкой, потереть гладкой стороной, например, о ребро стола.
- Рычажком отблокировать зажимы крепления шлифовальной бумаги (5) (рис. А).

- Наложить бумагу на подошву шлифовальной машины (6).
- Убедиться, что отверстия в шлифовальной бумаге совпадают с отверстиями (8) в подошве шлифовальной машины (6) (рис. В).
- Подогнуть два конца шлифовальной бумаги.
- Рычажком заблокировать зажимы крепления шлифовальной бумаги (5) (рис. С).
- Убедиться, что шлифовальная бумага надежно закреплена.



**Шлифовальная бумага должна тесно прилегать к подошве шлифовальной машины. Если во время шлифования бумага растянется, необходимо повторно натянуть ее, что продлит период эксплуатации бумаги.**

## РАБОТА/НАСТРОЙКА

### ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ



**Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на щитке шлифовальной машины.**

**Включение** - нажать кнопку включения (1) и удерживать во включенном положении.

**Выключение** - отпустить кнопку включения (1).

**Фиксатор кнопки включения (длительная работа)**

**Включение:**

- Нажать кнопку включения (1) и удерживать во включенном положении.
- Нажать кнопку фиксатора (2) (рис. Е).
- Отпустить кнопку включения (1)

**Выключение:**

- Нажать и отпустить кнопку включения (1).

### РАБОТА С ВИБРАЦИОННОЙ ШЛИФОВАЛЬНОЙ МАШИНОЙ



- Поверхность рабочей подошвы шлифовальной машины должна лежать на обрабатываемом материале.
- Включить шлифовальную машину и, слегка нажимая, перемещать по обрабатываемому материалу.
- Завершая полирование, ослабить давление на инструмент, приподняв его над обрабатываемой поверхностью; только после этого можно отключить двигатель шлифовальной машины.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД



**Приступая к каким-либо действиям, связанным с настройкой, ремонтом или обслуживанием, следует отключить инструмент от сети.**

- Шлифовальную машину содержать в чистоте.
- Заботиться о том, чтобы вентиляционные отверстия инструмента не были закупорены.
- Запрещается применять какую-либо едкую жидкость для чистки пластмассовых элементов инструмента.
- В случае чрезмерного искрения на коллекторе, проверить состояние угольных щеток двигателя.



**Изношенные угольные щетки двигателя (длиной менее 5 мм), щетки с обгоревшей поверхностью или царапинами следует немедленно заменить. Следует заменить обе щетки одновременно.**

**Замену угольных щеток рекомендуется поручать специалисту, использовать исключительно оригинальные запасные части.**



Все неполадки должны устраняться уполномоченной сервисной службой производителя.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

### НОМИНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

| Машина шлифовальная вибрационная |                         |
|----------------------------------|-------------------------|
| Параметр                         | Значение                |
| Напряжение питания               | 230 В AC                |
| Частота тока питания             | 50 Гц                   |
| Номинальная мощность             | 150 Вт                  |
| Частота вращения, без нагрузки   | 12000 мин <sup>-1</sup> |
| Число колебаний                  | 24000 мин <sup>-1</sup> |
| Амплитуда колебаний              | 2 мм                    |
| Размер рабочей подошвы           | 90x187 мм               |
| Размер шлифовальной бумаги       | 93x230 мм               |
| Класс защиты                     | II                      |
| Масса                            | 1,2 кг                  |
| Год выпуска                      | 2016                    |

### ИНФОРМАЦИЯ ОБ УРОВНЕ ШУМА И ВИБРАЦИИ

Уровень акустического давления  $L_{pA} = 76$  дБ(А)  $K = 3$  дБ(А)

Уровень акустической мощности  $L_{wA} = 87$  дБ(А)  $K = 3$  дБ(А)

Виброускорение  $a_n = 7$  м/с<sup>2</sup>  $K = 1,5$  м/с<sup>2</sup>

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Электроприборы не следует выбрасывать вместе с домашними отходами, их следует передать в специальный пункт утилизации. Информацию на тему утилизации может предоставить продавец изделия или местные власти. Электронное и электрическое оборудование, отработавшее свой срок эксплуатации, содержит опасные для окружающей среды вещества. Оборудование, не подвергнутое процессу вторичной переработки, является потенциально опасным для окружающей среды и здоровья человека. |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

\* Оставляем за собой право вводить изменения.

Компания „Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, расположенная в Варшаве по адресу: ul. Pograniczna 2/4 (далее „Grupa Torhex”) сообщает, что все авторские права на содержание настоящей инструкции (далее „Инструкция”), в т.ч. текст, фотографии, схемы, рисунки и чертежи, а также компоновка, принадлежат исключительно компании Grupa Torhex и защищены законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (Вестник законодательных актов РП № 90 поз. 631 с послед. изм). Копирование, воспроизведение, публикация, изменение элементов инструкции без письменного согласия компании Grupa Torhex строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

## ИНФОРМАЦИЯ О ДАТЕ ИЗГОТОВЛЕНИЯ УКАЗАНА В СЕРИЙНОМ НОМЕРЕ, КОТОРЫЙ НАХОДИТСЯ НА ИЗДЕЛИИ

Порядок расшифровки информации следующий:

2XXXXYY\*\*\*\*\*

где

2XXX – год изготовления,

YY – месяц изготовления

V- код торговой марки (первая буква)

\*\*\*\*\* - порядковый номер изделия

Изготовлено в КНР для GRUPA TOPEX Sp. z o.o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa, Польша



## ПЕРЕКЛАД ІНСТРУКЦІЇ З ОРИГІНАЛУ

### ШЛІФМАШИНКА ОСЦИЛЯЦІЙНА 51G325

ПРИМІТКА: ПЕРЕД ТИМ ЯК ПРИСТУПАТИ ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ ІНСТРУМЕНТУ, СЛІД УВАЖНО ОЗНАЙОМИТИСЯ З ЦІЄЮ ІНСТРУКЦІЄЮ Й ЗБЕРЕГТИ ЇЇ В ДОСТУПНОМУ МІСЦІ.

## ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПІД ЧАС КОРИСТУВАННЯ ШЛІФМАШИНКОЮ ОСЦИЛЯЦІЙНОЮ

Під час шліфування дерев'яних чи металевих поверхонь, напр., таких, що пофарбовані фарбами з доданням свинцю, імовірно повстання шкідливого пилу. Контакт з таким пилом, чи вдихання його здатне спричинитися до пошкодження здоров'я оператора чи сторонніх осіб. Для запобігання цьому слід використовувати заходи особистої безпеки, напр.: респіратори, захисні окуляри. Рекомендується під'єднати вісмоктувачі пилу.

### ПІДГОТОВКА ДО ПРАЦІ З УСТАТКУВАННЯМ

- Під час праці шліфмашинку слід ціпко тримати обома руками.
- Перед тим як увімкнути шліфмашинку, слід упевнитися, що наждачний папір не торкається поверхні, що її слід обробити.
- Перед тим як увімкнути шліфмашинку, слід упевнитися, що наждачний папір надійно укріплено, а важелі натягування наждачної стрічки зафіксовано.
- Не допускається торкатися деталей шліфмашинки, що рухаються.
- Не допускається відкладати шліфмашинку на бік, перш ніж зупиняться її рухомі частини, навіть після вимкнення.
- Рекомендується вдягати захисну маску протипилу («пелюстку»), якщо під час шліфувальних робіт повстає пил. Слід пам'ятати, що пил, що повстає внаслідок шліфування поверхонь, фарбованих свинцевими фарбами, а також пил деяких гатунків дерева та металу, є шкідливим.
- Не допускається присутність вагітних жінок і дітей в приміщеннях, де за допомогою шліфмашинки усувають фарбу з додатком свинцю чи зв'язків свинцю.
- Не допускається приймати їжу, напої, а також палити в приміщеннях, де за допомогою шліфмашинки усувають фарбу з додатком свинцю чи зв'язків свинцю.
- Рекомендується не вживати довгих переносок.

### ПІД ЧАС ЕКСПЛУАТАЦІЇ ШЛІФМАШИНКИ

- Під час праці рекомендується надівати захисні навушники й півмаску.
- Шліфмашинка не призначена до праці в «мокрих» умовах.
- Перед під'єднанням шліфмашинки до мережі слід упевнитися, що кнопка ввімкнення знаходиться в положенні «вимкнено».
- Мережевий шнур слід тримати здалека від рухомих частин електроінструменту.
- Під час обробки шліфмашинкою поверхонь, що знаходяться над головою, завжди слід носити захисні чи протиосколочні окуляри.
- Під час роботи шліфмашинкою не допускається спричиняти на неї надмірний тиск, що міг би doprowadити до зупинки її рухомих частин.

**УВАГА!** Устаткування призначене до експлуатації у приміщеннях і не призначене для праці назовні.

Не зважаючи на застосування безпечної конструкції, використання засобів безпеки й додаткових засобів особистого захисту, завжди існує залишковий ризик травматизму під час праці.

### БУДОВА І ПРИЗНАЧЕННЯ

Шліфмашинка осциляційна представляє собою ручний електроінструмент, оснащений однофазним колекторним двигуном. Завдяки застосуванню ізоляційних матеріалів шліфмашинка не посідає металевих елементів в корпусі, до

яких можна було б торкнутися в процесі користування, й які могли б опинитися під напругою. Шліфмашинка не вимагає додаткового заземлення (II клас електроізоляції). Шліфмашинка осциляційна призначена для фінішного шліфування поверхні виробів з дерева, полірування дерев'яних поверхонь лакованих, остаточного полірування металевих поверхонь, усунення іржі чи слідів лаку перед поновним лакуванням, остаточної обробки цементних, бетонних поверхонь тощо. Інструмент призначений до використання в ремонтно-будівельних, столярських працях, а також до інших аматорських праць.



**Не допускається стосування електроінструменту до шліфування матеріалів, що містять магній, азбест, або таких, що вкриті гіпсом.**

## ОПИС МАЛЮНКІВ

Перелік елементів зовнішнього вигляду електроінструменту, що зазначений нижче, стосується малюнків до цієї інструкції.

1. Кнопка (курор) ввімкнення
2. Кнопка блокування кнопки (курка) ввімкнення
3. Пацівок відсмоктування пилу
5. Важіль затиску наждачного паперу
6. Робоча поверхня шліфмашинки

\* Існує можливість незначної відмінності між фактичним зовнішнім виглядом електроінструменту та таким, що зображений на малюнку

## ОПИС ГРАФІЧНИХ СИМВОЛІВ



УВАГА!



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ



МОНТАЖ/НАЛАШТУВАННЯ



ІНФОРМАЦІЯ

## ПРИНАЛЕЖНОСТІ Й АКСЕСУАРИ

1. Папір наждачний 1 шт.

## ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

### ЗАСАДИ ПІДБОРУ ПАПЕРУ НАЖДАЧНОГО



Наждачний папір з більш крупним зерном придатний до чорнової обробки більшості матеріалів, натомість папір з дрібнішим зерном — надається до фінішної обробки.

- В разі, якщо поверхня є нерівною, її обробку починають папером з більш крупним зерном, й обробляють аж поверхню не буде вирівняно.
- Тоді використовують папір середньозернистий з метою усунення слідів після обробки крупнозернистим папером.
- Обробку поверхні закінчують дрібнозернистим папером.

### НАДІВАННЯ ПАПЕРУ НАЖДАЧНОГО



**Вимкнути електроінструмент і витягти виделку з розетки.**

- Обрати папір властивої зернистості, відповідної до планованого виду робіт.
- З метою пом'якшення паперу допускається потерти його гладкою стороною об окрайку, наприклад, столу.
- Послабити важіль затиску наждачного паперу (5) (мал. А).
- Прикласти наждачний папір до робочої поверхні шліфмашинки (6).
- Упевнитися, що отвори в наждачному папері (8) й на робочій поверхні (6) повністю співпали (мал. В).
- Загнути протилежні крайки паперу на торцях робочої поверхні шліфмашинки.
- Затиснути важіль затиску наждачного паперу (5) (мал. С).
- Упевнитися, що папір міцно закріплений.



**Наждачний папір повинен міцно прилягати до робочої поверхні шліфмашинки. Провисання паперу не допускається. Якщо під час шліфувальних робіт папір зазнає розтягування, слід усунути провисання, підтягнувши папір, що значно подовжить час його експлуатації.**

## ПОРЯДОК РОБОТИ/РОБОЧИ НАЛАШТУВАННЯ

### ВМІКНЕННЯ І ВИМКНЕННЯ



**Напруга живлення в мережі повинна відповідати характеристикам, вказаним в таблиці на шліфмашинці.**

**Ввімкнення** — натиснути й утримувати натиснутою кнопку (курор) ввімкнення (1).

**Вимкнення** — відпустити кнопку (курор) ввімкнення (1).

**Блокування кнопки ввімкнення (безперервний режим праці)**

**Ввімкнення:**

- Натиснути й утримувати натиснутою кнопку (курор) ввімкнення (1).
- Натиснути кнопку блокування кнопки ввімкнення (2) (мал. Е).
- Відпустити кнопку (курор) ввімкнення (1).

**Вимкнення:**

- Натиснути й відпустити кнопку (курор) ввімкнення (1).

### ПОРЯДОК ПРАЦІ ШЛІФМАШИНКОЮ ОСЦИЛЯЦІЙНОЮ



- Шліфмашинка повинна спиратися всією робочою поверхнею на площину матеріалу, що його обробляють.
- Ввімкнути шліфмашинку й, спричиняючи на неї помірний тиск, пересувати її по матеріалу.
- Для того щоб закінчити обробку поверхні, слід зменшити тиск на шліфмашинку, піднести шліфмашинку над поверхнею й тільки тоді вимкнути електромотор.

## ЗБЕРІГАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ



**Перед тим як проводити регламентні роботи чи ремонтувати електроінструмент, його слід вимкнути й від'єднати від мережі.**

- Шліфмашинку завжди слід утримувати в чистоті.
- Слід уважно стежити, щоб вентиляційні щілини в корпусі електроінструмента завжди були чистими й не затулялися сторонніми предметами.
- Не допускається чистити пластмасові елементи електроінструмента їдкими засобами до чищення.
- В разі появи надмірного іскрення комутатора слід перевірити стан вугільних щіточок двигуна.

### ЗАМІНА ВУГІЛЬНИХ ЩІТОЧОК



**Вугільні щіточки в двигуні, що зносилися (тобто коротші за 5 мм), спалені чи тріснуті, слід негайно замінити на нові.**

**Завжди слід замінити обидві щіточки одночасно.**

**Заміну вугільних щіточок завжди слід доручати кваліфікованим спеціалістам та використовувати виключно оригінальні запчастини.**



В разі будь-яких неполадок слід звертатися до авторизованого сервісного центру виробника.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### НОМІНАЛЬНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Шліфмашинка осциляційна            |                         |
|------------------------------------|-------------------------|
| Характеристика                     | Показник                |
| Напруга живлення                   | 230 В зм.ст.            |
| Частота струму                     | 50 Гц                   |
| Номінальна потужність              | 150 Вт                  |
| Швидкість обертів без навантаження | 12000 мін <sup>-1</sup> |
| Частота осциляції                  | 24000 мін <sup>-1</sup> |
| Крок осциляції                     | 2 мм                    |
| Розмір робочої поверхні            | 90x187 мм               |
| Розмір наждачного паперу           | 93x230 мм               |
| Клас електроізоляції               | II                      |
| Вага                               | 1,2 кг                  |
| Рік виготовлення:                  | 2016                    |

### ІНФОРМАЦІЯ ПРО РІВЕНЬ ШУМУ І КОЛИВАНЬ

Рівень тиску галасу  $L_{pA} = 76$  дБ (А)  $K = 3$  дБ (А)

Рівень акустичної потужності  $L_{WA} = 87$  дБ (А)  $K = 3$  дБ (А)

Значення вібрації (прискорення коливань)  $a_n = 7$  м/с<sup>2</sup>  $K = 1,5$  м/с<sup>2</sup>

## ОХОРОНА СЕРЕДОВИЩА



Зужиті продукти, що працюють на електричному живленні, не слід викидати разом з побутовими відходами, а утилізувати в спеціальних закладах. Відомості про утилізацію можна отримати в продавця продукції чи в органах місцевої адміністрації. Відпрацьовані електричні та електронні прилади містять речовини, що не є сприятливими для природного середовища. Обладнання, що не передається до переробки, може становити небезпеку для середовища та здоров'я людини.

\* Виробник залишає за собою право вносити зміни.

«Група Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, z юридичною адресою в Варшаві, ul. Pograniczna 2/4, (тут і далі згадуване як «Група Torhex») сповіщає, що всі авторські права на зміст даної інструкції (тут і далі називаної «Інструкція»), в тому на її текст, розміщені світлинки, схематичні рисунки, креслення, а також розташування текстових і графічних елементів належать виключно до Група Torhex і застережені відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року «Про авторське право й споріднені права» (див. орган держдрук Польщі «Dz. U.» 2006 № 90 п. 631 з подальш. зм.). Копіювання, переробка, публікація, переробка в комерційних цілях всієї Інструкції чи окремих її елементів без письмового дозволу Група Torhex суворо заборонене. Недотримання до цієї вимоги тягне за собою цивільну та карну відповідальність



## ЕРЕДЕТИ HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA

### VIBRÁCIÓS CSISZOLÓ 51G325

FIGYELEM: AZ ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁM ÜZEMBE HELYEZÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST ÉS ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁS CÉLJÁRA.

### RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A fa- és fémfelületek csiszolása során, ha azok pl. ólomtartalmú festékekkel festettek, káros, mérgező por keletkezhet. A keletkező por belélegzése ilyen esetben a szerszámot használó és a közelben tartózkodó személyek egészségére káros hatással lehet. Használjon megfelelő személyes védőeszközöket: porálarcot, védőszemüveget. Csatlakoztasson porszívó berendezést a szerszámmal.

#### A CSISZOLÓGÉP HASZNÁLATBAVÉTELE ELŐTT

- Használat közben a csiszológépet tartsa két kézzel, biztos fogással.
- A csiszológép beindítása előtt győződjön meg arról, hogy a csiszolópapír nem érinti-e a megmunkálendő felületet.
- A csiszológép beindítása előtt győződjön meg arról, hogy a csiszolópapír rögzítése megfelelő-e, és hogy a papírrögzítő emelőkarok leszorított állásban vannak-e.
- Tilos a csiszológép mozgó részeit érinteni.
- Tilos a csiszológépet kikapcsolása után, a mozgó részek leállása előtt letenni.

- Használjon porálarcot, ha a csiszolás közben por keletkezik. Az ólomtartalmú festékekkel festett felületek, egyes fajták és fémek csiszolása során a keletkező por az egészségre káros hatású.
- Gyermekek és terhes nők ne tartózkodjanak abban a helyiségben, ahol a csiszológéppel ólomvegyületeket tartalmazó festékrétegeket távolítanak el.
- Abban a helyiségben, ahol a csiszológéppel ólomvegyületeket tartalmazó festékrétegeket távolítanak el, tilos ételek, italok fogyasztása és a dohányzás.
- Elkerülendő a hosszú hálózati hosszabbítók használata.

#### A CSISZOLÓGÉP HASZNÁLATA SORÁN

- A csiszológéppel végzett munka során minden esetben viseljen zaj elleni fülvédőt és félálarcot.
- A csiszológép nem alkalmas nedves csiszolásra.
- Mielőtt a csiszológépet a hálózatra csatlakoztatja, ellenőrizze, hogy a gép kapcsolója kikapcsolt állásban van-e.
- A hálózati csatlakozókábelt tartsa távol a csiszológép mozgó részeitől.
- A kezelő feje fölött végzett munka közben viseljen zárt védőszemüveget.
- A csiszológéppel végzett munka során tilos túlzott, a csiszológép leállításához vezető nyomást gyakorolni a szerszámmal.

#### FIGYELEM! A szerszám beltéri alkalmazásra szolgál.

Az önmagában is biztonságos szerkezeti felépítés, a biztonsági megoldások és kiegészítő védőfelszerelések alkalmazása mellett is mindig fennmarad a munkavégzés közben bekövetkező balesetek minimális veszélye.

#### FELÉPÍTÉS, RENDELTETÉS

A vibrációs csiszoló elektromos kéziszerszám, melynek meghajtását egyfázisú, kommutátoros elektromotor végzi. Az alkalmazott, megfelelő szigetelésnek köszönhetően a csiszológép érinthető fém alkatrészei véletlenül sem lehetnek feszültség alatt. A csiszológép használatához nincs szükség védőföldelésre (II. szigetelési osztály). A vibrációs csiszoló rendeltetése felfelületek készre csiszolása, lakkozott felfelületek polírozása, lakkozott fémfelületek készre csiszolása, rozsdás és lakkmaradványok eltávolítása újrakkozás előtt, betonfelületek kikészítő csiszolása, stb. Felhasználási területe kiterjed az építési, felújítási és asztalosipari munkákra, valamint az önállóan végzett otthoni barkácsolás során a legkülönbözőbb tevékenységekre.



Tilos a csiszológépet magnéziumot, azbesztet tartalmazó, vagy gipszel borított felületek csiszolására használni.

#### AZ ÁBRÁK ÁTTEKINTÉSE

Az alkalmazott számozás a külön oldalakon található, a szerszámok részleteit bemutató ábrák jelöléseit követi.

- Ki/be kapcsoló
- Bekapcsoló gomb reteszelő gombja
- Porszívó csatlakozócsonk
- Csiszolópapír leszorító kar
- Csiszólótálp

\* Előfordulhatnak kisebb különbségek a termék és az ábrák között.

#### AZ ALKALMAZOTT PIKTOGRAMOK MAGYARÁZATA



FIGYELEM



FIGYELMEZTETÉS



ÖSSZESZERELÉS / BEÁLLÍTÁS



TÁJÉKOZTATÓ

#### TARTOZÉKOK, KIEGÉSZÍTŐ FELSZERELÉSEK

- Csiszolópapír - 1 db



## FELKÉSZÜLÉS AZ ÜZEMBEHELYEZÉSRE

### A CSISZOLÓPAPÍR MEGVÁLASZTÁSA



A durvább, nagyobb szemcsésű csiszolópapír az anyagok többsége esetében az előmegmunkálásra alkalmas, a finomszemcsés papírok pedig a készre csiszolást szolgálják.

- Ha a megmunkálandó felület egyenetlen, a csiszolást nagyszemcsésű papírral kell megkezdeni, és a felületet egyenletesre kell csiszolni.
- Ezután közepes szemcsészettségű papírral el kell távolítani a nagy szemcsészettségű papírral végzett csiszolás nyomait.
- Befejezőként apró szemcsésű papírral kell a végső, készre csiszolást elvégezni.

### A CSISZOLÓPAPÍR FELFEERŐSÍTÉSE



**Áramtalanítsa a szerszámot.**

- Válassza ki a végzendő feladatnak megfelelő szemcsészettségű csiszolópapírt.
- A papír puhításához húzza el a papírt, pl. az asztallap élén.
- Lazítsa meg a csiszolópapír (5) rögzítőket (A. rajz).
- Helyezze el a papírt a csiszológép (6) talpán.
- Ellenőrizze, hogy a csiszolópapír (8) lyukai és a csiszolótalp (6) nyílásai teljesen fedik-e egymást (B. rajz).
- Hajtsa le a csiszolópapír két végét a csiszológép talpának szélein.
- Szorítsa le a csiszolópapír (5) rögzítőket (C. rajz).
- Ellenőrizze, hogy a csiszolópapír rögzítése megfelelő-e.



A csiszolópapír feküdjön fel szorosan a csiszológép talpára. Ne legyen még kismértékben sem laza. Ha csiszolás közben a csiszolópapír megnyúlik, feszítse meg, így jelentősen megnöveli a helyezett csiszolópapír élettartamát.

## MUNKAVÉGZÉS / BEÁLLÍTÁSOK

### A BE- ÉS KIKAPCSOLÁS



A hálózati feszültség egyezzen meg a csiszológép gyári adattábláján feltüntetett feszültséggel.

**Bekapcsolás** - Nyomja meg és tartsa benyomva a (1) kapcsológombot.  
**Kikapcsolás** - engedje fel a (1) kapcsológombot.

**A bekapcsológomb reteszeltése (folyamatos üzem)**

**Bekapcsolás:**

- Nyomja meg és tartsa benyomva a (1) kapcsológombot.
- Nyomja be a bekapcsológomb (2) reteszt (A. rajz).
- Engedje fel az (1) kapcsológombot.

**Kikapcsolás:**

- Nyomja meg és engedje fel a (1) kapcsológombot.

### MUNKAVÉGZÉS A VIBRÁCIÓS CSISZOLÓVAL



- A csiszolótalp teljes felülete feküdjön fel a megmunkált felületre.
- Kapcsolja be a csiszológépet, és enyhé nyomást gyakorolva vezesse a megmunkált anyag felületén.
- A csiszolás befejeztével csökkentse a csiszológépre gyakorolt nyomást, majd emelje azt fel, és csak ezután kapcsolja ki a gép motorját.

## KEZELÉS, KARBANTARTÁS



Bármilyen beállítási, karbantartási, javítási művelet megkezdése előtt áramtalanítsa az elektromos kéziszerszámot.

- A csiszológépet tartsa tisztán.
- Ne feledje, hogy a szerszám házán található szellőzőnyílásoknak mindig szabadon átjárhatóknak kell maradniuk.
- Soha ne használjon a műanyag elemek tisztításához maró hatású szereket.
- Ha a kommutátorban túlzott szikraképződést tapasztal, ellenőrizze a motor szénkeféinek állapotát.



### A SZÉNKEFÉK CSERÉJE

A motor elhasználódott (5 mm-nél rövidebb), elégett vagy elrepedt szénkeféit azonnal ki kell cserélni. A két szénkefét minden esetben együtt kell kicserélni. A szénkefék cseréjét kizárólag képzett szakemberrel végeztesse, eredeti alkatrészek felhasználásával.



Bármiféle felmerülő meghibásodás javítását bízta a gyártó által elfogadott márkaszervizre.

## MŰSZAKI JELLEMZŐK

### MŰSZAKI ADATOK

| Vibrációs csiszoló                |                         |
|-----------------------------------|-------------------------|
| Jellemző:                         | Érték                   |
| Tápfeszültség                     | 230 V AC                |
| Hálózati frekvencia               | 50 Hz                   |
| Névleges teljesítmény             | 150 W                   |
| Üresjárat fordulatszám            | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Rezgésszám                        | 24000 min <sup>-1</sup> |
| Rezgésátmérő                      | 2 mm                    |
| A csiszolótalp méretei            | 90x187 mm               |
| A csiszolópapír méretei           | 93x230 mm               |
| Érintésvédelmi besorolási osztály | II                      |
| Tömeg                             | 1,2 kg                  |
| Gyártás éve                       | 2016                    |

### ZAJ- ÉS REZGÉSVÉDELMI ADATOK

Hangnyomás-szint  $L_{pA} = 76$  dB(A)  $K = 3$  dB(A)

Hangteljesítmény-szint  $L_{WA} = 87$  dB(A)  $K = 3$  dB(A)

Egyenértékű súlyozott rezgésgyorsulás  $a_{hv} = 7$  m/s<sup>2</sup>  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

## KÖRNYEZETVÉDELLEM



Az elektromos üzemű termékeket ne dobja ki a házi szeméttel, hanem azt adja le hulladékkezelésre, hulladékgyűjtésre szakosodott helyen. A hulladékkezeléssel kapcsolatos kérdéseire választ kaphat a termék kereskedőjétől, vagy a helyi hatóságoktól. Az elhasznált elektromos és elektronikai berendezések a természeti környezetre ható anyagokat tartalmaznak. A hulladékkezelésnek, újrahasznosításnak nem alávetett berendezések potenciális veszélyforrást jelentenek a környezet és az emberi egészség számára.

\* A változtatás joga fenntartva!

A „Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa (székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4) (a továbbiakban: „Grupa Topex”) kijelenti, hogy a jelen használati utasítás (továbbiakban: „Használati Utasítás”) tartalmával – ideértve többek között annak szövegével, a felhasznált fényképekkel, vázlatokkal, rajzokkal, valamint a formai megjelenéssel – kapcsolatos összes szerzői jog a Grupa Topex kizárólagos tulajdonát képezi és mint ilyenek jogi védelem alatt állnak, az 1994. február 4-i, a szerzői és ahhoz hasonló jogokról szóló törvényben foglaltak szerint (Dz.U. (Törvényközlöny) 2006. évf. 90. szám 631. tétel, a későbbi változásokkal). A Használati Utasítás egészének vagy bármely részletének hasznosításának céljából történő másolása, feldolgozása, közzététele, megváltoztatása a Grupa Topex írásos engedélye nélkül polgárjogi és büntetőjogi felelősségre vonás terhe mellett szigorúan tilos.

## **SLEFUITOR CU VIBRAȚII 51G325**

NOTA: ÎNAINTE DE UTILIZAREA SCULELOR ELECTRICE TREBUIE CITITE ATENT INSTRUCȚIUNILE ȘI SA LE PASTREZI PENTRU VIITOR. .

### **PRESCRIERI AMANUNTITE DE SECURITATE**

Slefuitul materiale din lemn sau de metal de ex. vopsite cu vopsele care conțin plumb, se poate emana praf dăunător/toxic. Contactul sau inhalarea asemenea praf poate amenința sănătatea operatorului cât și a persoanelor alăturate. Trebuie întrebuințate mijloace de protecție personală și anume semimăști antipraf, ochelari de protecție. Slefuitul trebuie concentrat la un sistem de absorbție de praf.

#### **UTILIZAREA MASINEI DE SLEFUIT**

- În timpul utilizării, slefuitul trebuie ținut sigur, cu ambele mâni.
- Înainte de a porni slefuitul, trebuie să te asiguri că hârtia abrazivă este îndepărtată de la obiectul de prelucrat.
- Înainte de a porni slefuitul trebuie să te asiguri că hârtia abrazivă este fixată bine, cât și dacă pârghiile de fixarea hârtiei abrazive strâng hârtia.
- Nu atinge piesele în mișcare ale slefuitului.
- Nu pune slefuitul jos, până ce piesele în mișcare nu se opresc.
- Dacă în timpul șlefuirii se emană praf, trebuie neapărat să-ți pui mască antipraf. Praful emanat în timpul șlefuirii unor suprafețe de lemn și de metal, vopsite cu vopsea cu conținut de plumb, este dăunător sănătății.
- Femeile gravide și copiii nu trebuie să intre în încăperile în care are loc șlefuirea obiectelor vopsite cu vopsea care conține plumb.
- În încăperile în care are loc șlefuirea obiectelor vopsite cu vopsea care conține plumb, nu este voie să mănânci sau să bei și nici să fumați.
- Evitați întrebuințarea conductorilor de prelungire prea lungi.

#### **ÎN TIMPUL UTILIZĂRII SLEFUITORULUI**

- În timpul utilizării slefuitului, trebuie să porți totdeauna antifoane și mască antipraf.
- Mașina de șlefuit nu este destinată de a fi utilizată la ud.
- Înainte de a conecta slefuitul la alimentarea cu tensiune, verifică dacă butonul întrerupătorului este pe poziția declanșat.
- Conductorii de alimentare trebuie să fie totdeauna îndepărtați de piesele în mișcare ale slefuitului.
- Lucrând cu slefuitul deasupra de capului (mai sus), neapărat trebuie să ai ochelari de protecție antiexplozie.
- În timpul utilizării slefuitului nu apăsa cu forță exagerată, în urma cărui fapt slefuitul s-ar putea opri.

**Remarcă! Utilajul servește la lucrări în interiorul încăperilor.**

**Cu toate că am proiectat construcția cîoanului cât se poate de sigură, cu toate că în timpul lucrului se utilizează mijloace de protecție cât și mijloace suplimentare de securitate, totuși există riscul remanent de a suferi leziuni.**

#### **CONSTRUCTIA ȘI DESTINATIA**

Mașina de șlefuit cu vibrații, este sculă electrică manuală, acționată de motor monofazic cu colector. Datorită aplicării izolației corespunzătoare, șlefuitul nu are elemente metalice, care s-ar putea găsi întâmplător sub tensiune și care dacă ar fi atinse ar putea cauza electrocutarea. Slefuitul nu necesită deci împământare (izolație de clasa II). Mașinile de șlefuit cu vibrații, sunt destinate pentru șlefuirea de finisare a produselor din lemn, lustruirea suprafețelor de lemn acoperite cu lac, lustruirea de finisare a suprafețelor de metal acoperite cu lac, îndepărtarea ruginei sau a resturilor de lac înainte de revopsire, finisarea suprafețelor de beton etc. Acest tip de mașini de șlefuit, sunt utilizate la lucrări de renovare în domeniul construcțiilor cât și la lucrări de meșterire individuală de către amatori.



**Nu utiliza slefuitul la șlefuirea materialelor care conțin magneziu, azbest sau cu suprafețe acoperite cu ipsos.**

#### **DESCRIEREA PAGINILOR GRAFICE**

Numerele de mai jos se referă doar la elementele utilajului prezentat în paginile grafice ale prezentei instrucțiuni.

1. Întrerupătorul
2. Butonul de blocarea întrerupătorului
3. Stuf pentru racordarea sistemului de extragerea prafului
5. Clemă de fixarea hârtiei abrazive
6. Talpa de lucru

\* Pot apărea diferențe mici între figură și produs

#### **DESCRIEREA SEMNELOR GRAFICE**



ATENȚIE



AVERTISIMENT



MONTAJ / AȘEZĂRI



INFORMAȚII

#### **ÎNZESTRAREA ȘI ACCESORIILE**

1. Hârtie abrazivă - buc 1

### **PREGATIREA PENTRU LUCRU**

#### **ASORTAREA HARTIEI ABRAZIVE**



Hârtia abrazivă cu granule mari se întrebuințează la prelucrarea brută a materialelor, iar hârtia cu granule mai mici la lucrări de finisare.

- Când suprafața de prelucrat nu este netedă, lucrul trebuie început cu hârtie abrazivă cu granule mari continuând, până la netezirea suprafeței.
- Apoi se utilizează hârtie abrazivă cu granule mai mici, cu scopul de a elimina urmele lăsate după prelucrarea cu hârtia cu granule mari.
- Finisarea finală se face cu hârtie abrazivă cu granule foarte mici.

#### **FIXAREA HARTIEI ABRAZIVE**



**Scula electrică trebuie deconectată de la alimentarea cu tensiune!**

- Asortează hârtia abrazivă corespunzătoare lucrului de efectuat
- Pentru a deduriza hârtia abrazivă trage-o cu partea netedă, pe o margine de ex. a mesei,
- Ușurează strângerea clemelor de fixarea hârtiei abrazive (5) (fig. A).
- Pune hârtia abrazivă pe talpa șlefuitului (6).
- Trebuie să verifici dacă orificiile hârtiei abrazive (8) coincid cu orificiile tălpii de lucru se (fig. B).
- Ambele capete ale hârtiei abrazive se îndoaie pe marginile tălpii de lucru a șlefuitului.
- Strânge clemele de fixarea hârtiei abrazive (5) (fig. C).
- Verifică dacă hârtia abrazivă este bine și sigur fixată.



**Hârtia abrazivă trebuie să fie adiacent la talpa șlefuitului. Nu poate fi nici un fel de joc al hârtiei. Dacă în timpul lucrului apare joc, jocul trebuie eliminat, prelungind în așa mod utilizarea benzii hârtiei abrazive.**

### **LUCRUL / AJUSTAREA**

#### **PORNIREA / OPRIREA**



**Tensiunea de alimentare trebuie să corespundă cu tensiunea înscrisă pe plăcuța de fabricație a slefuitului.**

**Pornirea:** Apasă și ține în această poziție butonul întrerupătorului (1)

**Oprirea:** Eliberează apăsarea butonului întrerupătorului (1)



## PROTEJAREA MEDIULUI

### Blocarea întrerupătorului (lucru de lungă durată)

#### Pornirea:

- Apasă și ține în această poziție butonul întrerupătorului (1)
- Apasă butonul (2) de blocarea întrerupătorului (fig.E)
- Eliberează apăsarea butonului întrerupătorului (1)

#### Oprirea:

- Apasă și eliberează apăsarea butonului întrerupătorului (1).

### LURUL CU SLEFUITORUL CU VIBRAȚII



- Toată suprafața șlefuitoare a tălpii trebuie să adereze la suprafața prelucrată.
- După pornirea șlefuitorului, apasă-l moderat, deplasându-l pe materialul prelucrat.
- La terminarea șlefuirii se ușurează apăsarea șlefuitorului, iar după ridicare de pe suprafața prelucrată se oprește motorul șlefuitorului.

## DESERVIREA SI INTRETINEREA



**Înainte de a efectua ori ce fel de activități referitor la instalare, ajustare, reparație sau altă deservire, ștecărul conductei de alimentare trebuie neapărat scos din priza cu tensiune**

- Șlefuitorul trebuie menținut totdeauna curat.
- Tine minte ca orificiile de ventilație să fie curățate regulat spre a evita supraîncălzirea motorului.
- Nu spăla nici odată elementele din material sintetic cu lichide caustice.
- În cazul în care vei observa scânteierea exagerată a comutatorului, trebuie verificată starea cărbunilor motorul

### SCHIMBAREA PERIILOR DE CARBUNE



**Când cărbunii se vor scurta (cam până la 5 mm), vor fi crăpați sau vor fi arși, trebuie înlocuiți cu alți cărbuni noi. Totdeauna, cărbunii trebuie înlocuiți simultan.**

**Schimbarea cărbunilor trebuie încredințată exclusiv persoanei calificate în acest domeniu și care va întrebuița piese originale.**



Ori ce fel de defecte trebuie eliminate de un servis autorizat al producătorului.

## PARAMETRII TEHNICI

### DATE NOMINALE

| Șlefuitor cu vibrații          |                         |
|--------------------------------|-------------------------|
| Parametrul                     | Valoarea                |
| Tensiunea de alimentare        | 230 V AC                |
| Frecvența de alimentare        | 50 Hz                   |
| Putere nominală                | 150 W                   |
| Viteza de rotire fără sarcină  | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Numărul de oscilații           | 24000 min <sup>-1</sup> |
| Cursa oscilației               | 2 mm                    |
| Dimensiunea tălpii de șlefuire | 90x187 mm               |
| Dimensiunea hârtiei abrazive   | 93x230 mm               |
| Clasa de protecție             | II                      |
| Greutate                       | 1,2 kg                  |
| Anul producției                | 2016                    |

### DATE REFERITOR LA ZGOMOT SI VIBRAȚII

Nivelul presiunii acustice:  $L_{p_A} = 76 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Nivelul puterii acustice:  $L_{w_A} = 87 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Valoarea accelerației vibrațiilor:  $a_h = 7 \text{ m/s}^2$   $K = 1,5 \text{ m/s}^2$



Produsele acționate electric nu pot fi aruncate la deșeurile menajere, trebuie predate la utilizarea lor de către întreprinderile corespunzătoare. Informații referitor la utilizare poate da vânzătorul produsului respectiv sau organele locale. Utilajele electrice și electronice uzate conțin substanțe dăunătoare mediului natural. Utilajele ne supuse reciclării sunt foarte periculoase pentru mediu și pentru sănătatea oamenilor.

\* Rezervăm dreptul la introducerea schimbărilor

"Grupa Topex SRL" Societate comanditară cu sediul în Varșovia str. Pograniczna 2/4 (în continuare "Grupa Topex") informează că, toate drepturile de autor referitor la instrucțiunile prezente (în continuare "instrucțiuni") atât conținutul, fotografiile, schemele, desenele cât și compoziția, aparțin exclusiv Grupa Topex-ului fiind ocrotite de drept în baza legii din 4 februarie 1994, referitor la dreptul autorului și similare (Legea 2006 nr.90 poz.631 cu republicările ulterioare). Copierea, schimbarea, publicarea, modificarea parțială sau totală cu scop comercial fără acceptarea în scris a Grupa Topex-ului, este strict interzisă și poate fi trasă la răspundere de drept civil și penal.



## ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

### VIBRATIONSSCHLEIFMASCHINE 51G325

ACHTUNG: LESEN SIE VOR DER INBETRIEBNAHME DIESER ELEKTROWERZEUGS GRÜNDLICH DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE AUF.

### DETAILLIERTE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Beim Schleifen von Holz- und Metalloberflächen, die beispielsweise mit den bleihaltigen Farben beschichtet werden, können schädliche/toxische Stäube entstehen. Durch den Kontakt oder das Einatmen solcher Stäube kann die Gesundheit des Bedieners oder Dritter gefährdet werden. Folgende persönliche Schutzausrüstung ist zu verwenden: Halbfiltermasken, Schutzbrillen. Die Staubabzugsanlage ist anzuschließen.

### VOR DEM BETRIEB DER SCHLEIFMASCHINE

- Die Schleifmaschine ist beim Betrieb fest, mit beiden Händen zu halten.
- Prüfen Sie vor dem Einschalten der Schleifmaschine, ob sie mit dem Schleifpapier den zu bearbeitenden Stoff nicht berührt.
- Vor dem Einschalten der Schleifmaschine überprüfen Sie, dass das Schleifpapier sicher befestigt ist und die Hebel der Schleifpapieraufnahme in der Stellung sind, in der das Schleifpapier geklemmt wird.
- Berühren Sie keine beweglichen Teile der Schleifmaschine.
- Legen Sie die Schleifmaschine nach dem Ausschalten nicht ab, bevor ihre beweglichen Teile völlig zum Stillstand kommen.
- Falls beim Schleifen Staub entsteht, tragen Sie die Schutzmaske. Der Staub, der beim Schleifen von den mit bleihaltigen Farben beschichteten Oberflächen, manchen Holz- und Metallarten entsteht, ist gesundheitsschädlich.
- Schwangere Frauen sowie Kinder sollten den Raum, in dem mit der Schleifmaschine die bleihaltige Farbe entfernt wird, nicht betreten.
- Im Raum, in dem mit der Schleifmaschine die bleihaltige Farbe entfernt wird, darf nicht gegessen, getrunken oder geraucht werden.
- Setzen Sie keine langen Verlängerungskabel ein.

### BEIM BETRIEB DER SCHLEIFMASCHINE

- Beim Einsatz der Schleifmaschine setzen Sie immer den Gehörschutz und Halbschutzmaske.
- Die Schleifmaschine ist zum Betrieb unter nassen Verhältnissen nicht geeignet.
- Vor dem Anschluss der Schleifmaschine ans Versorgungsnetz prüfen Sie nach, ob die Taste des Hauptschalters sich in der eingeschalteten Position nicht befindet.
- Die Versorgungsleitung des Gerätes halten Sie stets fern von beweglichen Teilen der Schleifmaschine.

# VERTO

- Beim Einsatz der Schleifmaschine über dem Kopf des Bedieners verwenden Sie die Augenschutz- oder Splitterschutzbrillen.
- Beim Verwenden der Schleifmaschine üben Sie keinen übermäßigen Druck auf das Gerät aus, der die Schleifmaschine zum Stoppen bringen könnte.

**ACHTUNG! Das Gerät ist für den Betrieb in Innenräumen bestimmt. Trotz dem Einsatz einer sicheren Konstruktion, von Sicherheitseinrichtungen und zusätzlichen Schutzeinrichtungen besteht stets das Restrisiko einer Verletzung beim Betrieb des Gerätes.**

## AUFBAU UND ANWENDUNG

Die Vibrationsschleifmaschine ist ein manuell bedienbares Elektrowerkzeug, das wird mit einem einphasigen Kommutatormotor betrieben. Durch den Einsatz der ausreichenden Isolierung hat die Schleifmaschine keine Metallteile, die spannungsführend sein und berührt werden könnten. Die Schleifmaschine bedarf keiner Schutzerdung (II. Isolierklasse). Die Vibrationsschleifmaschine ist für das Schleifen der Oberflächen von Holzgegenständen, Polieren von lackierten Holzoberflächen, Polieren von lackierten Metalloberflächen, Entfernen von Rost und Lackresten vor einer erneuten Beschichtung mit Lack, Ausbauen von Betonoberflächen usw. Der Anwendungsbereich dieser Werkzeuge umfasst die Ausführung von Sanierungs- und Bauarbeiten, Tischlerarbeiten und aller Arbeiten, die Zuhause selbst durchgeführt werden (Heimwerker).



**Diese Schleifmaschine darf zum Schleifen von magnesium-, asbesthaltigen Stoffen oder den mit Gips beschichteten Oberflächen nicht verwendet werden.**

## BESCHREIBUNG DER SEITEN MIT GRAPHIKEN

Die unten angeführte Nummerierung bezieht sich auf die Elemente des Gerätes, die auf den Seiten mit Graphiken dargestellt werden.

1. Hauptschalter
2. Schaltersperre-Taste
3. Staubabsaugstutzen
5. Hebel der Schleifpapieraufnahme
6. Schleifteller

\* Es können geringe Unterschiede zwischen der Abbildung und dem Produkt auftreten

## BESCHREIBUNG FÜR VERWENDETE GRAPHISCHE ZEICHEN



ACHTUNG



WARNUNG



MONTAGE/EINSTELLUNGEN



INFORMATION

## AUSSTATTUNG UND ZUBEHÖR

1. Schleifpapier - 1 St.

## BETRIEBSVORBEREITUNG

### AUSWAHL DES SCHLEIFPAPIERS



Das Schleifpapier mit großer Körnung eignet sich zur Grobbearbeitung der meisten Stoffe, und das Schleifpapier mit feinerer Körnung wird zur Ausführung von Ausbaurbeiten verwendet.

- Bei einer unebenen Oberfläche fangen Sie die Bearbeitung mit einem groben Schleifpapier an und setzen fort bis die Oberfläche abgeglichen wird.
- Dann setzen Sie das Schleifpapier mit der mittleren Körnungsgröße ein, um die Spuren der Grobbearbeitung zu entfernen.
- Anschließend verwenden Sie das feine Schleifpapier, um die Oberfläche ausarbeiten.

## BEFESTIGUNG DES SCHLEIFPAPIERS



### Das Elektrowerkzeug von der Versorgung trennen.

- Wählen Sie die für die geplante Arbeit geeignete Körnungsgröße des Schleifpapiers.
- Um das Schleifpapier weicher zu machen, reiben Sie mit der glatten Seite auf der Kante, z.B. Tischkante.
- Lösen Sie die Spannzangen der Schleifpapieraufnahme (5) (Abb. A).
- Setzen Sie das Schleifpapier auf den Schleifteller (6) auf.
- Stellen Sie sicher, dass die Öffnungen im Schleifpapier (8) und Schleifteller (6) sich völlig bedecken (Abb. B).
- Biegen Sie die beiden Enden des Schleifpapierblattes am Rand des Schleiftellers um.
- Klemmen Sie die Spannzangen der Schleifpapieraufnahme (5) (Abb. C).
- Stellen Sie sicher, dass das Schleifpapier fest gespannt ist.



**Das Schleifpapier muss dicht am Schleifteller anliegen. Es darf kein Spiel vorhanden sein. Kommt es beim Schleifen zur Dehnung des Schleifpapiers, so ist es aufzuspannen. Dies wird die Einsatzzeit des verwendeten Schleifpapierstreifens verlängern.**

## BETRIEB / EINSTELLUNGEN



### EIN-/AUSSCHALTEN

**Die Netzspannung muss dem Spannungswert entsprechen, der im Typenschild der Schleifmaschine angegeben worden ist.**

**Einschalten** - Hauptschalter (1) drücken und in dieser Position halten.

**Ausschalten** - den Hauptschalter (1) freigeben.

### Schalterarretierung (Dauerbetrieb)

#### Einschalten:

- Hauptschalter (1) drücken und in dieser Position halten.
- Die Taste des Schalters (2) (Abb. E) drücken.
- Den Schalter (1) freigeben.

#### Ausschalten:

- Die Taste des Schalters (1) drücken und freigeben.



### BETRIEB DER VIBRATIONSSCHLEIFMASCHINE

- Die gesamte Schleifoberfläche muss an die zu bearbeitende Oberfläche anliegen.
- Die Schleifmaschine einschalten und mit einem mäßigen Druck über den zu bearbeiteten Stoff ziehen.
- Beim Abschluss der Polierarbeit verringern Sie den Andruck und heben Sie die Schleifmaschine über die bearbeitete Oberfläche an und erst dann schalten Sie das Gerät aus.

## BEDIENUNG UND WARTUNG



**Vor jeder Bedienungstätigkeit oder Reinigung des Gerätes trennen Sie es von der Netzspannung.**

- Halten Sie die Schleifmaschine stets sauber.
- Beachten Sie, dass die Lüftungsöffnungen im Gehäuse des Gerätes stets frei bleiben.
- Verwenden Sie keine ätzenden Reinigungsmittel zur Reinigung von Kunststoffelementen.
- Beim übermäßigen Funken am Kommutator prüfen Sie den Zustand der Motor-Kohlebürsten.

### AUSTAUSCH VON KOHLEBÜRSTEN



**Die verschleißten (kürzer als 5 mm), verbrannten oder gerissenen Kohlebürsten des Motors sind sofort auszutauschen. werden**

immer gleichzeitig beide Kohlebürsten ausgetauscht. Lassen Sie die Kohlebürsten ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal unter Verwendung von Originalersatzteilen austauschen.



Alle Störungen sind durch den autorisierten Kundendienst des Herstellers zu beheben.

## TECHNISCHE PARAMETER

### NENNWERTE

| Vibrationsschleifmaschine |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| Parameter                 | Wert                    |
| Versorgungsspannung       | 230 V AC                |
| Versorgungsfrequenz       | 50 Hz                   |
| Nennleistung              | 150 W                   |
| Leerlaufdrehzahl          | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Schwingzahl               | 24000 min <sup>-1</sup> |
| Schwinghub                | 2 mm                    |
| Schleifteller Abmessungen | 90x187 mm               |
| Schleifpapier Größe       | 93x230 mm               |
| Schutzklasse              | II                      |
| Masse                     | 1,2 kg                  |
| Baujahr                   | 2016                    |

### LÄRM- UND SCHWINGUNGSANGABEN

Schalldruckpegel  $L_{p_A} = 76$  dB(A)  $K = 3$  dB(A)

Schalleistungspegel  $L_{w_A} = 87$  dB(A)  $K = 3$  dB(A)

Gewogener Wert der Schwingungsbeschleunigung  $a_h = 7$  m/s<sup>2</sup>

$K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

## UMWELTSCHUTZ



Werfen Sie elektrisch betriebene Produkte nicht in den Hausmüll, sondern einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Fragen Sie den Vertrieber oder lokale Verwaltung nach Informationen über die Entsorgung. Elektro- und Elektronik- Altgeräte enthalten Substanzen, die für die Umwelt nicht neutral sind. Das der Wiederverwertung nicht zugeführte Gerät stellt eine potentielle Gefahr für die Umwelt und Gesundheit der Menschen dar.

\* Änderungen vorbehalten.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (nachfolgend: „Grupa Topex“) teilt mit, dass alle Urheberrechte auf den Inhalt der vorliegenden Betriebsanleitung (nachfolgend: „Betriebsanleitung“), darunter u. a. derer Text, Bilder, Schemata, Zeichnungen, sowie Anordnung, ausschließlich Grupa Topex angehören und laut Gesetz über das Urheberrecht und verwandte Rechte vom 4. Februar 1994 (GBL 2006 Nr. 90 Pos. 631 mit späteren Änderungen) rechtlich geschützt werden. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen sowie Modifizieren der gesamten Betriebsanleitung bzw. derer Einzelelemente für kommerzielle Zwecke ohne Einwilligung von Grupa Topex in Schriftform ist streng verboten und kann zivil- und strafrechtlich verfolgt werden.



## ORIGINALIOS INSTRUKCIJOS VERTIMAS

### PLOKŠTUMINIS ŠLIFUOKLIS 51G325

DĖMESIO: PRIEŠ PRADĖDAMI NAUDOTIS ELEKTRINIŲ ĮRANKIŲ ĮDĖMIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ IR SAUGOKITE JĄ TOLIMESNIAI NAUDOJIMUI.

### DETALIOS SAUGUMO TAISYKLĖS

Šlifuojant medinius ir metalinius paviršius, pvz., padengtus dažais, kuriuose yra alavo priemaišų, gali kilti kenksmingos, toksinės dulkės. Kontaktas su šiomis dulkėmis ar kvėpavimas jomis gali pakenkti vartotojo arba šalia esančių asmenų sveikatai. Būtina naudoti tinkamas asmeninės apsaugos priemones, pvz., dujokaukes, apsauginius akinius. Dirbdami visada prijunkite dulkių nusiurbimo įrenginį.

### PRIEŠ PRADEDANT NAUDOTIS ŠLIFUOKLIU

- Dirbdami šlifauklį laikykite tvirtai, abejomis rankomis.
- Prieš įjungdami šlifauklį įsitikinkite, kad jis šlifavimo popieriumi nesiliečia prie numatomo šlifuoti ruošinio.
- Prieš įjungdami šlifauklį įsitikinkite, kad šlifavimo popierius gerai pritvirtintas bei užspaustas gnybtais.
- Nesilieskite prie judančių šlifauklio dalių.
- Nepadėkite išjungto šlifauklio kol jo judančios detalės nenustoja suktis.
- Jeigu šlifavimo metu kyla dulkės, naudokitės respiratoriumi. Dulkės kylančios šlifuojant paviršius dengtus dažais su alavo priemaišomis bei kai kurių rūšių medieną ir metalą yra kenksmingos.
- Nėščioms moterims ir vaikams nerekomenduojama būti patalpoje, kurioje yra šlifuojami paviršiai padengti dažais su alavo priemaišomis.
- Patalpoje, kurioje šlifuojami paviršiai dengti dažais su alavo priemaišomis negalima valgyti, gerti arba rūkyti.
- Nenaudokite ilgų ilgutuvų.

### NAUDOJANTIS ŠLIFUOKLIU

- Darbo su šlifaukliu metu visada naudokitės apsauginėmis ausinėmis ir respiratoriumi.
- Šlifauklis netinka šlapiam šlifavimui.
- Prieš jungdami šlifauklį į elektros įtampos tinklą įsitikinkite, kad jungiklio mygtukas nėra pasuktas prie simbolio – „Įjungta“.
- Šlifauklio elektros įtampos laidą ištieskite atokiau nuo judančių įrankio dalių.
- Šlifuojant virš galvos pakeltu šlifaukliu naudokitės specialiais arba apsauginiais akiniais.
- Darbo metu šlifauklio nespauskite pernelyg stipriai, spaudžiant per stipriai šlifauklis gali nustoti veikęs.

### DĖMESIO! Įrankis skirtas vidaus darbams.

Nepaisant to, kad gaminant įrankį jo konstrukcijoje įtaisyti apsaugos elementai ir papildomos apsaugos priemonės, darbo metu, išlieka pavojus susižaloti.

### KONSTRUKCIJA IR PASKIRTIS

Plokštuminis šlifauklis yra elektrinis rankinis įrankis varomas vienfaziu varikliu. Dėl ypatingos izoliacijos šlifauklis neturi metalinių dalių, prie kurių yra tikimybė prisiliesti tekant jomis elektros srovei. Šlifaukliui papildomo apsauginio įžeminimo nereikia (II izoliacijos klasė). Plokštuminis šlifauklis skirtas baigiamajam medienos gaminių paviršiaus šlifavimui, lakuotų medienos paviršių poliravimui, baigiamajam metalinių lakuotų paviršių poliravimui, rūdžių arba lako likučių šalinimui prieš pakartotinį lakavimą, betoninių paviršių apdailai ir pan. Įrankio panaudojimo sritys yra remonto, statybos darbai bei kiti mėgėjiški darbai (meistravimo darbai).



Su įrankiu nešlifaukite ruošinių, kurių sudėtyje yra magnio, asbesto ir gipsu padengtų paviršių.

### GRAFINIŲ PUSLAPIŲ APRAŠYMAS

Numeriais pažymėti įrankio elementai atitinka šios instrukcijos grafiniuose puslapiuose pavaizduotus elementus.

1. Jungiklis
2. Jungiklio blokavimo mygtukas
3. Dulkių nusiurbimo anga
5. Šlifavimo popieriaus tvirtinimo gnybtai
6. Šlifauklio padas

\* Tarp paveikslų ir gaminio galimas nedidelis skirtumas

### PANAUDOTŲ GRAFINIŲ ŽENKLŲ APRAŠYMAS



DĖMESIO



PERSPĖJIMAS



MONTAVIMAS IR NUSTATYMAI



INFORMACIJA

### KOMPLEKTAVIMAS IR PRIEDAI

1. Šlifavimo popierius

- 1 vnt.

## PASIRUOŠIMAS DARBUI

### ŠLIFAVIMO POPIERIAUS PARINKIMAS



Didesnio rupumo šlifavimo popierius, skirtas šiurkštiems medžiagų paviršiams apdoroti, o mažesnio rupumo šlifavimo popierius naudojamas apdailos darbams.

- Nelygų paviršių šlifuoti pradėkite didesnio rupumo šlifavimo popieriumi ir šlifuokite tol, kol paviršius bus lygus.
- Vėliau vidutinio rupumo šlifavimo popieriumi pašalinkite didelio rupumo popieriumi šlifuojant paliktas žymes.
- Baigiamiesiems šlifavimo darbams naudokite mažo rupumo šlifavimo popierių.

### ŠLIFAVIMO POPIERIAUS TVIRTINIMAS



**Elektrinį įrankį išjunkite iš elektros įtampos šaltinio.**

- Numatytam darbui parinkite tinkamo rupumo šlifavimo popierių.
- Norėdami, kad popierius būtų minkštesnis lygiąja puse keletą kartų patrinkite jį į kraštą, pvz., stalo.
- Atlaisvinkite šlifavimo popieriaus tvirtinimo gnybtus (5) (pav. A).
- Šlifavimo popierių uždėkite ant šlifuoklio pado (6).
- Įsitikinkite, kad šlifavimo popieriuje esančios ertmės (8) pilnai sutampa su šlifavimo pado esančiomis ertmėmis (6) (pav. B).
- Abu šlifavimo popieriaus kraštus užlenkite šlifuoklio pado galuose.
- Užspauskite šlifavimo popieriaus tvirtinimo gnybtus (5) (pav. C).
- Įsitikinkite, kad šlifavimo popierius yra gerai pritvirtintas.



Šlifavimo popierius turi gerai priglusti prie šlifuoklio pado. Negalima palikti jokių tarpų. Įtempkite darbo metu atsipalaidavusią šlifavimo popieriaus juostelę, taip pailginsite jos naudojimo laiką.

## DARBAS IR NUSTATYMAI

### ĮJUNGIMAS IR IŠJUNGIMAS



**Tinklo įtampos dydis turi atitikti dydį nurodytą šlifuoklio nominalių duomenų lentelėje.**

**Įjungimas** – paspauskite jungiklio mygtuką (1) ir jį prilaikykite.

**Išjungimas** – atleiskite jungiklio mygtuką (1).

**Jungiklio blokavimas (nepertraukiamas darbas)**

**Įjungimas:**

- Paspauskite jungiklio (1) mygtuką ir jį prilaikykite.
- Paspauskite jungiklio blokavimo mygtuką (2) (pav. E).
- Jungiklio mygtuką (1) atleiskite.

**Išjungimas:**

- Jungiklio mygtuką (1) paspauskite ir atleiskite.

### DARBAS SU PLOKŠTUMINIU ŠLIFUOKLIU

- Šlifavimo padas turi pilnai priglusti prie apdorojamo paviršiaus.
- Įjunkite šlifuoklį ir saikingai spausdami slinkite jį apdorojamu paviršiumi.
- Baigę poliruoti, įrankį atitraukite nuo šlifuojamo paviršiaus ir tik tuomet išjunkite įrankį.

## APTARNAVIMAS IR SAUGOJIMAS



**Prieš atlikdami, bet kokius reguliavimo, aptarnavimo ar remonto darbus ištraukite elektros laido kištuką iš elektros įtampos tinklo.**

- Visada valykite šlifuoklį.
- Nepamirškite, kad įrankio korpuse esančios ventiliacinės ertmės turi būti švarios.

- Plastmasinėms detalėms valyti niekada nenaudokite tirpiklių.
- Pernelyg kibirkščiuojant skirstytuve patikrinkite anglinių šepetėlių būklę.

### ANGLINIŲ ŠEPETĖLIŲ KEITIMAS.



**Susidėvėjusius (trumpesnius nei 5 mm.), sudegusius bei sutrūkusių anglinių šepetėlių reikia nedelsiant pakeisti. Visada keičiami abu angliniai šepetėliai. Anglinių šepetėlių keitimą gali atlikti tik kvalifikuotas asmuo, naudodamas originalias detales.**



Visų rūšių gedimai turi būti šalinami autorizuotame gamintojo servise.

## TECHNINIAI DUOMENYS

### NOMINALŲS DUOMENYS

| Plokštuminis šlifuoklis         |                         |
|---------------------------------|-------------------------|
| Nominalus dydis                 | Vertė                   |
| Įtampa                          | 230 V AC                |
| Tinklo dažnis                   | 50 Hz                   |
| Nominali galia                  | 150 W                   |
| Sūkių skaičius be apkrovos      | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Judesių skaičius                | 24000 min <sup>-1</sup> |
| Šlifavimo eiga                  | 2 mm                    |
| Šlifavimo pado dydis            | 90x187 mm               |
| Šlifavimo popieriaus lapo dydis | 93x230 mm               |
| Apsaugos klasė                  | II                      |
| Svoris                          | 1,2 kg                  |
| Pagaminimo metai                | 2016                    |

### INFORMACIJA APIE TRIUKŠMĄ IR VIBRACIJĄ

Garso slėgio lygis  $L_{pA} = 76 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Garso galios lygis  $L_{wA} = 87 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Vibracijos pagreičio vertė  $a_n = 7 \text{ m/s}^2$   $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### APLINKOS APSAUGA



Elektrinių gaminių negalima išmesti kartu su buities atliekomis, juos reikia atiduoti į atitinkamą atliekų perdirbimo įmonę. Informacijos apie atliekų perdirbimą kreiptis į pardavėją arba vietos valdžios institucijas. Susidėvėję elektriniai ir elektroniniai prietaisai turi gamtai kenksmingų medžiagų. Antriniam perdirbimui neatiduoti prietaisai kelia pavojų aplinkai ir žmonių sveikatai.

\* Pasilieka teisę atlikti pakeitimus.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa (toliau: „Grupa Topex“), kurios buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 informuoja, kad visos šios instrukcijos (toliau: „instrukcija“) autorinės teisės, tai yra šioje instrukcijoje esantis tekstas, nuotraukos, schemos, paveikslai bei jų išdėstymas priklauso tik Grupai Topex ir yra saugomos pagal 1994 metais, vasario 4 dieną, dėl autorių ir gretutinių teisių apsaugos, priimtą įstatymą (t.y., nuo 2006 metų įsigalioję įstatymas Nr. 90, vėliau 631 su įstatymo pakeitimais). Neturint raštiško Grupos Topex sutikimo kopijuoti, perdaryti, skelbti spaudoje, keisti panaudojant komerciniams tikslams visą ar atskiras instrukcijos dalis yra griežtai draudžiama bei gresia civilinė ar baudžiamoji atsakomybė.





## INSTRUKCIJU TULKOJUMS NO ORIGINĀLVALODAS

### ORBITĀLĀ SLĪPMAŠĪNA 51G325

UZMANĪBU! PIRMS UZSĀKT LIETOT ELEKTROINSTRUMENTU, NEPIECIEŠAMS UZMANĪGI IZLASĪT DOTO INSTRUKCIJU UN SAGLABĀT TO.

#### DETALIZĒTIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Slipējot koksnes vai metāla virsmas, kuras ir krāsotas ar krāsu ar svina piedevām, var veidoties kaitīgi/toksiskie putekļi. Šādu putekļu ieelpošana vai kontakts ar tiem ir bīstams lietotāja vai nepiederīgo personu veselībai. Tāpēc ir nepieciešams lietot tādus personīgos aizsarglīdzekļus kā elpošanas maskas, aizsargbrilles. Nepieciešams pievienot arī putekļu novadošo instalāciju.

#### PIRMS SLĪPMAŠĪNAS LIETOŠANAS UZSĀKŠANAS

- Slīpmašīnas darba laikā to nepieciešams stingri turēt abās rokās.
- Pirms ieslēgšanas nepieciešams pārliecināties, vai slīpmašīna nepieskaras ar slīppapīru pie apstrādājamā materiāla.
- Pirms slīpmašīnas ieslēgšanas nepieciešams pārliecināties, vai slīppapīrs ir stingri piestiprināts un vai slīppapīra stiprināšanas piespiedņi atrodas pareizā stāvoklī.
- Nedrīkst aizskart slīpmašīnas kustīgās daļas.
- Pēc izslēgšanas slīpmašīnu nedrīkst nolikt, kamēr kustīgās daļas neapstāsies.
- Nepieciešams lietot aizsargmasku, ja slīpēšanas dēļ veidojas putekļi. Putekļi, kuri rodas, slīpējot virsmas ar svina saturošu krāsu, kā arī slīpējot dažas koksnes un metāla virsmas, ir kaitīgi.
- Grūtniecēm un bērniem nedrīkst atrasties telpā, kur ar slīpmašīnas palīdzību tiek noņemta svina savienojumus saturoša krāsa.
- Telpā, kur ar slīpmašīnas palīdzību tiek noņemta svina savienojumus saturoša krāsa, nedrīkst ēst, dzert vai smēķēt.
- Nedrīkst izmantot garus pagarinātājus.

#### SLĪPMAŠĪNAS DARBĪBAS LAIKĀ

- Slīpmašīnas darbības laikā ir jālieto dzirdes aizsargi un respiratori.
- Slīpmašīnu nedrīkst izmantot slapjos apstākļos.
- Pirms pieslēgt slīpmašīnu pie elektrotīkla, nepieciešams pārliecināties, ka slēdzis atrodas izslēgtā pozīcijā.
- Instrumenta elektrokabeli nepieciešams turēt drošā attālumā no slīpmašīnas kustīgām daļām.
- Strādājot ar slīpmašīnu virs operatora galvas, nepieciešams lietot aizsargbrilles.
- Slīpmašīnas darbības laikā nedrīkst uz to pārmērīgi spiest, lai tā neapstādinātos.

#### UZMANĪBU! Ierīce ir domāta ārpustelpu darbiem.

Neskatoties uz instrumenta drošu konstrukciju un pielietotiem aizsardzības līdzekļiem, darba laikā vienmēr pastāv risks iegūt traumas.

#### UZBŪVE UN PIELIETOŠANA

Orbitālā slīpmašīna ir roku II elektroaizsardzības klases elektroinstruments, kura piedziņu veido vienfāzes kolektora dzinējs. Pateicoties labai izolācijai, slīpmašīnai nav tādu metālisko daļu, pie kurām pieskaroties var gūt strāvas triecienu. Slīpmašīna neprasa aizsargzēmējumu (II elektroaizsardzības klase). Orbitālā slīpmašīna ir domāta koka izstrādājumu virsmas nobeigumslīpēšanai, ar laku pārklāto koka virsmu pulēšanai, lakotu metāla virsmu nobeigumpulēšanai, rūsas vai lakas pēdu noņemšanai pirms atkārtotās lakošanas, betona virsmu apdarei u.tml. Slīpmašīnas pielietošanas sfēras ir sekojošas: būvniecības-remontdarbu veikšana, galdnieka, kā arī visa veida mājamatniecības darbu veikšana



Slīpmašīnu nedrīkst izmantot magniju, azbestu saturošu materiālu slīpēšanai, kā arī slīpējot ar ģipsi pārklātās virsmas.

#### GRAFISKĀS DAĻAS APRAKSTS

Zemāk minētā numerācija attiecas uz tiem instrumenta elementiem, kuri ir minēti dotās instrukcijas grafiskajā daļā.

1. Slēdzis
2. Slēdža bloķēšanas poga
3. Putekļu nosūkšanas uzliktnis
5. Slīppapīra stiprināšanas piespiedņi
6. Slīpēšanas pamatne

\* Zīmējums un izstrādājums var nedaudz atšķirties.

#### SIMBOLU APRAKSTS



PIEZĪME



BRĪDINĀJUMS



MONTĀŽA/IESTATĪJUMI



INFORMĀCIJA

#### APRĪKOJUMS UN PIEDERUMI

1. Slīppapīrs - 1 gab.

#### SAGATAVOŠANĀS DARBAM

#### SLĪPPAPĪRA IZVĒLE



Rupjš slīppapīrs ir domāts „melnai” materiālu apstrādāšanai, savukārt smalkais slīppapīrs – nobeigumdarbiem.

- Kad materiāla virsma ir nelīdzena, to nepieciešams sākt apstrādāt ar rupju slīppapīru un turpināt tā darīt, līdz virsma kļūs līdzenāka.
- Nākamo nepieciešams izmantot vidēji rupju slīppapīru, lai varētu likvidēt nelīdzenumus, kuri palika pēc apstrādāšanas ar rupjo slīppapīru.
- Nobeigumdarbiem nepieciešams izmantot smalko slīppapīru

#### SLĪPPAPĪRA UZLIKŠANA



#### Atslēgt elektroinstrumentu no elektrotīkla.

- Izvēlēties slīppapīra graudainību, kas ir piemērota plānojamam darbam.
- Lai slīppapīru padarītu mikstāku, nepieciešams tā gludo virsmu paberzēt ap kādu malu, piem., galda malu.
- Atlaist slīppapīra stiprinošus piespiedņus (5) (A zīm.).
- Novietot slīppapīru slīpēšanas pamatnē (6).
- Jāpārliecinās, ka atveres slīppapīrā (8) atbilst slīpēšanas pamatnes (6) atverēm (B zīm.).
- Saliekt abus slīppapīra galus uz slīpēšanas pamatnes malām.
- Piespiest slīppapīra stiprināšanas piespiedņus (5) (C zīm.).
- Nepieciešams pārliecināties, ka slīppapīrs ir piestiprināts droši.



Slīppapīram ir cieši jāpieguļ slīpēšanas pamatnei. Tas nedrīkst būt vaļīgs. Ja darba laikā slīppapīrs izbīdīsies uz āru, tad to nepieciešams ielikt atpakaļ pareizā stāvoklī, kas ievērojami paildzinās slīppapīra lietošanas laiku.

#### DARBS / IESTATĪJUMI

#### IESLĒGŠANA / IZSLĒGŠANA



Elektrotīkla spriegumam ir jāatbilst slīpmašīnas nominālajā tabulā dotajam sprieguma lielumam.

Ieslēgšana – nospiest slēdža (1) pogu un turēt to šajā pozīcijā.

Izslēgšana – samazināt nospiedienu uz slēdža (1) pogu.

Slēdža bloķēšana (ilgstošs darbs)

Ieslēgšana :



# VERTO

- Nospieš slēdža (1) pogu un turēt to šajā pozīcijā.
- Nospieš slēdža bloķēšanas (2) pogu (E zīm.).
- Samazināt nospiedienu uz slēdža (1) pogu.

## Izslēgšana :

- Nospieš un atlaist slēdža (1) pogu.

## DARBS AR ORBITĀLO SLĪPMAŠĪNU

- Visai slīpēšanas pamatnes virsmai ir jāatrodas uz apstrādājamās virsmas.
- Ieslēgt slīpmašīnu un ar mērenu spiedienu virzīt to pa apstrādājamo materiālu.
- Beidzot pulēšanu, nepieciešams samazināt nospiedienu, pacelt slīpmašīnu virs apstrādājamās virsmas un tikai tad izslēgt slīpmašīnas elektrodzinēju.

## APKALPOŠANA UN APKOPE



**Pirms jebkura regulācijas, remonta vai apkopes darba uzsākšanas, elektroinstrumentu nepieciešams atslēgt no elektrotīkla.**

- Slīpmašīnai vienmēr ir jābūt tīrai.
- Jāatceras, lai instrumenta korpusa ventilācijas spraugas būtu pārejamās.
- Nekad nedrīkst izmantot kodīgus līdzekļus plastmasas elementu tīrīšanai.
- Pārmērīgās kolektora dzirksteļošanas gadījumā nepieciešams pārbaudīt elektrodzinēja oglekļa suku stāvokli.

## OGLEKĻA SUKU MAIŅA



Izlietotās (īsākas par 5 mm), sadedzinātas vai plīsušās dzinēja oglekļa sukas nepieciešams uzreiz nomainīt. Vienmēr vienlaicīgi ir jāmaina abas sukas. Oglekļa suku maiņu drīkst veikt tikai kvalificētā persona, kura izmanto oriģinālās nomaināmās detaļas.



Jebkura veida defekti ir jānovērš tikai sertificētos ražotāja servisa centros.

## TEHNISKIE PARAMETRI

### NOMINĀLIE DATI

| Orbitālā slīpmašīna          |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| Parametrs                    | Vērtība                 |
| Spriegums                    | 230 V AC                |
| Frekvence                    | 50 Hz                   |
| Jauda                        | 150 W                   |
| Griešanās ātrums tukšgaitā   | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Svārstību skaits             | 24000 min <sup>-1</sup> |
| Svārstību fāze               | 2 mm                    |
| Slīpēšanas pamatnes diametrs | 90x187 mm               |
| Slīppapīra diametrs          | 93x230 mm               |
| Elektroaizsardzības klase    | II                      |
| Masa                         | 1,2 kg                  |
| Ražošanas gads               | 2016                    |

### DATI PAR TROKSNĪ UN VIBRĀCIJĀM

Akustiskā spiediena līmenis:  $L_{pA} = 76 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Akustiskās jaudas līmenis:  $L_{WA} = 87 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Vērtība, kas mēra vibrāciju paātrinājums:  $a_h = 7 \text{ m/s}^2$   $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## VIDES AIZSARDŽĪBA



Elektroinstrumentus nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tie ir jānodod utilizācijai attiecīgajiem uzņēmumiem. Informāciju par utilizāciju var sniegt produkta pārdevējs vai vietējie varas orgāni. Izlietotās elektriskās un elektroniskās ierīces satur videi kaitīgas vielas. Ierīce, kura netika pakļauta otrreizējai izstrādei, rada potenciālu draudus videi un cilvēku veselībai.

\* Ir tiesības veikt izmaiņas.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa (turpmāk „Grupa Topex”) ar galveno ofisu Varšavā, ul. Pograniczna 2/4, informē, ka visa veida autortiesības attiecībā uz dotās instrukcijas (turpmāk „Instrukcija”) saturu, tai skaitā uz tās tekstiem, samazinātām fotogrāfijām, shēmām, zīmējumiem, kā arī attiecībā uz tās kompozīciju, pieder tikai Grupai Topex, kuras ir aizsargātas ar likumu

saskaņā ar 1994. gada 4. februāra „Likumu par autortiesībām un blakustiesībām” (Likumu Vēstnesis 2006 nr. 90, 631. poz. ar turpm. izm.). Visas Instrukcijas kopumā vai tās noteikto daļu kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana komercmērķiem bez Grupa Topex rakstiskās atļaujas ir stingri aizliegta, pretējā gadījumā pārkāpējs var tikt saukts pie kriminālās vai administratīvās atbildības.



## ALGUPĀRASE KASUTUSJUHENDI TÖLGE

### TALDLIHVIJA 51G325

TÄHELEPANU: ENNE ELEKTRISEADMEGA TÖÖTAMA ASUMIST LUGEGE HOOLIKALT LÄBI KÄESOLEV JUHEND JA HOIDKE SEE ALLES HILISEMAKS KASUTAMISEKS.

## TÄIENDAVALD OHUTUSJUHISED

Pliisaldusega vārvidēga vārvitūd puit- ja metallpindade lihvimisel võib tekkida kahjulik/mürgine tolmu. Kokkupuude sellise tolmuaga või selle sissehingamine võib kahjustada seadme tōõtaja või kõrvaliste isikute tervist. Kasutage vastavat kaitsevarustust, nagu: respiraator ja kaitseprillid. Kasutage tolmuemaldusseadet.

### ENNE LIHVJAGA TÖÖ ALUSTAMIST

- Tōōtamise ajal hoidke lihvijat kindlalt, mõlema käega.
- Enne lihvija käivitamist veenduge, et selle lihvipaber ei puutuks vastu pinda, mida hakkate tōōtlema.
- Enne lihvija käivitamist veenduge, et lihvipaber oleks kindlalt kinnitatud ja paberi kinnituskamber suletud asendis.
- Ärge puudutage lihvija osi, mis parasjagu liiguvad.
- Pärast lihvija seiskamist ärge asetage lihvijat käest enne, kui selle liikuvad osad on täielikult peatunud.
- Kui lihvimise ajal tekkib tolmu, kasutage kaitsemaski. Tolmu, mis tekkib pliidi sisaldavate vārvidēga vārvitūd pindade, samuti teatud puiduliikide ning metalli lihvimisel on tervisele kahjulik.
- Rasedad ja lapsed ei tohi viibida ruumis, kus lihvija abil eemaldatakse pliühendeid sisaldavat värvi.
- Ruumis, kus lihvija abil eemaldatakse pliühendeid sisaldavat värvi, ei tohi süüa, juua ega suitsetada.
- Vältige liiga pikkade pikendusjuhtmete kasutamist

### LIHVJAGA KASUTAMISE AJAL

- Lihvijaga tōōtamise ajal kasutage alati kõrvaklappe ja respiraatorit.
- Lihvija ei ole mõeldud mērglihvimiseks.
- Enne lihvija ühendamist vooluvõrku veenduge, et lihvija tōōlüliti oleks väljalülitatud asendis.
- Hoidke toitejuhe eemal seadme liikuvatest osadest.
- Kui tōōtlete lihvijaga pinda, mis asub teie peast kõrgemal, kasutage kaitseprille.
- Lihvijaga tōōtamise ajal ärge vajutage sellele liiga suure koormusega. See võib põhjustada lihvija seiskumise.

**TÄHELEPANU!** Seade on mõeldud kasutamiseks siseruumides. Vaatamata turvakonstruktsiooni kasutamisele kogu tōō vältel, turvavahendite ja lisaohutusvahendite kasutamisele, eksisteerib seadme tōōtamise ajal alati väike kehavigastuste tekkimise oht.

### EHITUS JA KASUTAMINE

Taldlihvija on elektriline käsitōōriist, mille paneb tōōle ühefaasiline kommutaatormootor. Tänu vastava isolatsiooni kasutamisele ei ole lihvijal voolu all olevaid metalloosi, mida oleks võimalik puudutada. Lihvija ei vaja kaitsemaandust (II isolatsiooniklass). Taldlihvija on mõeldud puitpindade pindmiseks viimistluslihvimiseks, lakitud puitpindade poleerimiseks, lakitud metallpindade viimistluspoleerimiseks, rooste või vana laki jääkide eemaldamiseks enne uut lihvimist, betoonpindade viimistlemiseks jms. Seadme kasutusala on ehitus- ja remonditōōd, tiseritōōd ning kõik kodused majapidamises amatōōriline tehtavad sarnased tōōd.



**Lihvijaga on keelatud lihvida magneesiumi või asbesti sisaldavaid materjale ning kipsiga kaetud pindu.**

## JOONISTE SELGITUS

Alltoodud numeratsioon vastab käesoleva juhendi joonistel toodud seadme elementide numeratsioonile.

1. Töölüliti
2. Töölüliti luku nupp
3. Tolmukogumisotsak
5. Lihvpaberi kinnitusklamber
6. Lihvija tald

\* Võib esineda vähetähtsaid erinevusi joonise ja toote enda vahel

## KASUTATUD GRAAFILISTE SÜMBOLITE SELGITUS



TÄHELEPANU



ETTEVAATUST



PAIGALDUS/SEADISTAMINE



INFO

## VARUSTUS JA TARIKUD

1. Lihvpaber 1 tk

## ETTEVALMISTUS TÖÖKS

### LIHVPABERI VALIK



Jämedateraline lihvpaber sobib enamuse materjalide esmaseks töötlemiseks, peeneteralist liivapaberit aga kasutatakse viimistlustööde juures.

- Kui töödeldav pind ei ole sile, alustage tööd jämedamaterjalise lihvpaberiga ja jätkake sellega kuni sileda pinna saavutamiseni.
- Järgnevalt kasutage keskmise terasuurusega lihvpaberit, et eemaldada jämeda lihvpaberiga töötlemisel tekkinud jäägid.
- Lõpuks viimistlege pind peeneterjalise lihvpaberiga.

### LIHVPABERI KINNITAMINE



**Lülitage elektriseade vooluvõrgust välja.**

- Valige planeeritava töö jaoks sobiva jämedusega lihvpaber.
- Paberi pehmendamiseks hõõruge paberit sileda poolega näiteks vastu laua serva.
- Vabastage lihvpaberi kinnitusklambrid (5) (joonis A).
- Asetage lihvpaber lihvija tallale (6).
- Veenduge, et augud lihvpaberis (8) ja lihvija tallas (6) kattuksid täielikult (joonis B).
- Murdke lihvpaberi mõlemad otsad lihvija talla otste alla.
- Vajutage lihvpaberi kinnitusklambrid (5) kinni (joonis C).
- Veenduge, et lihvpaber oleks piisavalt tugevalt kinnitatud.



**Lihvpaber peab asetsema tihedalt vastu lihvija taldale. Paber ei tohi olla lõtv. Kui paber lihvimise ajal välja venib, tuleb seda pingutada, see pikendab tunduvalt lihvpaberi kasutusaega.**

## TÖÖTAMINE / SEADISTAMINE

### SISSELÜLITAMINE / VÄLJALÜLITAMINE



**Võrgu pinget peab vastama lihvija nominaaltabelis toodud pingetugevusele.**

**Sisselülitamine:** vajutage töölüliti nupp (1) alla ja hoidke selles asendis.

**Väljalülitamine:** vabastage töölüliti nupp (1).

**Lülitilukk (pikaajaline töö)**

**Sisselülitamine:**

- Vajutage töölüliti nupp (1) alla ja hoidke selles asendis.
- Vajutage lukustusnupp (2) alla. (joonis E).
- Vabastage töölüliti nupp (1).

**Väljalülitamine:**

- Vajutage töölüliti nupp (1) alla ja vabastage see

### TALDLIHVIJAGA TÖÖTAMINE



- Kogu lihvija tald peab asetsema vastu töödeldavat pinda.
- Käivitage lihvija ja libistage seadet mööduka survega vajutades mööda töödeldavat pinda.
- Lihvimist lõpetades vähendage survet lihvijale, tõstke see töödeldava pinna kohale ning alles seejärel lülitage seadme mootor välja.

## HOOLDUS JA HOIDMINE



**Enne mistahes reguleerimise, hoolduse või parandusega seotud tegevusi lülitage seade vooluvõrgust välja.**

- Hoidke lihvija alati puhtana.
- Pidage meeles, et ventilatsioonivad lihvija korpuses peavad alati olema vabad.
- Ärge kasutage lihvija plastist osade puhastamiseks söövitavaid vahendeid.
- Juhul kui kommutaatorist liigselt sädemeid, kontrollige mootori süsiharjade seisundit.

### SÜSIHARJADE VAHETAMINE



**Mootori kulunud (lühemad kui 5 mm), kõrbenud või rebenenud süsiharjad tuleb kohekselt välja vahetada. Alati tuleb vahetada mõlemad harjad korraga.**

**Usaldage süsiharjade vahetamine vastava kvalifikatsiooniga isikule, kes kasutab originaalvaruosi.**



Mistahes vead tuleb lasta parandada seadme tootja volitatud hooldusfirmas.

## TEHNILISED PARAMEETRID

### NOMINAALSED VÕIMSUSED

| Taldlihvija                     |                         |
|---------------------------------|-------------------------|
| Parameeter                      | Väärtus                 |
| Toitepinge                      | 230 V AC                |
| Võrgusagedus                    | 50 Hz                   |
| Nominaalvõimsus                 | 150 W                   |
| Pöörlemiskiirus ilma koormuseta | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Võngete arv                     | 24000 min <sup>-1</sup> |
| Võngete kõrgus                  | 2 mm                    |
| Lihvtalla mõõdud                | 90x187 mm               |
| Lihvpaberi mõõdud               | 93x230 mm               |
| Kaitseklass                     | II                      |
| Kaal                            | 1,2 kg                  |
| Tootmisaja                      | 2016                    |

### MÜRA JA VIBRATSIOONI PUUDUTAVAD ANDMED

Helirõhutase  $L_{pA} = 76$  dB(A)  $K = 3$  dB(A)

Müra võimsustase  $L_{wA} = 87$  dB(A)  $K = 3$  dB(A)

Möödetud vibratsioonitase  $a_h = 7$  m/s<sup>2</sup>  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>



Ärge visake elektriseadmeid olmepruugi hulka, vaid viige need käitlemiseks vastavasse asutusse. Informatsiooni toote käitlemise kohta annab müüja või kohalik omavalitsus. Kasutatud elektrilised ja elektroonilised seadmed sisaldavad looduslikule keskkonnale ohtlikke aineid. Ümbertöötlemata seade kujutab endast ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

\* Tootjal on õigus muudatusi sisse viia.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, asukohaga Varsasavi, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „Grupa Topex”) informeerib, et kõik käesoleva juhendiga (edaspidi: juhend), muuhulgas selle teksti, fotode, skeemide, jooniste, samuti selle ülesehitusega seotud autoriõigused kuuluvad eranditult Grupa Topex’ile ja on kaitstud 4. veebruari 1994 autoriõiguste ja muude samaste õiguste seadusega (vt. Seaduste ajakiri 2006 Nr 90 Lk 631 koos hilisemate muudatustega). Kogu juhendi või selle osade kopeerimine, töötlemine ja modifitseerimine kommertseesmärgidel ilma Grupa Topex’i kirjaliku loata on rangelt keelatud ning võib kaasa tuua tsiviilvastutuse ning karistuse.



## ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНАТА ИНСТРУКЦИЯ

### ВИБРАЦИОННА ШЛАЙФМАШИНА 51G325

**ВНИМАНИЕ:** ПРЕДИ ПРИСТЪПВАНЕ КЪМ УПОТРЕБА НА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА СЛЕДВА ВНИМАТЕЛНО ДА СЕ ПРОЧЕТЕ НАСТОЯЩАТА ИНСТРУКЦИЯ И ТЯ ДА СЕ ПАЗИ С ЦЕЛ ПО-НАТАТЪШНО ИЗПОЛЗВАНЕ.

## ПОДРОБНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

По време на шлифване на дървени и метални повърхности боядисвани напр. с бои с добавка на олово, могат да се появят вредни/токсични прахове. Контактът или вдишването на такива прахове може да заплашва здравето на обслужващия или на странични лица. Трябва да се употребяват съответни средства за лична защита такива като: филтриращи полумаски, предпазни очила. Трябва да се включи инсталацията за отвеждане на праха.

### ПРЕДИ ДА ПРИСТЪПИМ КЪМ УПОТРЕБА НА ШЛАЙФМАШИНАТА

- По време на употреба следва да се държи шлайфмашината сигурно с двете ръце.
- Преди включването на шлайфмашината трябва да се убедим дали тя не се опира с шлифовъчния лист до материала предназначен за обработване.
- Преди включването на шлайфмашината следва да се убедим дали шлифовъчния лист е добре прикрепен и дали лостовете за прикрепване на листовите се намират в положение на притискане на шлифовъчните листови .
- Не бива да се докосват частите на шлайфмашината, които са в движение.
- Не бива да се оставя шлайфмашината след изключването преди да спрат да се движат нейните подвижни части.
- Употребявайте предпазна маска, при положение че по време на шлифването се отделя прах. Прахът, който се отделя по време на шлифването на повърхности боядисвани с оловна боя, някои видове дървесина и метал, е вреден.
- Бременни жени и деца не бива да влизат в помещения, в които с помощта на шлайфмашината се отстранява боя съдържаща оловни съединения.
- В помещението, в което с помощта на шлайфмашината се отстранява боя съдържаща оловни съединения не може да се яде, пие или пуши.
- Следва да се избягва употребата на дълги удължители.

### ПО ВРЕМЕ НА УПОТРЕБАТА НА ШЛАЙФМАШИНАТА

- По време на работа с шлайфмашината винаги употребяваме предпазни шумозащитни навушници и предпазна полумаска.
- Шлайфмашината не е пригодена за работа на мокро.
- Преди да включим шлайфмашината към мрежата трябва да проверим дали пусковият бутон не се намира във включено положение.
- Захранващия кабел на инструмента винаги следва да се държи далеч от подвижните части на шлайфмашината.

- При работа с шлайфмашината намираща се над главата на оператора употребявайте ски очила или предпазни очила.
- По време на използването на шлайфмашината не бива да се оказва върху нея прекомерен натиск, който би могъл да доведе до спирането ѝ.

### ВНИМАНИЕ! Устройството служи за работа в помещенията.

Въпреки употребата на безопасна по принцип конструкция, използването на осигурителни и допълнителни защитни средства, винаги съществува минимален риск от наранявания по време на работа.

### КОНСТРУКЦИЯ И ПРИЛОЖЕНИЕ

Вибрационната шлайфмашината е ръчен електроинструмент за движение с помощта на еднофазен колекторен двигател. Благодарение на използването на съответна изолация шлайфмашината няма метални части, които биха могли да бъдат докоснати, а които същевременно биха могли случайно да са под напрежение. Шлайфмашината не изисква защитно заземяване (изолация II клас). Вибрационната шлайфмашината е предназначена за повърхностно окончателно шлифване на дървени изделия, полиране на дървени повърхности покрити с лак, окончателно полиране на лакирани метални повърхности, премахване на ръжда или на следи от лак преди повторно лакиране, окончателна обработка на метални повърхности итн. Областите на употреба са извършването на ремонтно-строителни, дърводелски и всякакви други работи свързани със самостоятелната любителска дейност (майсторене).



**Не бива да се използва шлайфмашината с цел шлифване на материали съдържащи магнезий, азбест или покрити с гипс повърхности.**

### ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ СТРАНИЦИ

Представеното по-долу номериране се отнася за елементите на устройството, представени на графичните страници на настоящата инструкция.

1. Пускоов бутон
2. Блокировка на пусковия бутон
3. Накрайник за отвеждане на праха
5. Лост за притискане на шлифовъчния лист
6. Плът на шлайфмашината

\* Може да има разлики между чертежа и изделието

### ОПИСАНИЕ НА ИЗПОЛЗУВАНИТЕ ГРАФИЧНИ СИМВОЛИ



ВНИМАНИЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



МОНТАЖ/НАСТРОЙКИ



ИНФОРМАЦИЯ

### ЕКИПИРОВКА И АКСЕСОАРИ

1. Шлифовъчен лист - 1 бр.

## ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

### ИЗБОР НА ШЛИФОВЪЧЕН ЛИСТ



Шлифовъчният лист с по-едри зърна е предназначен общо взето за първоначална обработка на повечето материали, а шлифовъчният лист с по-дребни зърна е използван при завършителните работи

- Когато повърхността е неравна следва да се започне работата с едрозърнести листови и да се продължи до момента на изглаждането на повърхността.
- След това трябва да се използва среднозърнест лист с цел отстраняването на следите останали от обработката с едрозърнест лист.
- Най-накрая използваме дребнозърнест лист с цел провеждането на завършващата операция.

## ПРИКРЕПВАНЕ НА ШЛИФОВЪЧНИЯ ЛИСТ



### Изключваме електроинструмента от зъхранването.

- Избираме градацията на шлифовъчния лист съответно до извършваната работа.
- С цел омекчаването на листовите търкаме с гладката страна по ръба напр. на масата.
- Разхлабваме клемите за прикрепването на шлифовъчния лист (5) (черт. А).
- Поставяме шлифовъчния лист върху плота на шлайфмашината (6).
- Проверяваме дали отворите в шлифовъчния лист (8) и работния плот (6) изцяло се покриват (черт. В).
- Прегъваме двата края на шлифовъчния лист върху ръбовете на плота на шлайфмашината.
- Притискаме клемите за прикрепване на шлифовъчния лист (5) (черт. С).
- Проверяваме дали шлифовъчния лист е добре прикрепен.



Шлифовъчният лист трябва плътно да приляга до плота на шлайфмашината. Не може да има никакъв луфт. Ако шлифовъчният лист се изхлузи по време на шлифоването, трябва да се премахне луфта, което значително ще удължи времетраенето на употребата на монтираната лента на шлифовъчния лист.

## РАБОТА / НАСТРОЙКИ

### ВКЛЮЧВАНЕ / ИЗКЛЮЧВАНЕ



Напрежението на мрежата трябва да съответствува на стойността на напрежението посочено на табелката за технически данни на шлайфмашината.

**Включване** – натискам пусковия бутон (1) и го придържаме в това положение.

**Изключване** – освобождаваме пусковия бутон (1).

**Блокировка на пусковия бутон (постоянна работа)**

**Включване:**

- Натискам пусковия бутон (1) и го придържаме в това положение.
- Натискам блокировката на пусковия бутон (2) (черт. Е).
- Освобождаваме пусковия бутон (1)

**Изключване:**

- Натискам и освобождаваме пусковия бутон (1).

### РАБОТА С ВИБРАЦИОННАТА ШЛАЙФМАШИНА



- Цялата шлифовъчна повърхност трябва да лежи върху обработваната повърхност.
- Включваме шлайфмашината и оказвайки умерен натиск я преместваме по обработвания материал.
- Завършвайки полирането намаляваме натиска, вдигаме шлайфмашината над обработваната повърхност и едва тогава изключваме двигателя на шлайфмашината.

## ОБСЛУЖВАНЕ И ПОДДРЪЖКА



Преди да пристъпим към каквито и да било дейности по регулирането, обслужването или ремонтването, трябва да изключим устройството от мрежата.

- Шлайфмашината винаги трябва да бъде поддържана чиста.
- Не забравяйте, че вентилационните отвори в корпуса на инструмента винаги трябва да са проходими.
- Никога не бива да употребяваме каквито и да било разяждащи субстанции с цел почистването на елементи изработени от синтетични материали.

- В случай на прекомерно искрене на колектора следва да се провери състоянието на въглеродните четки на двигателя.



Употребените (по-къси от 5 мм), изгорели или счупени въглеродни четки на двигателя следва да бъдат незабавно сменени. Винаги сменяме едновременно двете четки.

Операцията по смяната на въглеродните четки поверяваме само на квалифицирано лице, използвайки оригинални части.



Всякакъв вид неизправности би трябвало да бъдат отстранявани от оторизирания сервиз на производителя.

## ТЕХНИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ

### НОМИНАЛНИ ДАННИ

| Вибрационна шлайфмашина             |                         |
|-------------------------------------|-------------------------|
| Параметър                           | Стойност                |
| Захранващо напрежение               | 230 V AC                |
| Честота на захранване               | 50 Hz                   |
| Номинална мощност                   | 150 W                   |
| Скорост на въртене без претоварване | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Количество на вибрациите            | 24000 min <sup>-1</sup> |
| Ход на вибрацията                   | 2 mm                    |
| Размер на шлифовъчния плот          | 90x187 mm               |
| Размер на шлифовъчния лист          | 93x230 mm               |
| Клас на защитеност                  | II                      |
| Маса                                | 1,2 kg                  |
| Година на производство              | 2016                    |

### ДАННИ ЗА ШУМА И ВИБРАЦИИТЕ

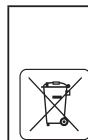
Ниво на акустичното налягане:  $L_{pA} = 76 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Ниво на акустичната мощност:  $L_{WA} = 87 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Измерена стойност на вибрационните ускорения:  $a_h = 7 \text{ m/s}^2$

$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Електрически захранваните изделия не трябва да се изхвърлят с домашните отпадъци, а трябва да се предадат за оползотворяване в съответните заводи. Информация за оползотворяването може да бъде получена от продавача на изделието или от местните власти. Негодното електрическо и електронно оборудване съдържа опасни субстанции за естествената среда. Оборудването, предадено за рециклиране, представлява потенциална заплаха за околната среда и за здравето на хората.

\* Запазва се правото за извършване на промени.

„Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ул. Погранична 2/4 (наричана по-нататък : „Grupa Torhex”) информира, че всякакви авторски права относно съдържанието на инструкция (наричана по-нататък : „Инструкция”), включващи между другото нейния текст, поместените фотографии, схеми, чертежи, а също и нейните композиции, принадлежат изключително на Grupa Torhex и подлежат на правна защита съгласно закона от 4 февруари 1994 година относно авторското право и сродните му права (еднороден текст в Държавен вестник 2006 № 90 поз. 631 с по-късните изменения). Копирането, преработването, публикуването, модифицирането с комерческа цел на цялата инструкция, както и на отделните й елементи без съгласието на Grupa Torhex изразено в писмена форма, е строго забранено и може да доведе до привличането към гражданска и наказателна отговорност.



## VIBRAČNÍ BRUSKA 51G325

POZOR: PŘED ZAHÁJENÍM POUŽÍVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ PRO POZDĚJŠÍ POTŘEBU.

### PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při broušení dřevěných a kovových povrchů, které jsou např. natřené barvami s příměsí olova, může vznikat škodlivý/toxický prach. Kontakt s tímto prachem nebo jeho vdechování může ohrozit zdraví osoby obsluhující nářadí nebo přítomných nepovolaných osob. Je nutno používat příslušné osobní ochranné prostředky, např.: filtrační polomasky, ochranné brýle. Je třeba připojit zařízení pro odvádění prachu.

#### PŘED ZAHÁJENÍM POUŽÍVÁNÍ BRUSKY

- Při používání brusku pevně držte oběma rukama.
- Před zapnutím brusky se přesvědčte, zda se brusný papír nedotýká povrchu, který má být obráběn.
- Před zapnutím brusky se přesvědčte, zda je brusný papír řádně připevněn a zda se páčky pro připevnění papíru nacházejí v poloze uchycení papíru.
- Nedotýkejte se pohybujících se součástí brusky.
- Po vypnutí brusku neodkládejte, dokud se pohybující se součásti nezastaví.
- Používejte ochrannou masku, pokud se při broušení tvoří prach. Prach tvořící se při broušení povrchů natřených olověnou barvou, některých druhů dřeva a kovu je škodlivý.
- Zabraňte přístupu těhotných žen a dětí do místnosti, ve které je pomocí brusky odstraňována barva obsahující sloučeniny olova.
- Nejezte, nepijte a nekuřte v místnosti, ve které je pomocí brusky odstraňována barva obsahující sloučeniny olova.
- Nepoužívejte dlouhé prodlužovací kabely.

#### PŘI POUŽÍVÁNÍ BRUSKY

- Při práci s bruskou vždy používejte chrániče sluchu a ochrannou polomasku.
- Bruska není vhodná pro práci na mokro.
- Před zapojením brusky do elektrické sítě zkontrolujte, zda se zapínač nenachází v poloze „zapnuto“.
- Napájecí kabel zařízení se nikdy nesmí dostat do kontaktu s pohybujícími se součástmi brusky.
- Při práci s bruskou ve výšce přesahující výšku postavy použijte uzavřené ochranné brýle nebo brýle na ochranu proti odprýskávajícímu povrchu.
- Při broušení na brusku příliš netlačte, protože by mohlo dojít k jejímu zastavení.

**POZOR! Zařízení slouží k práci v uzavřených prostorech.**

**I přes použití konstrukce bezpečné z podstaty věci, používání zajišťujících prostředků a dodatečných ochranných prostředků, vždy existuje reziduální riziko poranění během práce.**

#### KONSTRUKCE A POUŽITÍ

Vibrační bruska je ručním elektrickým nářadím, které je poháněno jednofázovým komutátorovým motorem. Díky použití příslušné izolace bruska nemá kovové části, kterých byste se mohli dotknout a které by případně mohly být pod napětím. Bruska nevyžaduje ochranné uzemnění (II. třída izolace). Vibrační bruska je určena k povrchovému finálnímu broušení dřevěných výrobků, leštění lakovaných dřevěných povrchů, finálnímu leštění lakovaných kovových povrchů, odstraňování rzi či zbytků laku před opětovným nalakováním, ke konečné úpravě betonových povrchů apod. Používá se při provádění rekonstrukčních, stavebních, truhlářských a veškerých kutilských prací.



**Nepoužívejte brusku k broušení materiálů obsahujících hořčík, azbest nebo k broušení povrchů pokrytých sádkou.**

#### POPIS STRAN S VYOBRAZENÍMI

Níže uvedené číslování se vztahuje k prvkům zařízení znázorněným na vyobrazeních v tomto návodu.

1. Zapínač
2. Tlačítko pro blokování zapínače
3. Hrdlo pro odvádění prachu
5. Páčka pro uchycení brusného papíru
6. Brusná část brusky

\* Skutečný výrobek se může nepatrně lišit od vyobrazení.

#### POPIS POUŽITÝCH GRAFICKÝCH OZNAČENÍ



POZOR



UPOZORNĚNÍ



MONTÁŽ/NASTAVENÍ



INFORMACE

#### VYBAVENÍ A PŘÍSLUŠENSTVÍ

1. Brusný papír

- 1 ks

### PŘÍPRAVA K PRÁCI

#### VOLBA BRUSNÉHO PAPÍRU



Brusný papír s hrubším zrnem je obecně vhodný pro hrubé opracování většiny materiálů, papír s jemnějším zrnem se používá při dokončovacích pracích.

- Je-li povrch nerovný, pak začněte brousit za použití hrubozrnného papíru a pokračujte, dokud povrch nebude rovný.
- Následně použijte střednězrnný papír za účelem odstranění stop po opracování hrubozrnným papírem.
- Na závěr použijte jemnozrnný papír pro provedení konečné úpravy.

#### PŘIPEVŇOVÁNÍ BRUSNÉHO PAPÍRU



**Odpojte elektrické nářadí od zdroje napájení.**

- Zvolte brusný papír o hrubosti vhodné pro zamýšlenou činnost.
- Pro změkčení papíru otřete hladkou stranu o nějakou hranu, např. o hranu stolu.
- Uvolněte svorky pro upevnění brusného papíru (5) (obr. A).
- Přiložte brusný papír k brusné části brusky (6).
- Přesvědčte se, zda se otvory v brusném papíru (8) a pracovní části (6) zcela kryjí (obr. B).
- Ohněte oba konce brusného papíru na okrajích brusné části brusky.
- Zaklapněte svorky pro upevnění brusného papíru (5) (obr. C).
- Přesvědčte se, zda je brusný papír řádně uchycen.



**Brusný papír musí těsně přiléhat k brusné části brusky. Nesmí se vyskytovat žádná vůle. Pokud během broušení dojde k prodloužení papíru, pak je nutno toto uvolnění odstranit, což výrazně prodlouží životnost používaného proužku brusného papíru.**

### PROVOZ / NASTAVENÍ

#### ZAPÍNÁNÍ A VYPÍNÁNÍ



**Sítové napětí musí odpovídat velikosti napětí uvedené na typovém štítku brusky.**

**Zapnutí** - stiskněte tlačítko zapínače (1) a přidržte je v této poloze.

**Vypnutí** - uvolněte stisk tlačítka zapínače (1).

**Blokování zapínače (nepřetržitý chod)**

**Zapínání:**

- Stiskněte tlačítko zapínače (1) a přidržte je v této poloze.
- Stiskněte tlačítko pro blokování zapínače (2) (obr. E).



- Uvolněte stisk tlačítka zapínače (1).

## Vypínání:

- Stiskněte a uvolněte tlačítko zapínače (1).

## PRÁCE S VIBRAČNÍ BRUSKOU



- Celý brusný povrch se musí dotýkat obráběného povrchu.
- Zapněte brusku a pohybujte jí po obráběném materiálu. Na brusku při tom mírně tlačte.
- Při dokončování leštění snižte tlak, nadzvedněte brusku nad obráběný povrch a teprve pak vypněte motor brusky.

## PÉČE A ÚDRŽBA



**Před zahájením jakýchkoliv činností spojených se seřizováním, údržbou nebo opravami je nutno zařízení odpojit od elektrické sítě.**

- Je nutno udržovat brusku vždy v čistotě.
- Dbějte na to, aby byly ventilační štěrby v krytu nářadí vždy průchodné.
- Nikdy nepoužívejte žádné žíravé prostředky k čištění prvků z umělé hmoty.
- Vyskytuje-li se na komutátoru nadměrné jiskření, zkontrolujte stav uhlíkových kartáčů motoru.

## VÝMĚNA UHLÍKOVÝCH KARTÁČŮ



**Opotřebované (kratší než 5 mm), spálené nebo prasklé uhlíkové kartáče motoru je třeba neprodleně vyměnit. Vždy je třeba vyměnit současně oba kartáče. Uhlíkové kartáče smí vyměňovat pouze kvalifikovaná osoba za použití originálních dílů.**



Veškeré závady je nutno nechat odstranit u autorizovaného servisu výrobce.

## TECHNICKÉ PARAMETRY

### JMENOVITÉ ÚDAJE

| Vibrační bruska          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| Parametr                 | Hodnota                 |
| Napájecí napětí          | 230 V AC                |
| Napájecí kmitočet        | 50 Hz                   |
| Jmenovitý výkon          | 150 W                   |
| Otáčky bez zatížení      | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Počet oscilací           | 24000 min <sup>-1</sup> |
| Zdvih oscilace           | 2 mm                    |
| Velikost brusné části    | 90x187 mm               |
| Velikost brusného papíru | 93x230 mm               |
| Třída ochrany            | II                      |
| Hmotnost                 | 1,2 kg                  |
| Rok výroby               | 2016                    |

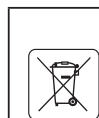
### ÚDAJE O HLUKU A CHVĚNÍ

Hladina akustického tlaku  $L_{pA} = 76 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Hladina akustického výkonu  $L_{wA} = 87 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Vážená hodnota zrychlení kmitání  $a_h = 7 \text{ m/s}^2$   $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Elektricky napájené výrobky nevyhazujte spolu s domácím odpadem, nýbrž odevzdejte je k likvidaci v příslušných závodech pro zpracování odpadu. Informace ohledně likvidace Vám poskytne prodejce nebo místní úřady. Použitá elektrická a elektronická zařízení obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Nerecyklovatelná zařízení představují potenciální nebezpečí pro životní prostředí a zdraví osob.

\* Právo na provádění změn je vyhrazeno.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, na ul. Pograniczna 2/4 (dále jen: „Grupa Topex“) informuje,

že veškerá autorská práva k obsahu tohoto návodu (dále jen: „návod“), včetně m.j. textu, použitých fotografií, schémat, výkresů a také jeho uspořádání, náleží výhradně firmě Grupa Topex a jsou právně chráněna podle zákona ze dne 4. února 1994, o autorských právech a právech příbuzných (sbírka zákonů z roku 2006 č. 90 položka 631 s pozdějšími změnami). Kopírování, zpracovávání, zveřejňování či modifikování celého návodu jakož i jeho jednotlivých částí pro komerční účely bez písemného souhlasu firmy Grupa Topex je přísně zakázáno a může mít za následek občanskoprávní a trestní stíhání.



## PREKLAD PÔVODNÉHO NÁVODU NA POUŽITIE

### VIBRAČNÁ BRÚSKA 51G325

UPOZORNENIE: SKÔR, AKO ZAČNETE POUŽÍVAŤ TOTO ELEKTRICKÉ NÁRADIE, JE POTREBNÉ SI POZORNE PREČÍTAŤ TENTO NÁVOD A USCHOVAŤ HO NA ĎALŠIE POUŽITIE

## DETAILNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Pri brúsení drevených a kovových plôch, napr. natieraných farbami s prímiesou olova, môže vzniknúť škodlivý/toxický prášok. Kontakt s takýmto práškom alebo jeho vdychovanie môže ohroziť zdravie obsluhujúcej osoby alebo okolostojacich osôb. Používajte primerané osobné ochranné prostriedky, ako napríklad: filtračné polomasky, ochranné okuliare. Zariadenie pripojte na odsávanie prachu.

### PRED ZAČATÍM PRÁCE S BRÚSKOU

- Pri práci držte brúsku pevne obidvomi rukami.
- Pred zapnutím brúsky sa uistite, či sa nedotýka brúsnym papierom materiálu, ktorý má byť obrábaný.
- Pred zapnutím brúsky sa uistite, či je brúsný papier dobre upevnený, a tiež, či sú upínacie páky na papier v polohe upnutia papiera.
- Nedotýkajte sa častí brúsky, ktoré sú v pohybe.
- Po vypnutí neodkladajte brúsku skôr, ako sa zastavia jej pohyblivé časti.
- Ak pri brúsení vzniká prach, používajte ochrannú masku. Prach, ktorý vzniká pri brúsení povrchov natieraných farbami s obsahom olova, niektorých druhov dreva a kovov, je škodlivý.
- Tehotné ženy a deti by nemali vstupovať do miestnosti, v ktorej sa brúskou odstraňuje farba obsahujúca zlúčeniny olova.
- V miestnosti, v ktorej sa pomocou brúsky odstraňuje farba obsahujúca zlúčeniny olova, je zakázané jesť, piť alebo fajčiť.
- Vyhýbajte sa používaniu dlhých predlžovacích káblov.

### PRI PRÁCI S BRÚSKOU

- Pri práci s brúskou vždy používajte slúchadlá na ochranu sluchu a ochranný respirátor.
- Brúška nie je vhodná na prácu na mokro.
- Pred pripojením brúsky do siete skontrolujte, či sa tlačidlo spínača nenachádza v polohe „zapnuté“.
- Prívodný kábel zariadenia vždy držte v bezpečnej vzdialenosti od pohyblivých častí brúsky.
- Pri práci s brúskou nad hlavou obsluhujúcej osoby používajte chrániče očí alebo ochranné okuliare.
- Pri práci s brúskou na ňu nevyvíjajte nadmerný tlak, pretože ten by mohol viesť k zastaveniu brúsky.

### POZOR! Zariadenie slúži na prácu v interiéri.

**Napriek použitiu vo svojej podstate bezpečnej konštrukcie, používaniu bezpečnostných prostriedkov a dodatočných ochranných prostriedkov, vždy existuje minimálne riziko vzniku úrazov pri práci.**

### KONŠTRUKCIA A POUŽITIE

Vibračná brúška je ručné elektrické náradie poháňané jednofázovým komutátorovým motorom. Vďaka použitiu vhodnej izolácie nemá brúška kovové časti, ktorých by sa dalo dotknúť, a ktoré by sa náhodne mohli nachádzať pod napätím. Brúška si nevyžaduje ochranné uzemnenie (izolácia 2. triedy). Vibračná brúška je určená na konečné povrchové brúsenie výrobkov z dreva, leštenie drevených plôch s lakovaným povrchom, konečné leštenie lakovaných kovových plôch, odstraňovanie hrdze alebo zvyškov laku pred opätovným lakovaním, konečné úpravy betónových plôch atď. Môžu sa používať v rámci realizácie opravársko-stavebných, stolárskych prác, ako aj všetkých činností z oblasti domáceho majstrovania.



**Brúsku nepoužívajte na brúsenie materiálov obsahujúcich magnézium, azbest alebo povrchov pokrytých sadrou.**

## VYSVETLIVKY KU GRAFICKEJ ČASTI

Nižšie uvedené číslovanie sa vzťahuje na súčasti zariadenia zobrazené v grafickej časti tohto návodu.

1. Spínač
2. Poistné tlačidlo spínača
3. Hrdlo na odvádzanie prachu
5. Páka na upínanie listu brúsneho papiera
6. Vibračná doska

\* Obrázok s výrobkom sa nemusia zhodovať

## VYSVETLIVKY POUŽITÝCH GRAFICKÝCH ZNAČIEK



POZOR



UPOZORNENIE



MONTÁŽ/NASTAVENIA



INFORMÁCIA

## VYBAVENIE A PRÍSLUŠENSTVO

1. Brúsny list - 1 ks

## PRED UVEDENÍM DO PREVÁDZKY

### VOĽBA BRÚSNEHO PAPIERA



Brúsny papier s hrubšou zrnitosťou je vo všeobecnosti vhodný na obrábanie väčšiny neopracovaných materiálov, kým papier s jemnejšou zrnitosťou sa používa pri dokončovacích prácach.

- Keď je povrch obrábaného materiálu nerovný, začnite prácu hrubozrnným papierom a pokračujte, až kým povrch nevyrovnáte.
- Potom použite papier so strednou zrnitosťou, aby ste odstránili stopy, ktoré zostali po obrábaní hrubozrnným papierom.
- Nakoniec použite jemnozrnný papier, aby ste uskutočnili dokončovaciu fázu.

### UPEVNENIE BRÚSNEHO PAPIERA



**Elektrické náradie odpojte od zdroja elektrického prúdu.**

- Vyberte stupeň zrnitosti brúsneho papiera vhodný na plánovanú prácu.
- Zmäkčíte list brúsneho papiera tak, že potriete jeho nebrúsenú stranu o hranu stola.
- Uvoľnite upínacie páky brúsneho papiera (5) (obr. A).
- Vsuňte list brúsneho papiera na vibračnú dosku brúsky (6).
- Uistite sa, či sa otvory v brúsnom papieri (8) a vibračnej doske (6) úplne kryjú (obr. B).
- Zahnite obidva konce brúsneho papiera na hranách vibračnej dosky.
- Zatlačte páčky na upínanie brúsneho papiera (5) (obr. C).
- Ubezpečte sa, či je brúsny papier dobre upevnený.



**Brúsny papier musí presne priliehať k vibračnej doske. Nemôže tam zostať žiadne voľné miesto. Ak sa pri brúsení papier vytiahne, treba toto uvoľnenie odstrániť, čo omnoho predĺži čas používania založeného listu brúsneho papiera.**

## PRÁCA / NASTAVENIA

### ZAPÍNANIE / VYPÍNANIE



**Napätie v sieti musí zodpovedať hodnote el. napätia uvedenej na popisnom štítku brúsky.**

**Zapnutie** – stlačte tlačidlo spínača (1) a podržte ho v tejto polohe.

**Vypnutie** – uvoľnite tlak na tlačidlo spínača (1).

**Zablokovanie spínača (nepretržitá prevádzka)**

**Zapínanie:**

- Stlačte tlačidlo spínača (1) a podržte ho v tejto polohe.
- Stlačte tlačidlo blokovania spínača (2) (obr. E).
- Uvoľnite tlak na tlačidlo spínača (1).

**Vypínanie:**

- Stlačte a pustite tlačidlo spínača (1).

### PRÁCA S VIBRAČNOU BRÚSKOU



- Celý brúsny povrch musí byť v kontakte s obrábaným povrchom.
- Zapnite brúsku a primeraným tlakom ju posúvajte po obrábanom materiáli.
- Pred koncom leštenia znížte tlak, nadvihnite brúsku nad obrábanú plochu a až vtedy vypnite motor brúsky.

## OŠETROVANIE A ÚDRŽBA



**Skôr, ako začnete akúkoľvek činnosť súvisiacu s nastavovaním, údržbou alebo opravou, odpojte zariadenie od siete elektrického napätia.**

- Brúsku vždy udržiavajte v čistote.
- Vždy dbajte, aby vetracie otvory v plášti zariadenia boli priechodné.
- Nikdy nepoužívajte žiadne žieraviny na čistenie častí z plastických hmôt.
- V prípade, že dochádza k nadmernému iskreniu v komutátore, skontrolujte stav uhlíkových kefiiek motora.

### VÝMENA UHLÍKOVÝCH KEFIEK



**Opotrebované (kratšie ako 5 mm), zhorené alebo prasknuté uhlíkové kefiiky motora treba okamžite vymeniť. Vždy sa súčasne vymenávajú obidve kefiiky.**

**Výmenu uhlíkových kefiiek sa odporúča zveriť výhradne kvalifikovanej osobe pri použití originálnych súčiastok.**



Akékoľvek poruchy musia byť odstránené autorizovaným servisom výrobcu.

## TECHNICKÉ PARAMETRE

### MENOVITÉ ÚDAJE

| Vibračná brúška                 |                         |
|---------------------------------|-------------------------|
| Parameter                       | Hodnota                 |
| Napájacie napätie               | 230 V AC                |
| Frekvencia napájania            | 50 Hz                   |
| Nominálny výkon                 | 150 W                   |
| Počet otáčok pri behu naprázdno | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Počet kmitov                    | 24000 min <sup>-1</sup> |
| Rozkmit                         | 2 mm                    |
| Brúsna plocha                   | 90x187 mm               |
| Rozmer brúsneho papiera         | 93x230 mm               |
| Ochranná trieda                 | II                      |
| Hmotnosť                        | 1,2 kg                  |
| Rok výroby                      | 2016                    |

## ÚDAJE TÝKAJÚCE SA HLUČNOSTI A VIBRÁCIÍ

Hladina akustického tlaku  $L_p = 76 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Hladina akustického výkonu  $L_w = 87 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Zistená hodnota zrýchlení vibrácií  $a_h = 7 \text{ m/s}^2$   $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky napájané elektrickým prúdom sa nesmú likvidovať spoločne s domovým odpadom, ale majú byť odovzdané na recykláciu na určenom mieste. Informáciu o využití poskytnie predajca výrobku alebo miestne orgány. Opatrované elektrické a elektronické zariadenia obsahujú látky negatívne pôsobiace na životné prostredie. Zariadenie, ktoré nie je odovzdané na recykláciu, predstavuje možnú hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

\* Právo na zmenu je vyhradené.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej iba: „Grupa Topex“) informuje, že všetky autorské práva k obsahu tohto návodu (ďalej iba: „Návod“), v rámci toho okrem iného k jeho textu, uvedeným fotografiám, nákresom, obrázkom a k jeho štruktúre, patria výhradne spoločnosti Grupa Topex a podliehajú právnej ochrane podľa zákona zo dňa 4. februára 1994, O autorských a obdobných právach (tj. Dz. U. (Zbierka zákonov Poľskej republiky) 2006 č. 90 položka 631 v znení neskorších zmien). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie, úprava tohto Návodu ako celku alebo jeho jednotlivých častí na komerčné účely, bez písomného súhlasu spoločnosti Grupa Topex, sú prísne zakázané a môžu mať za následok občianskoprávne a trestnoprávne dôsledky.



## PREVOD IZVIRNÝCH NAVODIL

### VIBRACIJSKI BRUSILNIK 51G325

POZOR: PRED PRIČETKOM UPORABE ELEKTRIČNEGA ORODJA JE TREBA POZORNO PREBRATI SPODNJA NAVODILA IN JIH SHRANITI ZA NADALJNJO UPORABO.

## SPECIFIČNI VARNOSTNI PREDPISI

Med brušenjem lesnih in kovinskih površín, npr. prebarvaní z farbami z dodatkom svinca, lahko pride do škodljivega/toksičnega prášenia. Stik z oziroma vdihavanje tega prahu lahko ogrozi zdravje uporabnika oz. drugih prisotnih oseb. Treba je uporabljati ustrezna zaščitna sredstva kot: polmaske s filtrom, zaščitna očala. Treba je priklopiti napravo za odsesavanje prahu.

### PRED UPORABO BRUSILNIKA

- Med uporabo je treba trdno držati brusilnik, z obema rokama.
- Pred vklopom brusilnika se je treba prepričati, da se brusilnik z brusnim papirjem ne dotika obdelovanega materiala.
- Pred vklopom brusilnika se je treba prepričati, da je brusni papir trdno pritrjen in da so vzvodi za pritrditev papirja v položaju pritrditve papirja.
- Delov brusilnika, ki se giblje, se ni dovoljeno dotikati.
- Brusilnika ni dovoljeno odložiti preden se gibljivi deli ne zaustavijo.
- Treba je nositi zaščitno masko, če med brušenjem prihaja do prášenia. Med brušenjem površín nekaterih vrst lesa in kovín, prebarvaní z barvo, ki vsebuje svinec, je nastali prah škodljiv.
- Nosečim ženskam in otrokom ni dovoljen dostop do prostora, v katerem se s pomočjo brusilnika odstranjuje barva, ki vsebuje svinec.
- V prostoru, v katerem se s pomočjo brusilnika odstranjuje barva, ki vsebuje svinec, ni dovoljeno piti, jesti in kaditi.
- Izogibati se je treba uporabi dolgih podaljškov.

### MED UPORABO BRUSILNIKA

- Med obratovanjem brusilnika je vedno treba nositi protihrupne náušnice in zaščitno polmasko.
- Brusilnik ni namenjen za delo v mokrem.
- Pred priklopom brusilnika na omrežje se je treba prepričati, da se vklopna tipka ne nahaja v položaju vklop.
- Napajalni kabel orodja je treba vedno držati stran od gibljivih delov brusilnika.
- Pri delu z brusilnikom nad glavo uporabnika je treba uporabljati zaščitna očala.

- Med uporabo brusilnika nanj ni dovoljeno vršiti prekomernega pritiska, ki bi lahko povzročil zaustavitev brusilnika.

**POZOR! Naprava je namenjena notranjemu delu.**

**Navkljub že v osnovi varni konstrukciji, uporabi varovalnih sredstev in dodatnih zaščitnih sredstev med delom vedno obstaja tveganje poškodb.**

### SESTAVA IN UPORABA

Vibracijski brusilnik je ročno električno orodje, ki ga poganja enofazni komutatorski električni motor. Zahvaljujoč uporabi ustrezne izolacije brusilnik nima kovinskih delov, ki bi se jih bilo mogoče dotakniti in ki bi bili lahko po naključju pod napetostjo. Brusilnik ne potrebuje zaščitne ozemljitve (izolacija razreda II). Vibracijski brusilnik je namenjen za površinsko zaključno brušenje lesenih izdelkov, poliranja lesnih lakiranih površín, zaključnega poliranja kovinskih lakiranih površín, odstranjevanje rje ali sledov laku pred ponovnim lakiranjem, za zaključna dela na betonskih površínah ipd. Uporablja se za obnovitveno-gradbena dela, mizarska dela in za vsa dela na področju individualnega amaterskega dela (naredi si sam).



**Uporaba brusilnika za brušenje materialov, ki vsebujejo magnezij, azbest ali katerih površina je pokrita z gipsom, ni dovoljena.**

### OPIS GRAFIČNIH STRANI

Spodnje oštevilčenje se nanaša na elemente orodja, ki so predstavljeni na grafičnih straneh pričujočih navodil.

1. Vklonpa tipka
2. Tipka za blokado vklopne tipke
3. Nastavek za odsesavanje prahu
5. Vzvod za pritrditev brusnega papirja
6. Delovna plošča brusilnika

\* Obstajajo lahko zanemarljive razlike med risbo in izdelkom

### OPIS UPORABLJENIH GRAFIČNIH ZNAKOV



POZOR



OPOZORILO



NAMESTITEV/NASTAVITVE



INFORMACIJA

### OPREMA IN PRIPOMOČKI

1. Brusni papir - 1 kos

## PRIPRAVA NA UPORABO

### IZBIRA BRUSNEGA PAPIRJA



Bolj grob brusni papir je primeren za obdelavo bolj grobih materialov, medtem ko je bolj fin brusni papir primeren za zaključna dela.

- Če površina ni ravna, je treba delo pričeti z bolj grobim papirjem in nadaljevati, dokler površina ni ravna.
- Potem je treba uporabiti srednje grob papir, s katerim se odstranijo sledi, ki so nastale po delu z bolj grobim papirjem.
- Za zaključek je treba uporabiti fin papir, s katerim se opravi zaključno delo.

### NAMESTITEV BRUSNEGA PAPIRJA



**Odklopite električno orodje od napajanja.**

- Izberite gradacijo brusnega papirja glede na načrtovano delo.
- Z namenom omehčanja povlecite gladko stran papirja preko roba, npr. mize.
- Sprostite sponke, ki fiksirajo brusni papir (5) (slika A).

- Brusni papir namestite na delovno ploščo brusilnika (6).
- Preprijčajte se, da se odprtine v brusnem papirju (8) in v delovni plošči (6) popolnoma pokrivajo (slika B).
- Upognite oba konca brusnega papirja na robovih delovne plošče brusilnika.
- Zategnite sponke, ki fiksirajo brusni papir (5) (slika C).
- Preprijčajte se, da je brusni papir v polnosti nameščen.



**Brusni papir se mora tesno prilegati delovni plošči brusilnika. Ne sme biti nikakršnega odstopanja. Če med brušenjem pride do odstopanja papirja, je treba odstopanje odpraviti, kar znatno podaljša čas uporabe nameščenega kosa brusnega papirja.**

## UPORABA / NASTAVITVE

### VKLOP / IZKLOP



**Napetost omrežja mora ustrezati vrednosti napetosti, ki je podana na označni tablici brusilnika.**

**Vklop** – pritisnite vklopno tipko (1) in jo držite v tem položaju.

**Izklop** – sprostite pritisk na vklopni tipki (1).

**Blokada vklopne tipke (stalno delo)**

**Vklop:**

- Pritisnite vklopno tipko (1) in jo držite v tem položaju.
- Pritisnite tipko blokade vklopnega stikala (2) (slika E).
- Sprostite pritisk na vklopni tipki (1).

**Izklop:**

- Pritisnite in spustite vklopno tipko (1).

### DELO Z VIBRACIJSKIM BRUSILNIKOM



- Celotna brusilna površina delovne plošče mora ležati na obdelovani površini.
- Vklopite brusilnik in ga z zmernim pritiskom premikajte po obdelovanem materialu.
- Ob koncu poliranja zmanjšajte pritisk z dvigom brusilnika nad obdelovano površino in šele takrat je treba izklopiti motor brusilnika.

## OSKRBA IN HRANJENJE



**Pred začetkom kakršnih koli nastavitvenih dejavnosti, oskrbe ali popravila, je treba orodje izklopiti iz omrežja.**

- Vedno je treba skrbeti za čistost brusilnika.
- Treba je skrbeti, da so prezračevalne reže na ohišju orodja vedno čiste.
- Uporaba vsakršnih jedkih snovi za čiščenje elementov iz umetnih snovi nikoli ni dovoljena.
- V primeru, da pride do prekomernega iskrenja na komutatorju, je treba preveriti stanje oglenih ščetk motorja.



**Izrabljene (krajše od 5 mm), zažgane ali počene oglene ščetke motorja je treba takoj zamenjati. Vedno je treba opraviti menjavo obeh ščetk hkrati.**

**Postopek menjave oglenih ščetk je treba zaupati izključno kvalificirani osebi, ki uporablja originalne dele.**



Vse napake mora odpraviti pooblaščen servis proizvajalca.

## TEHNIČNI PARAMETRI

### NAZIVNI PODATKI

| Vibracijski brusilnik            |                         |
|----------------------------------|-------------------------|
| Parameter                        | Vrednost                |
| Napetost napajanja               | 230 V AC                |
| Frekvenca napajanja              | 50 Hz                   |
| Nominalna moč                    | 150 W                   |
| Vrtilna hitrost brez obremenitve | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Število vibracij                 | 24000 min <sup>-1</sup> |
| Brusni gib                       | 2 mm                    |
| Velikost delovne plošče          | 90x187 mm               |
| Velikost brusnega papirja        | 93x230 mm               |
| Razred zaščite                   | II                      |
| Teža                             | 1,2 kg                  |
| Leto izdelave                    | 2016                    |

### PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH

Stopnja zvočnega pritiska:  $L_{pA} = 76 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Stopnja zvočne moči:  $L_{wA} = 87 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Stopnja vibracij  $a_h = 7 \text{ m/s}^2$   $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## VAROVANJE OKOLJA



Električno napajani izdelki niso dovoljeno mešati z gospodinjstvi odpadki, ampak jih morajo odstraniti ustrezne službe. Podatki o službah za odstranitev odpadkov so na voljo pri prodajalcu ali lokalnih oblasteh. Izrabljeno električno in elektronsko orodje vsebuje okolju škodljive snovi. Orodje, ki ni oddano v reciklažo, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

\* Pridržana pravica do izvajanja sprememb.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju „Grupa Topex“), sporoča, da so vse avtorske pravice v zvezi z vsebino teh navodil (v nadaljevanju „Navodila“), med drugim v zvezi z besedili, shemami, risbami, kakor tudi sestavo, izključna last Grupa Topex in so predmet zakonske zaščite v skladu z zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih pravicah in intelektualni lastnini (Ur. l. 2006 št. 90/631 s kasnejšimi spremembami). Kopiranje, obdelava, objava in spreminjanje Navodil v komercialne namene kot tudi njihovih posameznih elementov, je brez pisne odobritve Grupa Topex strogo prepovedano in lahko privede do civilne in kazenske odgovornosti.



## ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ

### ΠΑΛΜΙΚΟ ΤΡΙΒΕΙΟ 51G325

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΡΟΤΟΥ ΞΕΚΙΝΗΣΕΙ Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ, ΟΦΕΙΛΕΤΕ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΝΑ ΤΙΣ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΩΣ ΒΟΗΘΗΜΑ.

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Κατά τη λείανση ξύλινων και μεταλλικών επιφανειών, καλυμμένων π.χ. με την μπογιά με πρόσθετα μόλυβδου, μπορεί να δημιουργείται βλαβερή, τοξική σκόνη. Εισπνοή τέτοιας σκόνης είναι επικίνδυνη για την υγεία τόσο του χειριστή, όσο και των ατόμων γύρω του. Χρησιμοποιείτε ειδικά μέσα ατομικής ασφαλείας – αναπνευστικές μάσκες ημικάλυψης προσώπου και προστατευτικά γυαλιά. Συνδέστε το σύστημα αφαίρεσης σκόνης.

### ΠΡΟΤΟΥ ΤΕΘΕΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΤΡΙΒΕΙΟ

- Κατά τη διάρκεια της χρήσης, κρατάτε το τριβείο γερά, με τα δύο χέρια: με το ένα χέρι – την μπροστινή λαβή, και με το δεύτερο χέρι – την πίσω λαβή.
- Προτού ενεργοποιηθεί το τριβείο, βεβαιωθείτε ότι το χαρτί λείανσης δεν αγγίζει το προς επεξεργασία υλικό.
- Προτού ενεργοποιηθεί το τριβείο, βεβαιωθείτε για την ορθότητα στερέωσης του χαρτιού λείανσης: οι μοχλοί στερέωσης πρέπει να συγκρατούν το χαρτί.



- Απαγορεύεται να αγγίζετε τα μέρη του τριβείου που εκτελούν κίνηση.
- Επιτρέπεται να απομακρύνετε το απενεργοποιημένο τριβείο μόνο μετά από την πλήρη ακινητοποίηση των κινητών μερών του.
- Εάν, κατά τη διάρκεια της λείανσης, δημιουργείται σκόνη, χρησιμοποιείτε την προστατευτική μάσκα. Η σκόνη, η οποία δημιουργείται κατά τη λείανση των επιφανειών, καλυμμένων με την μπογιά, ανάμεσα στα συστατικά της οποίας εμπεριέχεται μόλυβδος, καθώς και μερικών ειδών ξύλου και μετάλλου, επιφέρει βλαβερές συνέπειες για την υγεία.
- Οι έγκυοι γυναίκες και τα παιδιά δεν πρέπει να βρίσκονται στους χώρους, στους οποίους αφαιρείται η μπογιά, ανάμεσα στα συστατικά της οποίας εμπεριέχεται μόλυβδος, με τη βοήθεια του τριβείου.
- Στο χώρο, στον οποίο με τη βοήθεια του τριβείου αφαιρείται η μπογιά, ανάμεσα στα συστατικά της οποίας εμπεριέχεται μόλυβδος, απαγορεύεται η κατανάλωση τροφίμων και ροφημάτων, καθώς και το κάπνισμα.
- Αποφεύγετε τη χρήση μεγάλου μήκους προεκτάσεων καλωδίου.

## ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΡΙΒΕΙΟΥ

- Κατά τη χρήση του τριβείου, χρησιμοποιείτε τις προστατευτικές ωτοασπίδες και τις αναπνευστικές μάσκες ημικάλυψης προσώπου.
- Το τριβείο προορίζεται αποκλειστικά για τη λείανση στεγνών υλικών.
- Προτού συνδέσετε με το ηλεκτρικό δίκτυο το τριβείο, βεβαιωθείτε ότι το κομβίο εκκίνησης του εργαλείου βρίσκεται στην θέση «απενεργοποιημένο».
- Μην πλησιάζετε το καλώδιο παροχής ρεύματος του τριβείου στα κινητά του μέρη.
- Κατά την εργασία με το τριβείο σε ύψος πάνω από το κεφάλι, χρησιμοποιείτε τα προστατευτικά γυαλιά.
- Απαγορεύεται να ασκείτε μεγάλη πίεση στο τριβείο κατά τη λειτουργία του – αυτό μπορεί να προκαλέσει την απενεργοποίηση του εργαλείου.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για τη λειτουργία σε κλειστούς χώρους.

**Παρά την ασφαλή κατασκευή του εργαλείου, τα ληφθέντα μέτρα ασφαλείας και τη χρήση των μέσων προστασίας, πάντοτε υπάρχει κάποιου βαθμού ελλοχεύων κίνδυνος τραυματισμού κατά την εργασία.**

## ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

Το παλμικό τριβείο είναι ηλεκτρικό εργαλείο, το οποίο κινητοποιείται από μονοφασικό κινητήρα μεταλλάξης. Λόγω του ειδικού μονωτήρα, το τριβείο δεν περιέχει μεταλλικά εξαρτήματα, με τα οποία δύναστε να έρθετε σε τυχαία επαφή ή τα οποία μπορούν να βρίσκονται υπό τάση. Το τριβείο δεν απαιτεί την προστατευτική γείωση (μονωτήρας τύπου 2). Το παλμικό τριβείο προορίζεται για τελική λείανση ξύλινων προϊόντων, στίλβωμα ξύλινων βερνικωμένων επιφανειών, τελικό στίλβωμα βερνικωμένων μεταλλικών επιφανειών, αφαίρεση σκουριάς και ιχνών βερνικιού πριν από την επόμενη κάλυψη, τελική επεξεργασία επιφανειών μπετού κλπ. Τομέας εφαρμογής του εργαλείου: οικοδομικές εργασίες ανακαίνισης, ξυλουργικές εργασίες, καθώς και όλες οι εκτελούμενες από ερασιτέχνες εργασίες χειρός.



**Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε το εργαλείο για στίλβωμα των υλικών, τα οποία εμπεριέχουν μαγνήσιο και άσβεστο, ή των καλυμμένων με γύψο επιφανειών.**

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΤΙΣ ΕΙΚΟΝΕΣ

Η χρησιμοποιούμενη στην παρακάτω λίστα αρίθμηση, αφορά εξαρτήματα του εργαλείου, τα οποία παρουσιάζονται στις σελίδες με εικόνες.

1. Κομβίο εκκίνησης
2. Σταθεροποιητής κομβίου εκκίνησης
3. Σωλήνας αναρρόφησης σκόνης
5. Μοχλός στερέωσης χαρτιού λείανσης
6. Βάση έδρασης

\* Η εμφάνιση του ηλεκτρικού εργαλείου που αποκτήσατε μπορεί να έχει μικρές διαφορές από αυτό της εικόνας.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΝ ΧΡΗΣΗ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ



ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΟΣΟΧΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ!



ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ/ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

## ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

1. Χαρτί λείανσης – 1 τεμ.

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑ

### ΕΠΙΛΟΓΗ ΧΑΡΤΙΟΥ ΛΕΙΑΝΣΗΣ



Το αδρόκοκκο (χοντρό) χαρτί λείανσης είναι κατάλληλο για προκαταρκτική επεξεργασία των πλειοψηφικών υλικών, ενώ το λεπτόκοκκο (λεπτό) χαρτί λείανσης – για τελική επεξεργασία.

- Εάν η επιφάνεια είναι αρκετά ανώμαλη, ξεκινάτε την επεξεργασία με το αδρόκοκκο χαρτί λείανσης, ούτως ώστε να εξομαλύνετε την επιφάνεια.
- Κατόπιν, μπορείτε να χρησιμοποιείτε το χαρτί με μέτριους κόκκους (μεσαίο) για αφαίρεση ιχνών της επεξεργασίας με το αδρόκοκκο χαρτί λείανσης.
- Ολοκληρώνοντας, επεξεργαστείτε την επιφάνεια με το λεπτόκοκκο χαρτί λείανσης.

### ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΧΑΡΤΙΟΥ ΛΕΙΑΝΣΗΣ



**Αποσυνδέστε το εργαλείο από το δίκτυο παροχής ρεύματος.**

- Επιλέξτε το είδος κοκκοποίησης του χαρτιού λείανσης ανάλογα με την σχεδιαζόμενη εργασία.
- Με σκοπό την άμβλυνση του χαρτιού λείανσης, τρίψτε το με την ομαλή πλευρά π.χ. επάνω στην ακμή του τραπεζίου.
- Πραγματοποιήστε απεμπλοκή των σφιγκτήρων του χαρτιού λείανσης με τον μοχλό (5) (εικ. Α).
- Τοποθετήστε το χαρτί επάνω στη βάση έδρασης του τριβείου (6).
- Βεβαιωθείτε ότι οι οπές στο χαρτί λείανσης συμπίπτουν με τα στόμια αναρρόφησης (8) στη βάση έδρασης του τριβείου (6) (εικ. Β).
- Λυγίστε δύο ακμές του χαρτιού λείανσης.
- Πραγματοποιήστε εμπλοκή και συγκράτηση των σφιγκτήρων του χαρτιού λείανσης με τον μοχλό (5) (εικ. C).
- Βεβαιωθείτε ότι το χαρτί λείανσης είναι σωστά στερεωμένο.



**Το χαρτί λείανσης πρέπει να εφαρμόζεται σφικτά στη βάση έδρασης του τριβείου. Εάν, κατά τη διάρκεια της λείανσης, το χαρτί διασταλεί, οφείλετε να το επανεφαρμόσετε, ούτως ώστε να παρατείνει η περίοδος της χρήσης του.**

## ΕΡΓΑΣΙΑ/ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ

### ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ



**Η τάση του δικτύου παροχής ρεύματος πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση λειτουργίας, αναφερόμενη στο πινακίδιο στοιχείων του τριβείου.**

**Ενεργοποίηση** – πιέστε το κομβίο εκκίνησης (1) και κρατήστε το στην θέση ενεργοποίησης.

**Απενεργοποίηση** – χαλαρώστε το κομβίο εκκίνησης (1).

**Σταθεροποιητής του κομβίου εκκίνησης (εργασία για μεγάλο χρονικό διάστημα)**

**Ενεργοποίηση:**

- Πιέστε το κομβίο εκκίνησης (1) και κρατήστε το στην θέση ενεργοποίησης.
- Πιέστε το κομβίο σταθεροποιητή (2) (εικ. Ε).
- Χαλαρώστε το κομβίο εκκίνησης (1).



## Απενεργοποίηση:

- Πιέστε και χαλαρώστε το κομβίο εκκίνησης (1).

## ΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΟ ΠΑΛΜΙΚΟ ΤΡΙΒΕΙΟ



- Η επιφάνεια της βάσης έδρασης του τριβείου, πρέπει να είναι τοποθετημένη επάνω στο προς επεξεργασία υλικό.
- Ενεργοποιήστε το τριβείο και μετακινείτε το επάνω στο επεξεργαζόμενο υλικό, ασκώντας ελαφρά πίεση.
- Ολοκληρώνοντας το στίλβωμα, μειώστε την ασκούμενη στο εργαλείο πίεση, σηκώνοντάς το επάνω από την επεξεργαζόμενη επιφάνεια, μόνο μετά από αυτό μπορείτε να απενεργοποιήσετε τον κινητήρα του τριβείου.

## ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ



**Ξεκινώντας οποιεσδήποτε δραστηριότητες, οι οποίες αφορούν τη ρύθμιση, την επισκευή ή τη συντήρηση, οφείλτε να αποσυνδέσετε το εργαλείο από το δίκτυο παροχής ρεύματος.**

- Διατηρείτε το τριβείο σε καθαρή κατάσταση.
- Φροντίζετε οι σπές εξαερισμού του εργαλείου να μην φράσσονται.
- Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε καυστικό υγρό για καθαρισμό των πλαστικών εξαρτημάτων του εργαλείου.
- Σε περίπτωση υπερβολικού σπινθηρισμού στον μεταλλάκτη, ελέγξτε την κατάσταση των ψηκτρών άνθρακα του κινητήρα.



**Φθαρμένες ψήκτρες άνθρακα του κινητήρα (μήκους λιγότερου από 5 χιλιοστά), ψήκτρες με καμμένη επιφάνεια ή γδαρσίματα πρέπει να αντικατασταθούν άμεσα. Οφείλτε να αντικαταστήσετε και τις δύο ψήκτρες ταυτόχρονα.**

**Συνιστάται να αναθέτετε την αντικατάσταση των ψηκτρών άνθρακα στον αρμόδιο ειδικό. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα αυθεντικά ανταλλακτικά.**



Όλες οι δυσλειτουργίες πρέπει να επισκευάζονται από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης του κατασκευαστή.

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ

### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

| Παλμικό τριβείο                    |                         |
|------------------------------------|-------------------------|
| Παράμετροι                         | Αξίες                   |
| Τάση τροφοδοσίας                   | 230 V AC                |
| Συχνότητα λαμβανόμενου ρεύματος    | 50 Hz                   |
| Ονομαστική ισχύς                   | 150 W                   |
| Συχνότητα περιστροφής χωρίς φορτίο | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Αριθμός παλμών                     | 24000 min <sup>-1</sup> |
| Κλίμακα παλμών                     | 2 mm                    |
| Μέγεθος βάσης έδρασης              | 90x187 mm               |
| Μέγεθος χαρτιού λείανσης           | 93x230 mm               |
| Τύπος προστασίας                   | 2                       |
| Βάρος                              | 1,2 kg                  |
| Έτος κατασκευής                    | 2014                    |

### ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΕΠΙΠΕΔΟ ΘΟΡΥΒΟΥ

Επίπεδο ακουστικής πίεσης:  $L_{pA} = 76 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Επίπεδο ακουστικής ισχύος:  $L_{WA} = 87 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Σταθμισμένη τιμή της επιτάχυνσης της παλμικής κίνησης:

$a_h = 7 \text{ m/s}^2$   $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Ηλεκτρικές συσκευές δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά να παραδίδονται στο ειδικό τμήμα ανακύκλωσης. Τις πληροφορίες για το θέμα ανακύκλωσης μπορεί να σας τις παρέχει ο πωλητής του προϊόντος ή οι τοπικές αρχές. Ηλεκτρονικός και ηλεκτρικός εξοπλισμός, το χρονικό περιθώριο λειτουργίας του οποίου έληξε, περιέχει επικίνδυνες για το περιβάλλον ουσίες. Εξοπλισμός, ο οποίος δεν έχει υποστεί ανακύκλωση, αποτελεί ενδεχόμενο κίνδυνο για το περιβάλλον και την υγεία του ανθρώπου.

\* Διατηρούμε το δικαίωμα εισαγωγής αλλαγών.

Η εταιρεία „Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, η οποία εδρεύει στη Βαρσοβία στη διεύθυνση: Pograniczna str. 2/4 (αποκαλούμενη εφεξής η «Grupa Torhex»), προειδοποιεί ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα δημιουργού για το περιεχόμενο των παρούσων οδηγιών (αποκαλούμενων εφεξής οι «Οδηγίες») συμπεριλαμβανομένων του κειμένου, των φωτογραφιών, διαγραμμάτων, εικόνων και σχεδίων, καθώς και της στοιχειοθεσίας, ανήκουν αποκλειστικά στην εταιρεία Grupa Torhex και προστατεύονται με το Νόμο περί δικαιώματος δημιουργού και συγγενών δικαιωμάτων από τις 4 Φεβρουαρίου του έτους 1994 (Ενημερωτικό δελτίο των νομοθετημάτων της Δημοκρατίας της Πολωνίας Αρ. 90 Αρθ. 631 με τις υπόμενες μετατροπές). Αντιγραφή, αναπαραγωγή, δημοσίευση, αλλαγή των στοιχείων των οδηγιών χωρίς την έγγραφη έγκριση της εταιρείας Grupa Torhex αυστηρά απαγορεύεται και μπορεί να οδηγήσει σε έφεση ποινικών και άλλων αξιώσεων.



## PREVOD ORIGINALNOG UPUTSTVA

### OSCILATORNA BRUSILICA 51G325

UPOZORENJE: PRE UPOTREBE ELEKTROUREĐAJA POTREBNO JE PAŽLJIVO PROČITATI DOLE NAVEDENO UPUTSTVO I PRIDRŽAVATI GA SE U DALJOJ UPOTREBI.

### OPŠTE MERE BEZBEDNOSTI

Za vreme brušenja drvenih i metalnih površina npr. bojnih farbama s dodatkom olova, može se pojaviti štetna/toksična prašina. Kontakt ili udisanje takve prašine može štetno uticati na zdravlje korisnika ili osoba koje se nalaze u blizini. Potrebno je koristiti odgovarajuća zaštitna sredstva kao što su: respiratori za filtriranje, zaštitne naočari. Potrebno je uključiti uređaj za odvod prašine.

### PRE PRISTUPANJA RADU SA BRUSILICOM

- Prilikom upotrebe potrebno je brusilicu držati sigurno, obema rukama.
- Pre nego što se brusilica uključi potrebno je uveriti se da šmirgl – papir ne dodiruje materijal, koji treba da se obrađuje.
- Pre nego što se brusilica uključi potrebno je uveriti se da je šmirgl – papir sigurno pričvršćen, ili da su poluge za pričvršćivanje papira u položaju stezanja papira.
- Zabranjeno je doticati delove brusilice koji su u pokretu.
- Zabranjeno je odlagati brusilicu nakon što je isključena, pre nego što se zaustave njeni pokretni delovi.
- Potrebno je nositi zaštitnu masku, jer se za vreme brušenja javlja prašina. Prašina koja nastaje u toku brušenja površina koje su bojene olovnom farbom, nekih vrsta drveta i metala je štetna.
- Trudnice i deca ne smeju ulaziti u prostorije u kojima se uz pomoć brusilice uklanja farba koja ima u sebi olovo.
- U prostoriji u kojoj se uz pomoć brusilice uklanja farba koja ima u sebi olovo zabranjeno je jesti, piti ili pušiti.
- Treba izbegavati upotrebu dugačkih produžnih kablova.

### U TOKU KORIŠĆENJA BRUSILICE

- U toku rada sa brusilicom potrebno je koristiti zaštitne slušalice i zaštitni respirator.
- Brusilica ne može da radi u vlažnom stanju.
- Pre uključivanja brusilice u struju treba proveriti da se taster startera ne nalazi u poziciji uključen.
- Naponski kabl uređaja uvek treba držati dalje od pokretnih delova brusilice.
- Prilikom rada sa brusilicom iznad glave operatera, potrebno je koristiti naočari protiv prskanja.
- Za vreme rada sa brusilicom zabranjeno je opterećivati je velikim pritiskom, koji bi mogao dovesti do zaustavljanja brusilice.

**PAŽNJA!** Uređaj služi za obavljanje poslova van prostorija. I pored posedovanja bezbednosne konstrukcije od same osnove, posedovanja sigurnosnih mera i dodatnih zaštitnih mera, uvek postoji delimičan rizik od povreda tokom obavljanja posla.

## IZRADA I NAMENA

Oscilatorna brusilica je ručni elektrouređaj, koji se puni pomoću jednofaznog komutatorskog motora. Zahvaljujući odgovarajućoj izolaciji koju poseduje brusilica nema metalnih delova, koji se mogu dotaći, a koji bi slučajno mogli biti pod naponom. Brusilica ne zahteva zaštitno uzemljenje (II klasa izolacije). Oscilatorna brusilica predviđena je za površinsko finalno brušenje drvenih proizvoda, poliranje drvenih površina koje su lakirane, finalno poliranje lakiranih metalnih površina, uklanjanje rđe ili tragova laka pre ponovnog lakiranja, finalnih radova na betonskim površinama i tsl. Opseg njene upotrebe je u izvođenju remontnih poslova – građevinskih, stolarskih, ili velikog broja poslova u oblasti samostalne amaterske delatnosti (majstorisanje).



**Zabranjeno je koristiti brusilicu za brušenje materijala koji sadrže magnezijum, azbest ili površina koje su pokrivene gipsom.**

## OPIS GRAFIČKIH STRANA

Dole data numeracija odnosi se na elemente uređaja predstavljene na grafičkim stranama datog uputstva.

1. Starter
2. Taster za blokadu startera
3. Crevni priključak za odvod prašine
5. Poluga stezača za šmirgl - papira
6. Postolje brusilice

\* Mogu se pojaviti manje razlike između crteža i proizvoda

## OPIS KORIŠĆENIH GRAFIČKIH ZNAKOVA



PAŽNJA



UPOZORENJE



MONTIRANJE/PODEŠAVANJA



INFORMACIJA

## OPREMA I DODACI

1. Šmirgl - papir - 1 kom.

## PRIPREMA ZA RAD

### ODABIR ŠMIRGL – PAPIRA



Šmirgl – papir sa grubim zrnom uglavnom se koristi za grubu obradu većine materijala, a šmirgl – papir sa sitnim zrnom koristi se za finalne radove.

- Kada površina nije ravna potrebno je rad započeti sa papirom sa krupnim zrnom i nastaviti sve dok se površina ne izravna.
- Dalje treba koristiti srednjozrnasti papir sa ciljem uklanjanja tragova koji su ostali nakon obrade grubozrnastim papirom.
- Na kraju treba koristiti papir sa sitnim zrnom u cilju obavljanja finalne operacije.

### PRIČVRŠĆIVANJE ŠMIRGL – PAPIRA



**Isključiti elektrouređaj iz struje.**

- Odabrati odgovarajuću vrstu šmirgl - papir isključivo za planiran rad.
- U cilju omekšavanja šmirgl - papira potrebno je malo protrljati glatku stranu o deo npr. stola.
- Otpustiti stezaljku koja pričvršćuje šmirgl - papir (5) (slika A).
- Postaviti šmirgl – papir na postolje brusilice (6).
- Uveriti se da se otvori na šmirgl - papiru (8) i radnom postolju (6) u potpunosti poklapaju (slika B).

- Saviti oba kraja šmirgl - papira preko krajeva postolja brusilice.
- Pričvrstiti stezaljku koja pričvršćuje šmirgl - papir (5) (slika C).
- Uveriti se da je šmirgl – papir pravilno pričvršćen.



**Šmirgl – papir mora čvrsto da leži na postolju brusilice. Ne sme biti ni malo slobodnog prostora. Ukoliko se u toku brušenja šmirgl – papir izvuče, potrebno je ukloniti olabavljenost, što znatno produžava vreme upotrebe postavljene trake šmirgl – papira.**

## RAD / POSTAVKE

### UKLJUČIVANJE / ISKLJUČIVANJE



**Napon mreže mora odgovarati visini napona koji je dat na nominalnoj tablici brusilice.**

**Uključivanje** – pritisnuti taster startera (1) i zadržati u toj poziciji.

**Isključivanje** – otpustiti pritisak na tasteru startera (1).

**Blokada startera ( stalni rad )**

**Uključivanje :**

- Pritisnuti taster startera (1) i zadržati u toj poziciji.
- Pritisnuti taster za blokadu startera (2) (slika E).
- Otpustiti pritisak na tasteru startera (1)

**Isključivanje :**

- Pritisnuti i otpustiti pritisak na sarteru (1).

### RAD OSCILATORNOM BRUSILICOM



- Cela brusiona površina mora biti na površini koja se obrađuje.
- Isključiti brusilicu i primenjujući umereni pritisak prevući brusilicom po materijalu koji se obrađuje.
- Kada je poliranje završeno, smanjiti pritisak, podići brusilicu iznad obradive površine i tek tada treba isključiti motor brusilice.

## UKLOVANJE I ODRŽAVANJE



**Pre pristupanja bilo kakvim operacijama regulisanja, rukovanja ili popravke, treba uređaj isključiti iz struje.**

- Brusilicu uvek treba održavati u čistom stanju.
- Treba zapamtiti da ventilacioni otvori na kućištu uređaja uvek budu propusni.
- Strogo je zabranjeno koristiti bilo kakva sredstva koja nagrizaaju, za čišćenje elemenata koji su od veštačkih materijala.
- U slučaju pojave prekomernog varničenja na komutatoru, proveriti stanje ugljenih četki motora.

### PROMENA UGLJENIH ČETKI



**Iskorišćene (kraće od 5 mm), spaljene ili napukle ugljene četke motora treba odmah zameniti. Uvek se istovremeno menjaju obe četke. Operaciju promene ugljenih četki treba poveriti kvalifikovanoj osobi, koristeći isključivo originalne delove.**



Sve vrste kvarova dužan je da otkloni ovlašćeni servis proizvođača.

## TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

### NOMINALNI PODACI

| Oscilatorna brusilica |          |
|-----------------------|----------|
| Parametar             | Vrednost |
| Napon struje          | 230 V AC |
| Frekvencija struje    | 50 Hz    |
| Nominalna snaga       | 150 W    |

|                                |                         |
|--------------------------------|-------------------------|
| Brzina obrtaja bez opterećenja | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Broj oscilacija                | 24000 min <sup>-1</sup> |
| Skok oscilacija                | 2 mm                    |
| Dimenzije postolja brusilice   | 90x187 mm               |
| Dimenzije šmirgl - papira      | 93x230 mm               |
| Klasa bezbednosti              | II                      |
| Masa                           | 1,2 kg                  |
| Godina proizvodnje             | 2016                    |

## PODACI VEZANI ZA BUKU I PODRHTAVANJE

Nivo akustičnog pritiska :  $L_{pA} = 76 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Nivo akustične snage :  $L_{wA} = 87 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Izmerena vrednost brzine podrhtavanja :  $a_h = 7 \text{ m/s}^2$   $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## ZAŠTITA SREDINE



Proizvode koji se napajaju strujom ne treba bacati s otpacima iz kuće, već ih treba predati u otpadne sirovine u odgovarajućim ustanovama. Informacije o otpadnim sirovinama daje prodavac proizvoda ili gradska vlast. Iskorišćeni uređaj električni ili elektronski sadrži supstance osjetljive za životnu sredinu. Uređaji koji nisu za reciklažu predstavljaju potencijalno narušavanje životne sredine i zdravlja ljudi

\*Zadržava se pravo izmene

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa sa sedištem u Varšavi, ulica Pograniczna 2/4 (u daljem tekstu: „Grupa Topex”) informiše da, sva autorska prava na sadržaj dole datog uputstva (u daljem tekstu: „Uputstvo”), u kome između ostalog, tekst uputstva, postavljene fotografije, sheme, crteži, a takođe i sastav, pripadaju isključivo Grupa Topex-u i podležu pravnoj zaštiti u skladu sa propisom od dana 4. februara 1994. godine, o autorskim pravima i sličnim pravima (tj. Pravni glasnik 2006 broj 90, član 631, sa kasnijim izmenama). Kopiranje, menjanje, objavljivanje, menjanje u cilju komercijalizacije, celine Uputstva kao i njenih delova, bez saglasnosti Grupa Topex-a u pismenoj formi, strogo je zabranjeno i može dovesti do pozivanja na odgovornost kako građansku tako i sudsku.



## EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA

### VIBRACIJSKA BRUSILICA 51G325

POZOR: PRIJE POČETKA KORIŠTENJA ELEKTRIČNOG ALATA TREBA PAŽLJIVO PROČITAT UPUTE ZA UPOTREBU I SPREMITI IH ZA DALJNJE KORIŠTENJE.

### POSEBNI PROPISI O SIGURNOSTI

Tijekom brušenja površina od drva i metala npr. sa slojevima od boja koje sadrže olovo, mogu nastati štetne/otrovne prašine. Kontakt ili udisanje te prašine može štetiti zdravlju. Koristite zaštitna sredstva kao što su: zaštitne maske s filtrom, zaštitne naočale. Uključite instalaciju za odvod prašine.

#### PRIJE POČETKA KORIŠTENJA BRUSILICE

- Kod korištenja držite uređaj čvrsto, s obje ruke.
- Prije uključivanja brusilice provjerite da li brusni papir ne dodiruje materijal koji želite obrađivati
- Prije uključivanja brusilice provjerite da li je brusni papir dobro pričvršćen i uvjerite se da li su poluge za pričvršćivanje papira u položaju za stezanje papira.
- Ne dodirujte dijelove uređaja koji su u pokretu.
- Nemojte odložiti uređaj dok se njegovi pokretni dijelovi ne zaustave.
- Ako kod brušenja nastaje prašina, koristite zaštitnu masku. Prašina koja nastaje tijekom brušenja površina bojanih olovnom bojom, nekih vrsta drveta i metala je štetna.
- Trudnice i djeca ne smiju ulaziti u prostorije u kojima se koristi brusilica za skidanje boje koja sadrži spojeve olova
- Nemojte jesti, piti ni pušiti u prostorijama gdje se koristi brusilica za skidanje boje koja sadrži spojeve olova.
- Izbjegavajte korištenje dugih produžnih kablova.

#### TIJEKOM KORIŠTENJA BRUSILICE

- Kod rada s brusilicom obavezno koristite štitnike za sluh i zaštitnu masku.

- Brusilicu ne koristite za rad u mokrim uvjetima.
- Provjerite da li se prekidač nalazi u položaju isključeno prije nego što utikač utaknete u utičnicu.
- Mrežni kabel držite podalje od pomičnih dijelova uređaja.
- Ako tijekom rada držite brusilicu iznad glave, obavezno koristite zaštitne naočale.
- Kod rada s brusilicom nemojte ju prejako stiskati jer bi to moglo zaustaviti rad uređaja.

**POZOR! Uređaj služi za korištenje u zatvorenom prostoru.**

**Bez obzira na sigurnu konstrukciju, upotrebu sigurnosnih sredstava i dodatnih zaštitnih mjera, uvijek postoji djelomični rizik od ozljeda nastalih tijekom rada.**

#### KONSTRUKCIJA I NAMJENA

Vibracijske brusilice su ručni električni alati kojih pokreće jednofazni kumutatorski motor. Zahvaljujući upotrebi odgovarajuće izolacije, brusilica nema metalne dijelove koje biste mogli dotaknuti a oni su pod naponom. Brusilica ne zahtijeva zaštitno uzemljenje (II klasa izolacije). Vibracijske brusilice su predviđene za završno brušenje lakiranih metalnih površina, uklanjanje rđe ili starog laka prije ponovnog lakiranja, završne radove kod betonskih površina itd. Područja njihove primjene su: građevinski i adaptacijski radovi, stolarija te svi radovi u okviru neprofesionalne upotrebe (sam svoj majstor)



**Ne koristite brusilicu za brušenje materijala koji sadrže magnet, azbest ili površina pokrivenih gipsom.**

#### OPIS GRAFIČKIH STRANICA

Dolje navedeni brojevi se odnose na elemente uređaja koje se nalaze na grafičkim prikazima ovih uputa.

- Prekidač
- Gumb za blokadu prekidača
- Priključak usisavača
- Poluga za stezanje brusnog papira
- Brusni tanjur

\* Moguće su male razlike između crteža i proizvoda

#### OPIS GRAFIČKIH ZNAKOVA



POZOR



UPOZORENJE



MONTAŽA/POSTAVKE



INFORMACIJA

#### DIJELOVI I DODATNA OPREMA

- Brusni papir

- 1 kom

### PRIPREMA ZA RAD

#### ODABIR BRUSNOG PAPIRA



Papir s grubom zrnatošću je prikladan za obrađivanje većine materijala, papir sa finom zrnatošću se koristi kod završnih radova.

- Kod hrapavih površina počnite s papirom s grubom zrnatošću i nastavite sve dok se površina ne izravna.
- Kasnije koristite papir sa srednjom zrnatošću kako biste uklonili tragove po brušenju s papirom sa grubom zrnatošću.
- Završite s papirom sa finom zrnatošću.

#### STAVLJANJE BRUSNOG PAPIRA



**Isključite uređaj iz mreže.**

- Prilagodite gradaciju brusnog papira vrsti planiranog rada.
- Kako biste omekšali papir, potarite njegovu glatku stranu o rub, npr. stola.

- Popustite spojeve za pričvršćivanje brusnog papira (5) (crtež A).
- Namjestite brusni papir na tanjuru brusilice (6).
- Provjerite da li se otvori u brusnom papiru (8) potpuno poklapaju s otvorima na brusnom tanjuru (6) (crtež B).
- Zavinite oba kraja brusnog papira na rubovima tanjura brusilice
- Stegnite spojeve za pričvršćivanje brusnog papira (5) (crtež C).
- Provjerite je li brusni papir dobro pričvršćen.



**Brusni papir mora biti čvrsto pripojen brusnom tanjuru. Ne smije ostati nikakva praznina. Ako se tijekom brušenja brusni papir razvuče, uklonite praznine - to će znatno produžiti vrijeme korištenja trake brusnog papira.**

### RAD / POSTAVKE

#### UKLJUČIVANJE / ISKLJUČIVANJE



**Napon mreže mora odgovarati veličini napona koji je napisan na nazivnoj tablici brusilice.**

**Uključivanje** – stisnite gumb prekidača (1) i držite u tom položaju

**Isključivanje** – prestanite držati gumb prekidača (1)

#### Blokada prekidača ( stalni rad )

##### Uključivanje:

- Stisnite gumb prekidača (1) i držite u tom položaju
- Stisnite gumb za blokadu prekidača (2) (crtež E).
- Prestanite pritiskati gumb prekidača (1)

##### Isključivanje:

- Stisnite i pustite gumb prekidača (1)

#### RAD S VIBRACIJSKOM BRUSILICOM



- Cijela brusna površina brusnog tanjura mora se nalaziti na obrađivanoj površini.
- Uključite brusilicu i pomičite ju uz umjereni pritisak po obrađivanoj površini.
- Na završetku poliranja smanjite pritisak, podignite brusilicu iznad površine koju obrađujete i tek onda isključite motor brusilice.

### RUKOVANJE I ODRŽAVANJE



**Prije svih radova održavanja, podešavanja ili izmjene alata i pribora treba izvući utikač iz mrežne utičnice.**

- Brusilicu održavajte čistu.
- Obratite pažnju da ventilacijski otvori uvijek budu propusni.
- Za čišćenje elemenata od umjetnih materijala nikad ne koristite nagrizavajuća sredstva
- U slučaju prevelikog iskrenja na komutatoru provjerite ugljene četkice motora.

#### ZAMJENA UGLJENIH ČETKICA



**Istrošene (kraće od 5 mm), spaljene ili puknute ugljene četkice motora treba odmah promijeniti. Uvijek mijenjajte istovremeno obje četkice.**

**Radnjuzamjene ugljenih četkica treba povjeriti isključivo kvalificiranoj osobi, a pri tome koristiti isključivo originalne dijelove.**



Sve smetnje trebaju uklanjati ovlaštene serviseri proizvođača.

#### NOMINALNI PODACI

| Vibracijska brusilica     |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| Parametar                 | Vrijednost              |
| Napon                     | 230 V AC                |
| Frekvencija               | 50 Hz                   |
| Snaga                     | 150 W                   |
| Brzina bez opterećenja    | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Broj vibracija            | 24000 min <sup>-1</sup> |
| Navoj vibracija           | 2 mm                    |
| Dimenzije brusnog tanjura | 90x187 mm               |
| Dimenzije brusnog papira  | 93x230 mm               |
| Klasa zaštite             | II                      |
| Težina                    | 1,2 kg                  |
| Godina proizvodnje        | 2016                    |

#### PODACI VEZANI UZ BUKU I TITRAJE

Razina akustičkog pritiska:  $L_{pA} = 76 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Razina akustičke snage:  $L_{wA} = 87 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Vrijednost ubrzanja titraja:  $a_n = 7 \text{ m/s}^2$   $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### ZAŠTITA OKOLIŠA



Električne proizvode ne bacajte zajedno s kućnim otpadima već ih zbrinite na odgovarajućim mjestima. Informacije o mjestima zbrinjavanja daju prodavači proizvoda ili odgovorne mjesne službe. Istrošeni električni i elektronički alati sadrže supstance koje mogu štetiti okolišu. Nezbrinuti proizvodi mogu biti opasni po zdravlje ljudi i za okoliš.

\* Priznajemo pravo na izvođenje promjena

„Društvo s ograničenom odgovornošću Grupa Topex“ d.o.o. sa sjedištem u Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: „Grupa Topex“) daje na znanje da sva autorska prava vezana uz sadržaj ovih uputa (dalje: „Upute“), uključujući test, slike, sheme, crteže te također njihove kompozicije pripadaju isključivo Grupi Topex- u i podliježu pravnoj zaštiti, sukladno sa Zakonom od dana 4. veljače 1994. godine, o autorskim pravima i sličnim pravima (N.N. 2006 Br. 90 Stavak 631 uključujući i kasnije promjene). Kopiranje, preoblikovanje, publiciranje, modificiranje u komercijalne svrhe cijelih Uputa kao i pojedinačnih njihovih dijelova, bez suglasnosti Grupa Topex-a koje je dano u pismenom obliku, je najstrože zabranjeno i može dovesti do prekršajne i krivične odgovornosti



### TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

#### LIJADORA ORBITAL 51G325

ATENCIÓN: ANTES DE USAR ESTA HERRAMIENTA ELÉCTRICA ES NECESARIO LEER LAS INSTRUCCIONES Y GUARDARLAS PARA LAS FUTURAS CONSULTAS.

### NORMAS DE SEGURIDAD DETALLADAS

Al lijat superficies de madera y metal, por ejemplo pintadas con pinturas con plomo pueden producirse polvos nocivos / tóxicos. El contacto o la inhalación de ese tipo de polvo puede poner en peligro la salud del usuario o terceras personas. Utilice equipo de protección personal como mascarillas con filtro, gafas de protección. Se debe conectar un sistema de extracción de polvo a la lijadora.

#### ANTES DE USAR LA LIJADORA

- Durante el uso de la lijadora debe sujetarla firmemente con ambas manos.
- Antes de encender la lijadora debe asegurarse de que el papel de lija no esté en contacto con el material a mecanizar.
- Antes de encender la lijadora asegúrese de que el papel de lija esté montado con seguridad y que las palancas de sujeción de lijas estén en la posición de sujeción de la lija.
- No debe tocar las piezas en movimiento de la lijadora.
- No suelte la lijadora antes de que las piezas móviles se detengan.
- Utilice una mascarilla de protección si durante el trabajo se genera polvo. El polvo generado durante el lijado de superficies pintadas con pinturas de plomo, algunos tipos de madera y metal es perjudicial.



# VERTO

- Las mujeres embarazadas y los niños no deben entrar en la habitación donde se retira las pinturas con plomo con la lijadora.
- En la habitación donde se retira las pinturas con plomo con la lijadora no se debe comer, beber ni fumar.
- Evite el uso de cables de extensión largos.

## DURANTE EL USO DE LA LIJADORA

- Durante el uso de la lijadora siempre debe usar orejeras y una mascarilla de protección.
- La lijadora no es adecuada para trabajar en húmedo.
- Antes de conectar la lijadora a la red debe comprobar que el interruptor no esté en la posición de encendido.
- El cable de alimentación siempre debe mantenerse alejado de las piezas móviles de la amoladora.
- Siempre debe utilizar gafas protectoras, sobre todo cuando trabaja sobre las superficies que se encuentran por encima.
- Durante el uso de la lijadora no ejerza una presión excesiva sobre la herramienta que pueda conducir a que la lijadora se pare.

**¡ATENCIÓN! La herramienta sirve para trabajar en los interiores.**

**A pesar de que la estructura de esta herramienta es segura y aunque se apliquen medios de seguridad y protecciones adicionales, siempre existe el riesgo mínimo de sufrir lesiones durante el trabajo.**

## ESTRUCTURA Y APLICACIÓN

La lijadora orbital es una herramienta eléctrica propulsada con motor monofásico de conmutación. Gracias al uso de un aislamiento adecuado la lijadora no tiene piezas metálicas que se puedan tocar y que podrían estar bajo corriente. La lijadora no requiere toma de tierra (clase II de aislamiento). La lijadora orbital está diseñada para lijado de superficies de madera, pulido de superficies de madera recubiertas con barniz, acabado de superficies de metal, eliminación de óxido o restos de pintura antes del siguiente barnizado, acabado de superficies de hormigón, etc. Las áreas de uso son los trabajos de remodelación y construcción, carpintería y cualquier actividad de aficionado (bricolaje).



**No utilice la lijadora para lijar los materiales que contengan magnesio, asbesto o superficies cubiertas con yeso.**

## DESCRIPCIÓN DE LAS PÁGINAS GRÁFICAS

La lista de componentes se refiere a las piezas de la herramienta mostradas en la imagen al inicio del folleto.

1. Interruptor
2. Bloqueo de interruptor
3. Boquilla de extracción de polvo
5. Palanca de sujeción de papel de lija
6. Placa lijadora

\* Puede haber diferencias entre la imagen y el producto.

## DESCRIPCIÓN DE ICONOS UTILIZADOS



ATENCIÓN



ADVERTENCIA



MONTAJE / CONFIGURACIONES



INFORMACIÓN

## ÚTILES Y ACCESORIOS

1. Papel de lija - 1 ud.

## PREPARACIÓN PARA TRABAJAR

### SELECCIÓN DE LIJA



El papel de lija de grano grueso es generalmente adecuado para desbaste de la mayoría de los materiales y la lija de grano más fino se utiliza para trabajos de acabado.

- Cuando la superficie no es igual, debe empezar con el papel de grano grueso y continuar hasta que la superficie se quede uniforme.
- A continuación, debe utilizar el papel de grano medio para eliminar los restos que quedan del desbastado.
- Para terminar, use el papel fino para terminar la operación.

### SUJECIÓN DE LIJA



**Desenchufe la herramienta de la corriente.**

- Seleccione la gradación correcta del papel de lija para el trabajo planificado.
- Con el fin de suavizar el papel frote el lado liso contra el borde, por ejemplo de una mesa.
- Afloje las abrazaderas que sujetan el papel de lija (5) (imagen A).
- Coloque el papel de lija en la placa de la lijadora (6).
- Asegúrese de que los orificios en el papel de lija (8) y en la placa (6) se superpongan completamente (imagen B).
- Doble los dos extremos de la lija en los bordes de la placa de lijado.
- Apriete las abrazaderas que sujetan el papel de lija (5) (imagen C).
- Asegúrese de que el papel de lija esté fijado firmemente.



**El papel de lija debe estar bien adherido a la lijadora. No puede haber ninguna holgura. Si durante el lijado, el papel de lija se suelta, debe rectificar la sujeción para así ampliar en gran medida la vida útil del cinturón del papel de lija.**

## TRABAJO / CONFIGURACIÓN

### PUESTA EN MARCHA / DESCONEXIÓN



**La tensión en red debe coincidir con las indicaciones en la placa de características técnicas de la herramienta.**

**Puesta en marcha:** pulse el interruptor (1) y sujételo en esta posición.

**Desconexión:** suelte el interruptor (1).

**Bloqueo del interruptor (trabajo continuo)**

**Puesta en marcha:**

- Pulse el interruptor (1) y sujételo en esta posición.
- Pulse el botón de bloqueo del interruptor (2) (imagen E).
- Suelte el interruptor (1).

**Desconexión:**

- Pulse y suelte el interruptor (1).

### TRABAJO CON LA LIJADORA ORBITAL



- Toda la superficie lijadora debe apoyarse sobre la superficie mecanizada.
- Encienda la lijadora y ejerciendo una presión moderada muévela sobre el material trabajado.
- Al terminar el pulido, disminuya la presión y levante la lijadora sobre la superficie trabajada. A continuación apague el motor de la lijadora.

## USO Y MANTENIMIENTO



**Antes de instalar, ajustar, reparar o usar la herramienta es necesario desenchufarla de la toma de corriente.**

- Siempre debe mantener la herramienta limpia.
- Recuerde que debe mantener los orificios de ventilación de la herramienta siempre libres.
- Nunca use detergentes abrasivos para limpiar elementos de plástico.
- Si hay demasiadas chispas en el conmutador, debe encargar la revisión del estado técnico de los cepillos de carbón del motor a una persona cualificada.



## CAMBIO DE CEPILLOS DE CARBÓN



Los cepillos de carbón en el motor que estén desgastados (es decir cuando su longitud sea menor de 5mm), quemados o rotos deben estar reemplazados inmediatamente. Siempre hay que cambiar los dos cepillos a la vez.

El cambio de cepillos de carbón debe realizarse únicamente por personas cualificadas que utilicen piezas originales.



Cualquier avería debe subsanarse en un punto de servicio técnico autorizado por el fabricante.

## PARAMETROS TÉCNICOS

### DATOS NOMINALES

| Lijadora orbital             |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| Parámetro técnico            | Valor                   |
| Voltaje                      | 230 V AC                |
| Frecuencia                   | 50 Hz                   |
| Potencia nominal             | 150 W                   |
| Velocidad de giro en vacío   | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Número de oscilaciones       | 24000 min <sup>-1</sup> |
| Carrera de oscilaciones      | 2 mm                    |
| Medidas de la placa lijadora | 90x187 mm               |
| Tamaño del papel de lija     | 93x230 mm               |
| Clase de protección          | II                      |
| Peso                         | 1,2 kg                  |
| Año de fabricación           | 2016                    |

### INFORMACIÓN SOBRE RUIDOS Y VIBRACIONES

Nivel de presión sonora  $L_{pA} = 76$  dB(A)  $K = 3$  dB(A)

Nivel de presión acústica  $L_{WA} = 87$  dB(A)  $K = 3$  dB(A)

Valor de aceleración de las vibraciones  $a_n = 7$  m/s<sup>2</sup>  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

## PROTECCIÓN DE MEDIOAMBIENTE / CE



Los dispositivos eléctricos no se deben echar a la basura junto con los residuos tradicionales, sino ser llevados para su reutilización a las plantas de reciclaje específicas. Podrá recibir información necesaria del vendedor del producto o de la administración local. Equipo eléctrico y electrónico desgastado contiene sustancias no neutras para el medio ambiente. Los equipos que no se sometan al reciclaje suponen un posible riesgo para el medio ambiente y para las personas.

\* Se reserva el derecho de introducir cambios.

Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa con sede en Varsovia, c/ Pograniczna 2/4 (a continuación: "Grupa Topex") informa que todos los derechos de autor para el contenido de las presentes instrucciones (a continuación: "Instrucciones"), entre otros, para su texto, fotografías incluidas, esquemas, imágenes, así como su estructura son propiedad exclusiva de Grupa Topex y está sujeto a la protección legal de acuerdo con la ley del 4 de febrero de 1994 sobre el derecho de autor y leyes similares (B.O. 2006 N°90 Posición 631 con enmiendas posteriores). Se prohíbe copiar, tratar, publicar o modificar con fines comerciales de la totalidad o de partes de las Instrucciones sin el permiso expreso de Grupa Topex por escrito. El no cumplimiento de esta prohibición puede acarrear la responsabilidad civil y penal.



## TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

### LEVIGATRICE ORBITALE 51G325

ATTENZIONE: PRIMA DI UTILIZZARE L'ELETTROUTENSILE LEGGERE CON ATTENZIONE IL PRESENTE MANUALE, CHE VA CONSERVATO CON CURA PER UTILIZZI FUTURI.

## NORME PARTICOLARI DI SICUREZZA

Durante la levigatura di superfici in legno e di in metallo verniciate con vernici contenenti piombo, possono venire prodotte polveri nocive e/o tossiche. Il contatto o l'inalazione di tali polveri può minacciare la salute dell'operatore o delle persone presenti. È necessario utilizzare opportuni mezzi di protezione personale, come maschere filtranti, occhiali protettivi. Va collegato anche un impianto per l'aspirazione delle polveri.

### PRIMA DI UTILIZZARE LA LEVIGATRICE

- Durante l'utilizzo la levigatrice va tenuta saldamente, con entrambe le mani.
- Prima dell'accensione della levigatrice, bisogna accertarsi che non tocchi con il foglio abrasivo il materiale da lavorare.
- Prima dell'accensione della levigatrice, bisogna accertarsi che il foglio abrasivo sia correttamente fissato, e che le levette di fissaggio del foglio abrasivo siano nella posizione di serraggio.
- È vietato toccare le parti in movimento della levigatrice.
- Dopo lo spegnimento, è vietato posare la levigatrice finché le parti mobili sono ancora in movimento.
- Se durante la levigatura viene prodotta polvere, è necessario utilizzare una maschera protettiva. La polvere che viene prodotta durante la levigatura di superfici verniciate con vernici al piombo, e di alcuni tipi di legno e di metallo, è tossica.
- Le donne in gravidanza e i bambini non devono entrare nell'ambiente dove con la levigatrice viene asportata della vernice che contiene composti di piombo.
- Nell'ambiente dove con la levigatrice viene asportata della vernice che contiene composti di piombo è vietato mangiare, bere o fumare.
- Bisogna evitare di usare prolunghe di lunghezza eccessiva.

### DURANTE L'UTILIZZO DELLA LEVIGATRICE

- Durante il funzionamento della levigatrice bisogna utilizzare protezioni per l'udito e maschera di protezione.
- La levigatrice può essere utilizzata unicamente per la levigatura a secco.
- Prima di collegare la levigatrice alla rete elettrica, controllare che il pulsante dell'interruttore si trovi nella posizione di spegnimento.
- Il cavo di alimentazione della levigatrice va sempre tenuto a distanza dalle sue parti in movimento.
- Lavorando con la levigatrice tenuta più in alto della testa dell'operatore, bisogna utilizzare occhiali protettivi.
- Durante l'utilizzo della levigatrice non bisogna esercitare una pressione eccessiva, che potrebbe far fermare la levigatrice.

**ATTENZIONE! L'elettrotrattensile non deve essere utilizzato per lavori all'esterno.**

**Nonostante la progettazione sicura dell'elettrotrattensile, l'utilizzo di sistemi di protezione e di misure di protezione supplementari, vi è sempre un rischio residuo di lesioni durante il lavoro.**

### CARATTERISTICHE E APPLICAZIONI

La levigatrice orbitale è un elettrotrattensile manuale azionato da un motore a spazzole monofase. Grazie all'utilizzo di un opportuno isolamento la levigatrice non ha parti metalliche, raggiungi dall'operatore, che possano trovarsi accidentalmente sotto tensione. La levigatrice non richiede collegamento di terra di protezione (classe di isolamento II). La levigatrice orbitale serve per effettuare la levigatura superficiale di finitura di prodotti in legno, la lucidatura di superfici in legno verniciate, la lucidatura di finitura di superfici metalliche verniciate, la rimozione di ruggine o di tracce di vernice prima della riverniciatura, la finitura di superfici in cemento, ecc. I suoi settori di utilizzo sono i lavori edili, di falegnameria, e tutti i lavori nell'ambito dell'attività amatoriale (hobbistica).



**È vietato utilizzare la levigatrice per levigare materiali contenenti magnesio, amianto o superfici coperte di gesso.**

#### DESCRIZIONE DELLE PAGINE DEI DISEGNI

La numerazione che segue si riferisce agli elementi dell'elettrodomestico presentati nelle pagine dei disegni del presente manuale.

1. Interruttore
2. Pulsante di blocco dell'interruttore
3. Condotta per l'asportazione della polvere
5. Levette di fissaggio del foglio abrasivo
6. Piastra di levigatura

\* Possono presentarsi differenze tra il disegno e il prodotto

#### DESCRIZIONE DEI SIMBOLI GRAFICI UTILIZZATI



ATTENZIONE



AVVERTENZA



MONTAGGIO/REGOLAZIONE



INFORMAZIONE

#### EQUIPAGGIAMENTO E ACCESSORI

1. Foglio abrasivo - 1 pezzo

### PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

#### SCELTA DEL FOGLIO ABRASIVO



I fogli abrasivi con grana più grossa sono adatti alla sgrossatura della maggior parte dei materiali, e i fogli a grana più fine sono utilizzati nei lavori di rifinitura.

- Quando la superficie non è uniforme, bisogna iniziare a levigare con un foglio a grana grossa e continuare fino a uniformare la superficie.
- Successivamente usare un foglio a grana media per eliminare le tracce rimaste dopo la lavorazione con il foglio a grana grossa.
- Al termine utilizzare un foglio a grana fine, per effettuare le operazioni di rifinitura.

#### MONTAGGIO DEL FOGLIO ABRASIVO



##### **Scollegare l'elettrodomestico dall'alimentazione.**

- Scegliere la grana del foglio abrasivo opportuna per il lavoro da svolgere.
- Per ammorbidire il foglio abrasivo, strofinare la parte liscia del foglio su un bordo, ad esempio il bordo di un tavolo.
- Allentare i fermi di fissaggio del foglio abrasivo (5) (dis. A).
- Porre il foglio abrasivo sulla piastra di levigatura (6).
- Accertarsi che i fori nel foglio abrasivo (8) e quelli della piastra di levigatura (6) corrispondano pienamente (dis. B).
- Piegare entrambe le estremità del foglio abrasivo sui bordi della piastra di levigatura.
- Serrare i fermi di fissaggio del foglio abrasivo (5) (dis. C).
- Accertarsi che il foglio abrasivo sia saldamente fissato.



**Il foglio abrasivo deve aderire perfettamente alla piastra di levigatura. Non vi deve essere nessuno spazio tra foglio e piastra. Se durante la levigatura il foglio si dovesse allentare, va nuovamente fissato ben teso. Questo aumenta notevolmente la durata del foglio abrasivo utilizzato.**

### FUNZIONAMENTO / REGOLAZIONI

#### ACCENSIONE / SPEGNIMENTO



**La tensione di rete deve corrispondere al valore di tensione indicato sulla targhetta nominale della levigatrice.**

**Accensione** - premere e mantenere premuto il pulsante dell'interruttore (1).

**Spegnimento** - rilasciare il pulsante dell'interruttore (1).

##### **Blocco dell'interruttore (funzionamento continuo)**

##### **Accensione:**

- Premere e mantenere premuto il pulsante dell'interruttore (1).
- Premere il pulsante di blocco dell'interruttore (2) (dis. E).
- Rilasciare il pulsante dell'interruttore (1)

##### **Spegnimento:**

- Premere e rilasciare il pulsante dell'interruttore (1).

#### FUNZIONAMENTO DELLA LEVIGATRICE ORBITALE



- L'intera superficie levigante deve appoggiarsi sulla superficie in lavorazione.
- Accendere la levigatrice e passarla sul materiale in lavorazione, esercitando una pressione moderata.
- Terminando la lucidatura, ridurre la pressione, alzare la levigatrice dalla superficie in lavorazione e solo allora fermare il motore della levigatrice.

### SERVIZIO E MANUTENZIONE



**Prima di intraprendere qualsiasi operazione di regolazione, servizio o riparazione, bisogna scollegare l'elettrodomestico dalla rete elettrica.**

- La levigatrice va sempre mantenuta pulita.
- Verificare sempre che le feritoie di ventilazione nel corpo dell'elettrodomestico siano aperte.
- Non utilizzare mai mezzi corrosivi per pulire gli elementi in plastica.
- Nel caso di eccessive scintille nel commutatore, controllare lo stato delle spazzole in grafite del motore.

#### SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE IN GRAFITE



**Le spazzole in grafite del motore consumate (più corte di 5 mm), bruciate o spaccate vanno immediatamente sostituite. Entrambe le spazzole vanno sostituite allo stesso tempo.**

**La sostituzione delle spazzole in grafite deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato, utilizzando ricambi originali.**



Ogni tipo di difetto deve essere eliminato da un punto autorizzato di assistenza tecnica dell'azienda

### CARATTERISTICHE TECNICHE

#### DATI NOMINALI

| Levigatrice orbitale       |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| Parametro                  | Valore                  |
| Tensione di alimentazione  | 230 V AC                |
| Frequenza di alimentazione | 50 Hz                   |
| Potenza nominale           | 150 W                   |
| Velocità a vuoto           | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Numero di oscillazioni     | 24000 min <sup>-1</sup> |
| Passo dell'oscillazione    | 2 mm                    |

|                                        |             |
|----------------------------------------|-------------|
| Dimensioni della piastra di levigatura | 90 x 187 mm |
| Dimensioni del foglio abrasivo         | 93 x 230 mm |
| Classe di isolamento                   | II          |
| Peso                                   | 1,2 kg      |
| Anno di produzione                     | 2016        |

## DATI RIGUARDANTI RUMORE E VIBRAZIONI

Livello di pressione acustica:  $L_{p_A} = 76 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Livello di potenza acustica:  $L_{w_A} = 87 \text{ dB(A)}$   $K = 3 \text{ dB(A)}$

Accelerazione ponderata in frequenza delle vibrazioni:  $a_h = 7 \text{ m/s}^2$

$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite con i rifiuti domestici, ma consegnate a centri autorizzati per il loro smaltimento. Informazioni circa lo smaltimento sono fornite dal venditore dell'apparecchiatura o dalle autorità locali. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate contengono sostanze nocive per l'ambiente. Le apparecchiature non riciclate costituiscono un rischio potenziale per l'ambiente e per la salute umana.

\* Ci si riserva il diritto di effettuare modifiche.

La „Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa con sede a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (detta di seguito: „Grupa Topex”) informa che tutti i diritti d'autore sul contenuto del presente manuale (detto di seguito: „Manuale”), che riguardano, tra l'altro, il testo, le fotografie, gli schemi e i disegni contenuti e anche la sua composizione, appartengono esclusivamente alla Grupa Topex e sono protetti giuridicamente secondo la legge del 4 febbraio 1994, sul diritto d'autore e diritti connessi (Gazz. Uff. polacca del 2006 n. 90 posizione 631 con successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione, la modifica a scopo commerciale, sia dell'intero Manuale che di singoli suoi elementi, senza il consenso scritto della Grupa Topex, sono severamente vietate e comportano responsabilità civile e penale.

# VERTO





